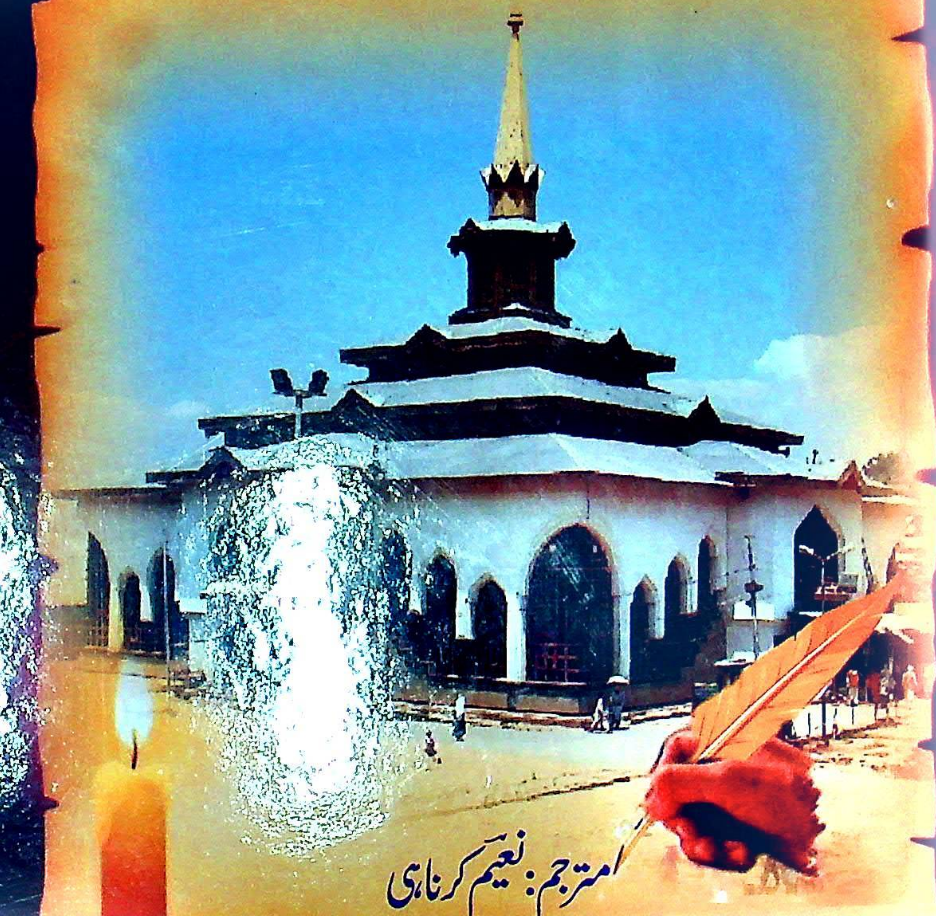
بول انمول

(کلام شیخ العالمؒ دا پہاڑی ترجمہ)



مترجم: نعیم کرناہی

ناشر: جموں و کشمیر پہاڑی مشاورتی تے ترقیاتی بورڈ

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بول انمول

کلامِ شیخ العالمؒ

(پہاڑی ترجمہ)

مترجم......نعیم کرناہی

ناشر: جموں وکشمیر پہاڑی مشاورتی ترقیاتی بورڈ

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کتاب داناں: بول انمول (پہاڑی)

نوعیت: کلامِ شیخ العالمؒ

مترجم: نعیم کرناہی

تزئین وترتیب: میر احتشام ایوب

سن اشاعت: ۲۰۱۴ سنہ

کمپوزنگ: گورمیت سنگھ

سرورق: بشیر احمد بصیرؔ

تعداد: پنج سو (۵۰۰)

قیمت: ۳۰۰ روپے (عام ایڈیشن)

۴۰۰ روپے (لائبریری ایڈیشن)

مطبع: قاف پرنٹرس، سرینگر

ناشر: جموں وکشمیر پہاڑی مشاورتی تہ ترقیاتی بورڈ

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کتاب ناں ہے

پہاڑی زبان دے اُنہاں جیالیاں دے
جنہاں اپنی ماء بولی دی ترقی تہ باہدے واسطے
اپنیاں جوانیاں قربان کیتیاں تہ جندا تلیاں دا
ماس گلیاں رہیا۔

ہور

انہاں پیاریاں دے ناں جیہڑے
اپنی جان تھیں زیادہ مکو پیار کردے ہین

(مترجم)

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ



Kafeel-ur-Rehman
(Hon'ble Cabinet Minister)
Vice- Chairman
State Advisory Board for Development of
Pahari Speaking People J&K

پیغام

دنیا دیاں امیر تہ بڑیاں بڑیاں زباناں بچ لا تعداد کتاباں شائع ہوئی دیاں ہین ۔لیکن عربی ، فارسی ، اُردو تہ انگریزی بچ شائع ہوئی دیاں کُجھ کتاباں نُسخہ کیمیا تھیں کھٹ نیہہ ہین ۔اُندی مثال اج دی دُنیا بچ مِلنی انتہائی مشکل ہے۔ ایہہ اُوہ کتابیاں ہین جنہاں بچ زندگی دی حقیقت تہ راز پوشیدہ ہین ۔بالخصوص عربی تہ فارسی دا سارا علم اساں کو اللہ دی وحدنیت ، سیرت پاک تہ عام آدمی واسطے صراط المستقیم دا درس دیندا ہے۔

پہاڑی زبان وادب دے حوالے نال ایہہ گل شدت نال محسوس کیتی گئی کہ جتھا اس زبان بچ شعروشاعری تہ بقیہ ادب دیاں مختلف کتاباں شائع ہوئی دیاں ہین اُتھا ضرورت اس گل دی ہے کہ بڑیاں زباناں دیاں کتاباں دا ترجمہ بھی

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اس زبان بچ کیتا جلے تاں جے دُنیاں دے بڑے لکھاریاں دے خیالات، جذبات، تصورات تہ ڈونگائی کو پہاڑی لوک اپنی ماَ بولی دے ذریعہ سمجھ سکن۔

کلچرل اکیڈیمی سن ہک طرف اہلِ علم لوکاں دیاں لکھتاں دا ترجمہ پہاڑی زبان بچ کتیا تہ دوُے پاسے دنیا دی عظیم الہامی کتاب قرآن کریم کو بھی آسان پہاڑی بچ ترجمہ کرکا پہاڑی لوکاں واسطے آسان تہ سہل کرکے چھوڑ۔

ایہہ خوشی تہ مسرت دی گل ہے کہ اس سلسلے دے تحت پہاڑی مشاورتی بورڈ شاید پہلی وار ترجمے دی کتاب "بول انمول" شائع کرکے تُسد ے سامنے پیش کررہیا ہے۔ زیرِ نظر کتاب عالم اسلام تہ عالم انسانیت دی عظیم ہستی، اہلِ علم، اہلِ تصوف تہ اہلِ تقویٰ شیخ العالمؒ دے کشمیری کلام دا پہاڑی ترجمہ ہے۔ اس منظوم کلام دا ہک ہک لفظ ہک دیوان ہے۔ ہور شعر بچ ساری کائینات دا نظارہ، ڈونگی فِکر، اُچا تصور تہ علم تصوف دا سمندر ٹھاٹھاں ماردا نظر ایندا ہے۔ اتنا ہی نیہہ بلکہ ہر شعر بچ اللہ پاک دی برتری ہور عشقِ رسولؐ دا چمکدا دھیہنہ لاہٹاں ماردا دِسدا ہے۔

کائنات دے بڑے بڑے اسرار مختصر لفظاں بچ پیش کیتے گئے دے ہین۔

کشمیری زبان تھیں پہاڑی زبان بچ ترجمہ کرن دا ایہہ غیر معمولی کم

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

Kafeel-ur-Rehman
(Hon'ble Cabinet Minister)
Vice- Chairman
State Advisory Board for Development of
Pahari Speaking People J&K



پیغام

دنیا دیاں امیر تہ بڑیاں بڑیاں زباناں بچ لا تعداد کتاباں شائع ہوئی دیاں ہین۔ لیکن عربی، فارسی، اُردو تہ انگریزی بچ شائع ہوئی دیاں کُجھ کتاباں نُسخہ کیمیا تھیں کھٹ نیہہ ہین۔ آندی مثال اج دی دُنیا بچ مِلنی انتہائی مشکل ہے۔ ایہہ اُوہ کتابیاں ہین جنہاں بچ زندگی دی حقیقت تہ راز پوشیدہ ہین۔ بالخصوص عربی تہ فارسی دا سارا علم اساں کو اللہ دی وحدنیت، سیرت پاک تہ عام آدمی واسطے صراط المستقیم دا درس دیندا ہے۔

پہاڑی زبان وادب دے حوالے نال ایہہ گل شدت نال محسوس کیتی گئی کہ جتھا اس زبان بچ شعر وشاعری تہ بقیہ ادب دیاں مختلف کتاباں شائع ہوئی دیاں ہین اُتھا ضرورت اس گل دی ہے کہ بڑیاں زباناں دیاں کتاباں دا ترجمہ بھی

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اس زبان بچ کیتا جلے تاں جے دُنیاں دے بڑے لکھاریاں دے خیالات، جذبات، تصورات تہ ڈونگائی کو پہاڑی لوک اپنی ماں بولی دے ذریعہ سمجھ سکن۔ کلچرل اکیڈیمی سن ہک طرف اہلِ علم لوکاں دیاں لکھتاں دا ترجمہ پہاڑی زبان بچ کتیا تہ دوے پاسے دنیا دی عظیم الہامی کتاب قرآن کریم کو بھی آسان پہاڑی بچ ترجمہ کرکا پہاڑی لوکاں واسطے آسان تہ سہل کرکے چھوڑ۔

ایہہ خوشی تہ مسرت دی گل ہے کہ اس سلسلے دے تحت پہاڑی مشاورتی بورڈ شاید پہلی وار ترجمے دی کتاب "بول انمول" شائع کرکے تُسدے سامنے پیش کررہیا ہے۔ زیرِ نظر کتاب عالم اسلام تہ عالم انسانیت دی عظیم ہستی، اہلِ علم، اہلِ تصوف تہ اہلِ تقویٰ شیخ العالمؒ دے کشمیری کلام دا پہاڑی ترجمہ ہے۔ اس منظوم کلام دا ہک ہک لفظ ہک دیوان ہے۔ ہور شعر بچ ساری کائینات دا نظارہ، ڈونگی فِکر، اُچا تصور تہ علم تصوف دا سمندر ٹھاٹھاں ماردا نظر ایندا ہے۔ اتنا ہی نیہہ بلکہ ہر شعر بچ اللہ پاک دی برتری ہور عشقِ رسولؐ دا چمکدا دھیہنہ لاہٹاں ماردا دِسدا ہے۔ کائنات دے بڑے بڑے اسرار مختصر لفظاں بچ پیش کیتے گئے دے ہین۔

کشمیری زبان تھیں پہاڑی زبان بچ ترجمہ کرن دا ایہہ غیر معمولی کم

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

پہاڑی زبان وادب دے ہک نوجوان تہ کہنہ مشق ادیب محمد ایوب نعیمؔ ہوراں دی کارکردگی ہے۔ صاحب ترجمہ علاقہ کرناہ دے ہک اہلِ علم خاندان تھیں تعلق رکھدے ہین۔ فارسی، عربی تہ اُردو دا علم آندے اسلاف دی دستار رہی دی ہے۔ نعیمؔ ہوریں پہاڑی زبان وادب نال منسلک ہین ہور کلچرل اکیڈیمی دے پہاڑی شعبہ بچ بحیثیت ایڈیٹر تعینات ہین۔ انہاں شیخ العالمؒ جہئی عظیم ہستی دے منظوم کشمیری کلام دا پہاڑی ترجمہ کرکے ہک اہل علم خاندان دا چشمہ چراغ ہُن دا ثبوت دِتادا ہے۔ ماہڑی دُعا ہے کہ اللہ پاک اس نوجوان دے قلم کو اپنی مادری زبان دی خدمت واسطے وقف رکھے ہور پہاڑی قوم کو اجہیاں کتاباں دا مطالعہ کیتے دی توفیق دیوے۔ آمین ثم آمین

کفیل الرحمٰن (کابینہ وزیر)
وائس چیئرمین
جموں وکشمیر پہاڑی مشاورتی تہ ترقیاتی بورڈ

جموں/ یکم مارچ ۲۰۱۴ء

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

تسلیم

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

اُردو دیاں ساریاں ڈکشنریاں وِچ "تسلیم" دے معنے "تسلیم کرنا، منّنا، قبول کرنا تے منظور کرنا" وغیرہ لکھے ہوئے ہن پر میں اس ہر سِتے وِچ "اعتراف" دے لفظ دا اضافہ کرنا چنہداں تے اوہ اِس کیتے جے نعیم کرناہی اوراں کو رب سوہنیاں چُن کے تر جوانی دے نیہاں رکھے جیہڑے عالمی شہرت یافتہ صوفی بزرگ کشمیر تے کشمیر دیاں لسنیکاں دی پچھان تے تعرف دی دُنیاں دے چوٹی دے شہسوار حضرت شیخ نورالدین ولیؒ دے کشمیری کلام دا پہاڑی وِچ ترجمہ کرکے میں کس یادی وِچ آں پہلیاں پہلیاں کولو اپنی قابلیت دا اعتراف کرال گئے۔

ریاست جموں وکشمیر دا چپہ چپہ جنہدو جان کولوں پیارا اے پر اپنی جمن جا کجھ زیادہ ہی پیاری ہوندی اے تے دوجی گل ایہہ جے پہاڑی دے ماجے ڈا جے دا سہرہ ہی اوچی وطن کرناہ ہی دے سر اے تے اس بُوٹی دی بٹ لوں سرپائی داتیاں کی نعیم کرناہی جنیاں پیاریاں سونہیاں رکھنے تے دکھ پالنے۔ نعیم کرناہی اوراں اہل زبان نہ ہونے دے باوجود اوہ لکھے پہاڑیاں منظور کیتا تے آپنے محکم یقین ہور اللہ دے فضلے نال اُڈے لگو نِچ گئے۔ تسیں یقین کرو میں پر طحدی جوانی تھیں بہیہ سال جادی وِچ اہل زباناں دے نہرہیاں ہور ساڈھے نو سال کلچرل اکیڈمی سرینگر وِچ اہل زباناں کو پڑھدا تے سُندا رہیاں پر میں اوہ جُرات نہ کر سکتا جیہڑی نعیم کرناہی اوراں کر دسی رہیاں رکھیں ایتھے کشیری وِچ افسانے بھی لکھے تے شعر بھی آکھے۔

اس حقیقت تھیں سارے واقف اَن جے "اَگ ساڑدی اَے" پر ساڑدی کس کر میں اس حقیقت کو اوہی جانندن جناں اَگی وِچ ہتھو پایا ہووے۔ نعیم کرناہی سُن ایہہ عظیم کارنامہ انجام دے کے کس کس تے گتنا احسان کیتا ایہہ گل اگے کرساں پر ایتھے ایہہ گل کردا چلاں جے میں اُندے اس قومی جذبے دے اعتراف وِچ اپنی اکھساں جے اوہ واقعیاہی اگی وِچ ہتھ پا ہو بنیہ ڈا اے۔ حضرت شیخ العالمؒ دے انتہائی اوکھے تے ڈونگھیاں رازاں نال بھریاں دیاں عارفانہ شعراں دے ترجمے تھیں پہلیاں "شرح صدر" ہونے تکر تے ترجمے دے دوران کتنی جگہاں بر کو Research کرنی پیئی ہوسی ہور کناں نال گلہ کرنا پیا ہو سی اسنی وضاحت واسطے

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

میں عالمی سطح تے منے پرمنے دے دانشور، محقق، نقاد تہ ادیب جناب محمد یوسف ٹینگ اوراں دیاں اُنہاں جُملیاں دا پہاڑی ترجمہ پیش کرنا دیانت دے عین مطابق سمجھدا جیہڑے اُنہاں "شیخ العالمؒ شناس" ہور سالار تحقیقات کمیٹی دے سیکریٹری دی حیثیت نچ "کُلیات شیخ العالمؒ" دے ترتیب کار جناب موتی لال ساقی اوراں واسطے آکھے آسے۔ عزیزم نعیم کرناہی دے اس غیر معمولی کمے تے مڑے کول اُنہاں کو تحسین پیش کرنے واسطے تہ اُنہاں دے اس بے مثال کارنامے دے اعتراف واسطے ایہناں دے لفظ ہین این تیہہ۔ ٹینگ صاحب موتی لال ساقی اوراں دی محنت ہور حضرت شیخ العالمؒ نال اُنہاں دی عقیدت تے اُنہاں کو تحسین پیش کریاں آکھتین:

"... چنانچہ اساں کو ایہہ امانت اُنہاں دے حوالے کرنے نچ کوئی دشواری پیش نہ آئی۔ جس انداز نال اُنہاں رشی ناماں دی نظم تہ خراب عبارت آکھیاں دا تیل بال کے پڑھی تہ حضرت شیخ اوراں دے زمانے دے زبانی الفاظ تہ ترکیباں گِن گِن کیتیاں ہور اس مفہوم نال ہمو مسدا کرکے کنیں گُزراں کڈھیں اس کمیں اُستاد تیار کرتھے لگے" ۔(۱)

پہاڑی زبان نچ اساں "نُچو دیاں اُکھڑو لواں روڑنا" "کٹھوڑے دیاں اکھو لواں روڑنا" دے جُملے تے سُنیں پر "آکھیاں دا تیل بالنا" نیں سُنیاں۔ ٹینگ صاحب اوراں "اکھیاں دا تیل بالنے" دی نہایت سوہنی تہ حقیقت دے بالکل قریب اک ہی اصطلاح دا ابداع کیتے جیہڑی سمجھیاں تہ اُچیاں تحقیق نگاراں ہور ادیباں دے مثالی کمے دا بہترین اعتراف اے۔

حضرت شیخ نورالدین ولی جیہڑے عوام نچ "نُندرشی"، "شیخ نورالدین رشی"، "علمدارِ کشمیر" تہ "روحِ کشمیر" جیہاں خطاباں نال یاد کیتے گیندن کشمیر دی خوبصورت تہری تے اک خوبصورت ہور روحانی دُنیا دے اک کامیاب سپاہی دی حیثیت نچ پیدا ہوئے۔ اُنہاں دی روحانیت جیہڑی رشیت دے روپ تہ شکل دی ترجمان این تصوف دی اوہ قدیم قسم این جیہڑی دیرک دور نچ شروع ہوئے ثبوت ہور جیہڑی بعد نچ لنگو کے جیہڑا اسلامی دور نچ داخل ہوئی تہ اوس تے اسلامی تصوف دا رنگ چڑھ گیا جیہڑا اساں کو رشیت دے ڈونگے تہ کُھلے سمندرے نچ ترنے والے بزرگاں تا اُدوں دی چال ڈھال تہ بول چال نچ صاف ہمیشہ ہوندے پر رشیت دا اُچیار رنگ بھی صاف ظاہراں این۔

بِسمِ اللّٰہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ریشیت کیہ اے، ریشیاں کون اِن اوہ تے ہر دور وچ جیہڑا کجھ لکھیا پڑھیا گیا، تے جیتھے ریشیت تے گل ہوئی اے اوتھے نال ای شیو تے شیوازم تے ہیں نظر تہ فکر رکھن والیاں کول کی گل کیتی دی اے۔ نعیم کرناہی اوراں دے حضرت شیخ العالمؒ دے منتخب کلام دے ترجمے "بول انمول" دے پیش لفظ دی جگہ "تسلیم" دے عنوان تے ریشیت وچ ریشیت، ریشی ہور "شیوازم" تے گل مناسب ہی نہیں تہ ممکن وی نہیں پر نعیم کرناہی دے کم دے اعتراف واسطے مختصر حوالے اس کیتے ضروری اِن جے اُنہاں کرایہ پوری فلاسفی پتا نہیں کتنیاں ای کتاباں پھرولنیاں ہون۔ دے آکھنے دے مطابق اکھیاں دا تیل بال کے پڑھنی تے سمجھنی پئی ہوسی۔ کلچرل اکیڈمی سرینگر دے اردو سالنامے "ہمارا ادب" ۱۹۷۹ — ۱۹۸۰ء (جموں و کشمیر) وچ "ریشی سلسلہ" دے عنوان دے تحت مشعل سلطان پوری اوراں دا جیہڑا اوہ اُختر دے موہانند کوشن، موتی لال ساقی، پروفیسر حاجنی تے پروفیسر محمد عبداللہ شیدا اوراں دے تحقیقی کم دیاں حوالیاں دی مدد (ہیلپ) نال لکھیا دا ایک تفصیلی تے معلوماتی مضمون شامل اے۔

مشعل سلطان پوری ریشیت تے تصوف دا رشتہ ٹھونڈھدیاں لکھدن:

"ریشیت سے ملتا جلتا تصور تصوف کا بھی ہے اور اسلام کے ابتدائی زمانے سے اس کے آثار تلاش کرنا بے سود نہ ہوں گے۔ جس طرح ویدک زمانے کے ریشی رہبانیت سے بالکل دور تھے اسی طرح ابتدائی زمانے کے صوفی بھی تھے۔ آنحضورؐ کے زمانے میں اصحاب صُفہ کی زندگی گزارنے کے طور طریقے، ریاضت و عبادت میں انہماک، حصول علم کی لگن اور فقر و توکل ریشیت کے بالکل قریب ہے۔ اس کے بعد صوفیا کی زندگی مدنظر رکھی جائے تو اس بات میں شک کرنے کی بالکل گنجائش نہیں رہتی کہ تصوف کی بنیادی باتوں میں ریشیت کے مماثل ہے۔"(۲)

ایتھے ایہہ حوالہ اس کیتے دینا ضروری سمجھیا جے "بول انمول" دا قاری اس دا مطالعہ کردیاں ایہہ گل ذہن وچ رکھے جے نعیم کرناہی اوراں شیخ العالمؒ دے منتخب کلام دا ترجمہ کیتا تہ حضرت شیخؒ اوراں دا کلام کوئی تھوڑا نہیں بلکہ ٹھاٹھاں ماردا دریا اے تہ اس وچوں انتخاب وی کوئی سوکھا کم نہیں۔ جویں اللہ تعالیٰ نوں سمجھنا عاماں دے وس دی گل نہیں اسی طرحاں اللہ والیاں ہور اُنہاں دیاں گلاں کو سمجھنا وی کھیڈ نہیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیم

اللہ والیاں دے اندر دے حال یقین صرف اللہ تعالیٰ ہی واقف ہے۔ انسان اللہ والیاں دے اندر جھاتی وی نہیں پا سکدا۔ بس اسیں تے صرف اپنے عقل تے فہم دے زور تے رائے قائم کردے رہندے آں۔ ہاں ایہہ وی ضروری اے گل اے جے اساں کوئی نیت ہو کے یا بُرے گمان دے مطابق جلد بازی اس کیتے نتیجے فیصلے دی حد ر لکھنی چاہیدی اے۔

حضرت مولانا رومؒ فرمیندن:

ہر کسی از ظنِ خود شد یارِ من
وز درونِ من نجست اسرارِ من

یعنی: ہر شخص اپنے گمان تے سوچ دے مطابق میرے نال محبت کردے یا میرا دوست اے پر اُس نے اندر میرے اسرار تے رازاں موجود نہیں۔

مگر یقین ایں جے فیم کرناں اوراں دا کلام شیخ العالمؒ دا پہاڑی ترجمہ صرف اصل دے قریب ہی نہیں بلکہ اصل دے مطابق اے تے ایہہ اُنہاں دے پہاڑی دے نال نال کشمیری زبان تے عبور رکھنے دی واضح گواہی ہو تے ثبوت وی ہے۔ لسانیات دے ماہرین میرے نال اتفاق نہیں لگے کرن تے پہلو نیں نہ وی کرن اختلاف کرنا اُنہاں دا حق اے پر کدے اس ویلے معروف مستشرق ماہر لسانیات تے دانشور برنارڈ شاہ جیندا ہووے تے اُنہاں فیم کرناں دے کشمیری زبان تے عبور دکھ کے اُس کو وی خوشی ہووے تے جتا ایہہ قول اساں کول سند دے طور موجود اے جے:

"No man fully capable of his own language
ever masters another." (۳)

مگر اس گلے دا بج سو فیصدی یقین ایں جے فیم کرناں اوراں کو حضرت شیخ نورالدین ولیؒ دے کلام بحیثیت پہاڑی ترجمے واسطے انتخاب دی شہو نذر دے میدان دُنیاں بڑیاں بڑیاں تحقیق نگاراں دی طرحاں کافی سوچ بچار کرنا پیا ہوسی کیاں جے حضرت شیخؒ تے للہ عارفہ دے کلام نچ فرق کرنا کافی مشکل اے۔ حضرت شیخؒ اوراں بی للہ عارفہ نالوں پہلیاں بیتاں (شلوکاں) نچ اپنے رب تے محبوب حقیقی واسطے "شیو" دا لفظ استعمال کیتے۔ شیو دا لفظ ویدک دور تھیں چلدا آ رہیا اے تے ایہہ اسلام تھیں پہلیاں برصغیر نچ ہر شخص دی زبان تے چڑھ گیا ہور شیو ازم دیاں پیروکاراں دے علاوہ مسلمان صوفیاءؒ

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بہی خدا دے معینے وچ یا محبوب حقیقی دے معینے وچ استعمال کیتا۔ علمائے حق دے درمیان اللہ تعالیٰ دے نال ہور "خدا" تے بڑی بحث وی ہوندی رہی اے تے اختلاف رائے وی نظر آوندے کیتیاں جے "خدا" تعالیٰ دیاں صفاتی ناواں وچ شامل نہیں۔ خیر تمام پڑھے لکھے تے بعض علماء وی لفظ خدا نوں استعمال کردے نیں۔ تے کدے "شیو" خدا تعالیٰ دے طور استعمال ہویا تے ہیچ گل اے۔

تصوف دی دنیاں دے معروف تے انتہائی اُچی پرواز دے مالک حضرت بابا فرید گنج شکر اوراں جنہاں دا عارفانہ کلام گرو گرنتھ صاحب وچ وی شامل اے اپنے کلام وچ "شوہ" شیو دے معینے وچ استعمال کیتے۔ آکھن:

کندھ کوہاڑا، سر گھڑا، وَن کے سر لوہار! !
(فریدا) نہوں لوڑیں شوہ اپنا، توں لوڑیں انگیار (۴)

دوئی جیئی فرمیندن:

(فریدا) پاڑ پٹولا دھج کری کمبلڑی پہریو
جنہیں ویسیں شوہ ملے سئی ویس کریو! (۵)

بابا فرید گنج شکرؒ اوراں دے کلام وچ لفظ "شوہ" خدا دے معینے وچ کتنیاں جائیاں استعمال ہوئے دے۔ کدے اُسیں فقر فاقہ تے زہد ہور ریاضت دے اعتبار نال ڈکھاں تے اساں کو حضرت شیخ نور الدین ولیؒ تے بابا فریدؒ اوراں وچ کافی قدراں مشترک مینی ہوندین۔

نعیم کرناہی اوراں حضرت شیخ العالمؒ دے کلام دا ترجمہ کرے دا حوصلہ کر کے جتھے پہاڑی زبان تے ادب دی خدمت وچ اپنا بہتر پور حصہ پاہیا اُتھے تصوف دی نگری دا نیواں پتا وی ضرور معلوم کرے دی کوشش کیتی ہوسی تے کدے ہیچاں اُنہاں ہیچی کوئی کوشش نہیں کی کیتا فیر وی کرسن کتنیاں شیخ نور الدین ولیؒ دے کلام دا پہاڑی وچ ترجمہ اُنہاں نہیں کیتا تے نہ ہی ادا کر سکتے آہسے۔ ایہہ ترجمہ نعیم کرناہی صاحب کولو کرایا گیا۔ ہیچیاں کماں وا سطے علم مالعبد الطبیعاتی Meta physical world کیتی اینڈے کتنیاں جے حضرت شیخ العالمؒ جیئے لوک مالعبد الطبیعاتی دنیاں دے لوک ہوندن جڑے اس دنیاں نیچ ایران

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اگے لنگھ گئیندن جیہڑے اُنہاں کُجھ ڈٹھا ہی نہ ہووے۔ پر اپنے رب دے طرف ونجنڑ دی ادماش بہوں بڑی ڈاہڈی تے سخت ہوندی اے۔ اس ادماش دا نقشہ حضرت شیخ سعدیؒ اوراں ایہہ چھکیئے دے:

درمیانِ قعرِ دریا تختہ بندم کردہ ای
بازمی گوئی کہ دامن تر مکن ہوشیار باش

یعنی: چڑھے دے ٹھاٹھاں ماردے دریا دیاں چھلاں دے وشکار ہکی تختے تے بنھاں کے حکم دتا جے ہشیار رہیں مت پلے سیجیں۔

ہک گل یاد رکھے دے لائق ہے جے اللہ والیاں دی مشترکہ منزل محبوبِ حقیقی تک پہنچنڑ ہے تصوف بچ منتہی اصول جیا کوئی اصول نہیں۔ تصوف ہک ہجیا سمندر ہے جیندا کوئی کنارہ نہیں۔ ظاہری علم صرف راہ دس سکدے منزل تے اپڑنی کوشش ہور اللہ دے فضل نال پہنچیا ونج سکدے۔ حضرت علامہ اقبالؒ فرمیندن:

خرد کے پاس خبر کے سوا کچھ اور نہیں
ترا علاج نظر کے سوا کچھ اور نہیں

کشمیر دے بسنیک اس اعتبار نال انتہائی خوش قسمت ہن جے انہاں وچ حضرت شیخ العالمؒ جیہے دانائے راز تصوف دے ڈونگھے سمندر دے ماہر ماہی پیدا ہوئے۔ سوا لکھ ولیاں دی اس باڑی وچ حضرت شیخ اس شہرت دے مالک ہن جے اوہندیا تھیاں چوراں پاسوں بھیاں دیندن۔ اوہناں اپنی معرفت دی نظری نال غیر مسلماں کوں تے مسلماناں کوں وی اللہ دے فضل نال کتھ پہنچایا۔ پنڈت ہم ساد ادریس بابا بام الدین ہو گئے تے ایسی طرحاں ہک لل بابا تے دہت لی لی اوس مقام تے پہنچیاں جے اوہناں حضرت میر محمد ہمدانیؒ اوراں نال مناظرہ کیتا تے حضرت میر محمد ہمدانی اوراں کوں بے حد متاثر کیتا۔ ایہہ کیسا کمال آہسا۔ علم دا کمال نہ آہسا بلکہ نظر دا کمال آہسا۔

اللہ تعالیٰ ہور بندے دے درمیان کلمہ طیبہ دی صورت وچ ہک ہجیا معاہدہ ہے جس تے عمل کیتے بغیر دوہاں جہاناں وچ خسارا ہی خسارا ہے۔ ولیاں کاملاں جو کجھ کتھیا اور لکھیا بچ کتھیا تے رسی دی اکرمؐ دی اللہ دی کوں تلقین کیتی۔ حضرت شیخ فرمیندن:

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

لَآ اِلٰهَ اِلَّا اللّٰہ میتی کوڑم
ڈھی کوڑم پٹھن پان
وِوجود تراوِتھو موجود میوٗم
ہر مو کیھ وُچھم پٹھن پان (۶)

سبحان اللہ! یعنی اثبات دا رزق کھانے والیاں کو کسی گلے دا طمع یا کسی گلے دی پہلو ہندی اے۔ عبد اوہ اپنے محبوب بچ فنا یعنی فنا فی اللہ ہو گیندن تے انساناں کو اوہ وجود ملدے جتھا ہر جیئی موجود ہوندے۔ حضرت شیخ العالمؒ اوراں وی اسی حقیقت دا اشارہ کیتے جے عبد وی اپنے وجود کتیں دستبردار ہو گیاں تے اونکو وجود مل گیا ؎ وِوجود تراوِتھو موجود میوٗم۔ اللہ والے اسی اعلیٰ مقام تے پہنچے واسطے زہریاں گھردیں۔ حضرت میاں محمد بخشؒ اوریں کیئی ایہی گل آکھی جے اپنے وجود کو محبوب دے وجود بچ فنا کرے بچ ہی ساریاں چھپلیاں کتیں چھٹکارے۔

؎ دوئے جہان میلائے دل توں جز نہ رہی ہے والوں
رانجھے وچ سما محمد ہیر چھٹی جنجالوں !! (۷)

نر لے عزیز تے محترم محمد ایوب میر جیڑے اپنے ادبی مقام دی وجہ کتیں اصل ناں کتیں زیادہ اپنے ادبی ناں "نیم کرناہی" مشہور ان حضرت شیخ نور الدین ولیؒ دے عارفانہ کلام دا پہاڑی زبان بچ ترجمہ کر کے صرف پہاڑی تے کشمیری دیاں وارثاں دا رشتہ باہم نہیں کیتا بلکہ ہکیں جڑے دی بنیاد بی رکھ چھوڑی اے جس کو پورا کرے واسطے دوئوں زباناں دے وارث اپنے اپنے حصے دا پیچ مارسن تے اوہ دیہاڑ بی دکھنے دالیاں کو دکھنا نصیب ہوسی جے سیف الملوک دا ترجمہ کشمیری بچ تے معبول شاہ کرالواری اوراں دی گلریز دا ترجمہ پہاڑی بچ ہوسی تے انساں دوئوں زباناں دے لسانی تجزیے بی کیتے گیسن پکیاں جے ایہہ دوئی (پہاڑی تے کشمیری) زباناں دے ہند آریائی خاندان نال تعلق رکھتیئی جد کہ ڈاکٹر ایس۔ ایم یوسف بخاری کشمیری کو ہند آریائی خاندان دی زبان نہ بلکہ استا تعلق زور زبردستی کر کے تورانی زبان نال جوڑدن (۹)

آخر تے اتنی گل فر کر اجلاں جے نیم کرناہی اوراں شیخ العالم دے کلام دا پہاڑی بچ ترجمہ کر کے پہاڑی دے علاوہ ڈوگری، گوجری، پوٹھوہاری، ہندکو، پنجابی تے سرائیکی والیاں تے بی بڑا احسان کیتے۔ اللہ اناں کو استا اجر دیوے۔ میں نیم کرناہی اوراں دا شکر گزار ہاں جے انہاں پیش لفظ واسطے بڑیاں بڑیاں عالماں کو چھوڑ کے میرا انتخاب کیتا۔ "تسلیم" دے عنواں دے تحت اپنی اس لکھتے کو مرزا غالب دے شعرے نال ختم کرداں تے نیم کرناہی ہوراں کساں شباں ٹولو اس ذرخاص نال اجازت منگداں جے مڑیں عاقبت واسطے دعا کریو۔ رب سچے دے حوالے۔

؎ میں نے کیا ہے حسنِ خود آرا کو بے حجاب اے شوق ہاں اجازتِ تسلیم ہوش ہے

میاں کریم اللہ قریشی کرناہی

کوہالہ خورد، جیکری روڈ، راولپنڈی
۲۷ اپریل، ۲۰۱۲ء

حوالے

(۱) طلوع، محمد یوسف ٹینگ "پیش لفظ" مشمولہ "کلیاتِ شیخ العالمؒ"، ترتیب کار، موتی لال ساقی، اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر پریس، فوٹو لیتھو ورکس سیماپوری شاہدرہ، دہلی ۳۲، ۱۹۷۹ء، ص ۱۴۔

(۲) ہمارا ادب (جموں و کشمیر)، ترتیب، محمد احمد اندرابی، محمد اسد اللہ وانی، جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر ۱۹۷۹ء ——— ۱۹۸۰ء، ص، ۲۰۵۔

(3) Best Quotations for all occasions Arranged and edited by Lewis Henry. P. 246.

(۴) کلام بابا فرید مع تبصرہ، تنقید، تحقیق، ترجمہ، تشریح، از، پروفیسر حمید اللہ ہاشمی، پروگریسو بکس، یوسف مارکیٹ غزنی سٹریٹ، اردو بازار لاہور، ۱۱، اگست ۱۹۹۶ء، ص ۴۵۰

(۵) ——— ایضاً ——— ص، ۱۱۲

(۶) کلیاتِ شیخ العالمؒ، ترتیب کار، موتی لال ساقی، جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر پریس، فوٹو لیتھو ورکس سیماپوری شاہدرہ، دہلی ۳۲، ۱۹۷۹ء، ص، ۲۹۔

(۷) سیف الملوک، از، میاں محمد بخش، مرتب، کریم اللہ قریشی، اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر، چھاپ خانہ، جے کے آفسیٹ پرنٹرز، دہلی ۱۹۸۶ء، ص، ۹۔

(۸) کشمیری زبان و ادب کی مختصر تاریخ، از، ڈاکٹر سید محمد یوسف بخاری، طبع اول، مقتدرہ قومی زبان، اسلام آباد، ۱۹۸۹ء، ص، ۱۵۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نعیم کرناہی دی ترجمہ کاری لفظاں دی جادُوگری

شیخ العالم شیخ نورالدین ولیؒ عرف نند ریشی دے ناں تھیں کون واقف نیہہ۔ ریاست بچ بالعموم ہور وادیٔ کشمیر دے چواں گُٹھاں تکر بالخصوص اس ولی کامل ہور عظیم صوفی شاعر دا بلالحاظ مذہب وملت، رنگ ونسل تہ ذات وزبان ہر بالغ مرد تہ کُڑی نہ صرف معتقد ہے بلکہ خواندہ، ناخواندہ سارے ہی اِندے کلام کو سُن کا روحانی سکون حاصل کردے ہین۔ دل دی تسلی دی خاطر تہ نال فیض تہ برکات واسطے ہر سال زندگی دے ہر شعبے نال تعلق رکھنے والے لوک اِندے مزار دا دیدار کیتے کو پہچدے ہین۔ اِنہاں بچ ہر نسلی تہ لسانی اکائی دے مرد وزن شامل ہین۔ پہاڑی قبائل دے لوک بنیادی طور تے اولیاء کرام ہور

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیم

صوفیائے عظام تہ نیک بندگانِ خدا دے درباراں بچ حاضری دینے بچ پہل تہ سبقت حاصل کردے ہین۔

پہاڑی زبان دے معروف ادیب شاعر ہور ماہر لسانیات محمد ایوب میر (نعیمؔ کرناہی) ہُن حضرت شیخ العالمؒ دے کشمیری کلام دا جیہڑا ترجمہ پہاڑی زبان بچ "بول انمول" دے عنوان نال کیتا ہے، اس ویلے ماہڑے سامنے ہے، اس تھیں پہلاں جے میں نعیمؔ کرناہی دی اس فنی کاوش تے کُجھ خامہ فرسائی کرسکاں، میں ترجمے دے فن ہور اس فن نال وابستہ دوے کئیں اہم لوازمات دے بارے بچ عرض کرنا مناسب سمجھداہاں۔

ترجمہ دو طراں دا ہوندا ہے۔ لفظ بہ لفظ ترجمہ ہور شرح تہ تفہیمات نال ترجمہ۔ جد کسے ترقی یافتہ زبان دا ترجمہ کسے دوئی زبان بچ کیتا جُلدا ہے تہ اس دے کئیں پہلو نظر بچ رکھ کے ترجمے دے عمل تھیں گزرنا پہندا ہے۔ اس واسطے نہ صرف اس زبان تھیں متعلق قواعد، صرف ونحو ہور لسانیاتی پیچیدگیاں وغیرہ تھیں واقف ہونا لازمی ہے۔ بلکہ اگر ترجمہ شعر دا ہووے تہ شعری اسلوب کو بھی مدنظر رکھنا ضروری ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

صوفیائے کرام دے دبستاناں ظرفِ زماں تہ ظرفِ مکاں دا اثر دِکھیا جُل سکدا اہے۔ صوفیانِ عربستان تہ عجم صوفیائے برصغیر ہور صوفیائے کشمیر دے ذہن تہ شعور ظرفِ مکاں دے حوالے نال اختلاف دے مظہر ہین ہور ائمہ رابعہؒ دے مسالک تہ نظریاتی اختلافات نال صوفیاؒ دے دبستان متاثر لگدے ہین ہور سونے تے سہاگہ ایہہ جے کشمیر دا صوفی ازم ہک منفرد دبستان نال جُڑیا دا ہے۔ جس تے اِتحادے شُومت دا خاصا اثر نظر ایندا ہے۔ انہاں حالاتاں دے سامنے صوفیانہ شاعری دا ترجمہ کوئی آسان کم نہیہ۔ اس بچ حواسِ خمسہ دا استعمال لازمی ہے۔ بصورت دیگر حساس معاملات بچ ذرا جئی غلطی تہ سہوئے نال معاملات مزید اُلجھنے دا احتمال رہندا ہے۔ کیاں کہ دینی معاملات بچ اپنی رائے دا اظہار کیتے تھیں پہلاں سووار سوچنا پہیندا اہے۔

لیکن میں سمجھدا ہاں جے نعیمؔ کرناہی سُن انتہائی چابکدستی ہور معاملہ فہمی نال کم کہندیاں ہویاں شیخ العالمؒ دے منتخب کلام دا کامیاب پہاڑی ترجمہ کر کے ہک عظیم کارنامہ انجام دتا ہے۔ اس مہم بچ نعیمؔ کرناہی دا ذاتی تجربہ تہ ادبی موشگافیاں بچ اِندی نہج تہ دسترس عیاں ہے۔ انہاں سُن کشمیری زبان دی صوفیانہ

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

شاعری کو سمجھ کے تہ دوئے ترجمین دی تحقیق ہور تشریحات تھیں بھی فیض حاصل کیتا ہے۔ جس دے نتیجے بچ اِندی ایہہ کاوش برسرِ منظر آسکی۔ اس نال ترجمے دے فن بچ اندی مہارت باندھے ہے۔ کشمیری صوفی شاعری بچ اصطلاحات تہ اِستعارات کو موزون پہاڑی اصطلاحاں تہ استعاریاں نیز علامات بچ تبدیل کر کے نعیم ہوراں ہک درجہ اوّل مترجم ہونے دا ثبوت پیش کیتا ہے۔

اللہ کرے زورِ قلم ہور زیادہ

دعا گو

راجہ نذر بونیاری

بارہمولہ کشمیر

یکم مارچ ۲۰۱۴ء

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اپنی گل

بزرگاں دا آکھنا ہے جے "جتنے دیئے اُتنی لَو" اسدی ماں بولی بچ جتنیاں بھی بڑیاں زباناں دیاں کتاباں دے ترجمے کیتے جُلن اُتناں ہی اس زبان دا معیار، ادب تہ سوچ وفکر اُچی تہ بلند ہوسی۔ پنیتری برس پہلاں پہاڑی زبان دے احیائے نو دی ابتداء ہوئی اس ویلے ماسوائے کجھ مثنویاں تہ جنگ نامیاں ہور کجھ سی حرفیاں دے علاوہ پہاڑی زبان دا ادبی مدان بنجر دِسدا آسا۔ البتہ اس زبان دا لوک ورثہ اس ویلے بھی تھکنے دے قابل آسا۔

کسے بھی زبان وادب دے باہدے تہ ترقی ہور زبان وادب دے پھَلنے پھُلنے کو صدیاں دی ضرورت ہوندی ہے، پر اسدی ماں بولی دے ادبی ذخیرے

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کو جمع کرن وسطے پینتری سال صفر دے برابر ہین۔ کلچرل اکیڈیمی بچ پہاڑی شعبہ کھلنے دے نال ہی پہاڑی زبان وادب دا کھنڈیا پُھٹیا شیرازہ جمع ہونا شروع ہوگیا، تاوقت تحریر تھکنے دے قابل ادبی کم تہ نیہہ ہویا البتہ حوصلہ افزا کم ضرور ہویا ہے۔

جتھا ریاست دے ڈور دراز تہ پسماندہ پہاڑی بستیاں تھیں ادیب، لکھاری شاعر تہ فنکار بوہلیاں گھہرنج کے ماں بولی دی خدمت واسطے نکل آئے، اُتھا ہی سرکاری سطح تے بھی پہاڑی زبان دے کم بچ حرارت پیدا ہوگئی۔ کلچرل اکیڈیمی دے شعبہ پہاڑی سُن بڑیاں زباناں دیاں معروف کتاباں دا ترجمہ پہاڑی زبان بچ کرال کے اس زبان دے ادبی ڈِبّی دی لوئی بچ مزید باہدا کیتا۔ منی پڑمنی دی گل ہے جے زبان دے اندر دُویاں زباناں دے الفاظ رائج ہون نال زبان امیر بن جُلدی ہے۔ اس حقیقت کو تسلیم کردیاں ہویاں ایہہ آکھیا جُل سکدا ہے جے دُنیا دیاں بڑیاں بڑیاں تہ امیر زباناں دیاں کتاباں دا ترجمہ پہاڑی زبان بچ کرکے اس دے ادبی ذخیرے دے باہدے دے نال نال بڑے بڑے تہ قدآور ادیباں دے خیالات، جذبات، تصورات تہ ڈوہنگائیاں کو

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

پہاڑی ادب دے قارئین سمجھ سکدے ہین ۔ انہاں بڑیاں زباناں دے کلاسیکل ادب دا ترجمہ پہاڑی زبان واسطے رگاں بچ دوڑنے والے لہو دے برابر ہے جیہڑا زندگی دی کشتی کو قائم دائم رکھدا اہے ۔اس وقت تکر پہاڑی زبان بچ درجناں معیاری تہ معروف کتاباں دا ترجمہ ہو چکیا ہے تہ پہاڑی زبان کو ایہہ فخر بھی حاصل ہے جے دُنیا دی عظیم تہ برحق کتاب قرآن کریم دا ترجمہ بھی اس زبان بچ ہو کے منظرِ عام تے آ گیا اہے ہور ایہہ سلسلہ سرکاری تہ نجی سطح تے اس وقت تک جاری ہے ۔

ناچیز چونکہ پہاڑی زبان دا ہک ادنیٰ جیا خدمت گار ہاں تہ ترجمہ دے مذکورہ بالا کماں کو مدِ نظر رکھدیاں ہویاں دل بچ ہک تڑپ پیدا ہوئی جے کیسے ایسی کتاب دا ترجمہ اپنی مادری زبان بچ کیتا جُلے جس نال قارئین تہ ادب نوازاں کو فائدہ ہووے ، ناچیز ادب دا طالب علم ہاں تہ تھوڑا بہت مطالعے دا ورد بھی کرداہاں ۔علمدارِ کشمیر حضرت شیخ العالمؒ نورالدین نورانیؒ دے کشمیری کلام دا انگریزی تہ اُردو ترجمے دا مطالعہ کردیاں ہویاں دل بچ پیدا ہون والی تڑپ کو عملی جامہ لوالنا کے ہویا جے حضرت شیخ العالمؒ ہوراں دا چنام کلام ترجمے واسطے

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیم

منتخب کتیاتہ ماشاء اللہ ترجمہ ''بول انمول'' عنوان دے تحت تُسد ے ہتھاں بچ ہے۔ اس کتاب ''بول انمول'' دی اشاعت دے بعد شاید میں ایہہ آکھنے دا حق رکھداہاں جے میں اپنی ماں بولی دی تھوڑی جیئی خدمت کیتی ہے۔

قارئین کرام شیخ العالمؒ ہوراں دے کلام دی خصوصیات کے ہے میں اس بارے کُجھ بھی نہ آکھناچھہنداکیانکہ ماہڑی کتاب دے مطالعے دے بعد تُسدی رائے ہی کلام شیخ العالمؒ دی خصوصیات کوظاہر کرسکدی ہے۔ دوران ترجمہ میں مختلف کتاباں دا مطالعہ تہ تحقیق کرکے استفادہ کیتا ہے۔ ایہہ اوہ کتاباں ہین جیہڑیاں کلچرل اکیڈیمی یافرنجی سطح تے چھاپیاں گئیاں ہین۔

اس ترجمے بچ اگرکوئی خوبی ہے تہ اوہ اللہ رب العزت دی دین ہے ہوراگر کوئی کمی خامی ہے تہ اوہ ماہڑی ذات دی ہے۔ ماہڑے قارئین کرام اگر ماہڑی اس نکی جیئی کوشش کوسرہانانہ بھی چاون، پر میں اُمید رکھداں ہاں جے زدبھی نہ کرسن۔ ناچیز پہاڑی زبان دے نامورشاعر، بزرگ، ادیب تہ سکالر مکرم میاں کریم اللہ قریشی ہوراں دا احسان مندتہ ممنون ہاں جے اُنہاں خرابیِ صحت دے باوجود ماہڑی اس کتاب واسطہ بذریعہ (NET) تسلیم عنوان دے

تحت پیش لفظ پیجیا۔ دراصل انہاں سُن ماہڑی اس خواہش تہ درخواست کو تسلیم کردیاں ہویاں پیش لفظ کو تسلیم عنوان دِتا ہے۔ پیش لفظ دے ایہہ کُجھ صفحات ماہڑے واسطے تبروک ہین جیہڑے میں محفوظ کر کہدے ہین۔ اللہ انہاں کو لمی عمر تہ ایمان نال نوازے۔ آمین۔

پہاڑی زبان دے ہک ہور بزرگ، سکالر، کہانی کار تہ محقق جناب راجہ نذر بونیاریؔ ہوراں دا بھی نہایت ہی مشکور ہاں جے اُنہاں ماہڑی اس کتاب کو بغور پڑھ کے دو صفحات تے مشتمل اپنے زریں خیالاں نال نوازیا۔ جس دا شاید میں مُستحق نہ ہواں۔ شعبہء پہاڑی دے چیف ایڈیٹر تہ اپنے محترم دوست ڈاکٹر فاروق انوار مرزا، شفیق دوست پرویز مانوسؔ، اپنے ہک ہور دوست تہ رفیق ڈاکٹر شبنم رفیق ریسرچ اسکالر، عزیز عبدالواحد منہاس، نکے پہَرا امتیاز احمد خان تہ دوست بشیر احمد بصیرؔ دا بھی انتہائی مشکور ہاں جنہاں دی معاونت ماہڑے واسطے صحیح سمت ثابت ہوئی ہے تہ جس مکو کنڈی تھا پڑا دتا۔

اپنی اہلیہ تہ بچیاں دا شکریہ نہ کراں تہ بخیلی ہوسی، کیانکہ اُنہاں دورانِ ترجمہ ہر ممکن ماہڑی معاونت کیتی تہ اُندی معاونت ماہڑے واسطے بلدی تے تیل

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

داکم کیتا۔آخیر تے محترمہ یاسمین جی دا بھی مشکور ہاں جنہاں سُن اپنی خوبصورت مُسکراہٹاں دوران تِرجمہ ماہڑے نال وابستہ رکھیاں تہ مکو جم کے بیٹھنے دی تحریک دِتی۔قارئین کرام ناچیز تُسدی رائے،مشورے تہ تنقید داانڈیکوان ہاں۔

چشم براہ

نعیم کرناہی

سرینگر/ یکم مئی ۲۰۱۴ء

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیم

اظہار تشکر

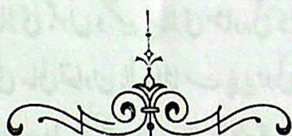
ماہڑی ایہہ کتاب بعنوان "ہک لسانی پُہچ" گرائمر پہاڑی جموں وکشمیر پہاڑی مشاورتی تہ ترقیاتی بورڈ دی کلی مالی تعاون نال اشاعت پذیر ہوئی ہے۔ کتاب چھاپن واسطے میں دل دیاں ڈونہگائیاں نال بورڈ دا مشکور رہاں۔ (مصنف)

(نوٹ: میں تحریری طور تے ایہہ بھی قلمبند کرداہاں جے ماہڑی اس کتاب بچ کوئی بھی ایجیا قابل اعتراض مواد شامل نیہہ جس نال کسے مذہب، فرقے، طبقے یا زبان بولن والے لوکاں دے جذبات مجروح ہون)۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

خدا ے چھُ اَکے ناو چھِس لَچھا ذِکرِ رۆس اکھ کچھا موو

عُمر و بندُن اَکُے پَچھا رزقہِ رۆس اکھ مچھا موو



(ترجمہ)

خدا اِک ہی ہے پہاویں جے اُس دے لکھاں ناں ہین۔
اِس دے ذکر تھیں کہاہ دا اِک تیلہ بھی غافل نیہہ۔ زندگی کو بالکل مختصر سمجھ کہن۔ غور کر بندیا اِتھا اِک مکھی بھی پُھکھی نیہہ ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدم وو پدووُن ژُو باۄ آبہٕ واۄ نارٕ تہٕ میٚوٚ ے
اَن ہیٚتھ اورے فِٹُھ آۄ دُنیٖ یاہ روٗٹِن نالہٕ مَتے
کٔنڈی یٖیلہِ گلِنس وَرزِنہٕ واۄ تِیٚی آو تِتی موٚژلے



(ترجمہ)

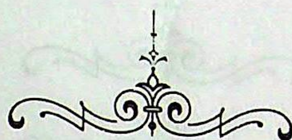
انسان چواں چیزاں دا بنیاں دا ہے، پانی، ہوا، اگ تہٕ مٹی،
اگر چہ انسان اپنے مقدر دا رزق نال کہن کے آیا دا ہے پِھر بھی
اوہ ساری دُنیا نیگلے واسطے بے قرار ہے۔ اِسطراں اُوہ اس
حقیقت کو بہُل جُلدا ہے جس داناں موت ہے جس دے اپنے
دے بعد ہڈیاں سوہا گے بِچ بدل گیندیاں ہین ہور جس مٹی دا اوہ
بنیاں دا آسا اُسی مٹی بِچ مل کا مٹی بن گیندا ہے۔ مٹی دی بزی ہو
جُلدا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دیارن گُلن چھی داربن تہٕ بامن پیڑ مو دُنی یاچ کامن ییر

سِنز چھکنہٕ کران اصِلکین سامُن نُگی صبحن تہٕ شامن سَر

کھوژان کونہٕ چھُکھ تورچھن پامن یِتھنو گرِژھی دامن تر

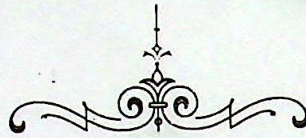


(ترجمہ)

توہڑی ساری دولت اُچیاں اُچیاں عمارتاں تے خرچ ہو کے رہسی۔ ماہڑا سُن، دُنیاوی معاملات وچ اس قدر دیوانہ نہ پھر، توں اصل حقیقت دی تیاری کیئاں نیہہ کردا تکو چاہیدا کے صُبح شام اپنے رب دی بندگی کر کیئاں تو آخرت تھیں ڈردا نیہہ ہیں؟ ہور قیامت وچ ذلت خواری تھیں بچنا نیہہ چھندا۔ خبردار! اہیجا نہ ہوئے جے توہڑا سارا جسم گناہاں وچ ڈُب جُلے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

سنزل لزأین مٔژ مٔری　　　　تم ترِست لرٕ ے گیۓ
یمو بُہہ ڈٕر تہٕ دان گٔری　　　　تم منٛد تہٕ جام کھوکھرِ گیۓ
یمو دل صاف کوٚر قرآن پٔری　　　　تِمے تسٕژ نٔرے گٔے

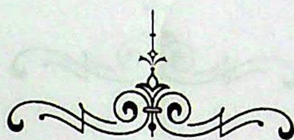


(ترجمہ)

اُوہ، جس مِٹی تھیں مُچ ساریاں جاناں پیدا فرمایاں۔لیکن نفانفسی دی دوڑ بچ سارے رُہڑھ گئے، جیہڑے لوک دُنیا پرستی ہور کھیئر بار بچ ہی پھس کا رہ گئے اُنہاں کم عقلی ہور کھو کھلے پن دا مظاہرہ کیتا، ہور جیہڑے لوک لالچ تھیں پاک رہے ہور قرآن دے فرمان دے تابع رہے اُوہ ہی اُسدا قُرب تہ رضا حاصل کر گئے۔

بِسمِ اللہِ الرّحمٰنِ الرّحیمِ

صاحب دوہہ اکہِ دوراہ کرے ییتھ سمّارس کرِ لرِ پار
زمین آسمان پُرزِ پُرزکرے نہٕ پییس انصاف نہٕ پییس عار
غاُرس تہٕ زیرس حاضر کرے دیہ نُندبن جنتھ تہٕ ڈٕھبن نار

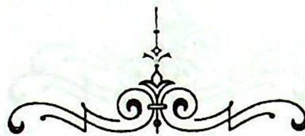


(ترجمہ)

ہِک تہیاڑے خالقِ کائنات اِس عالم کو تہس نہس کرسی، تہ ساری دُنیا ریزہ ریزہ ہوگیسی۔ زمین تہ آسمان دے چیتھڑے اُڈر گیسن، اُس تیہاڑے نہ ہی کِسی دا لحاظ کیتا گیسی تہ نہ ہی کِسے تے ترس کھادا جُلسی۔ تمام رُوحاں کو حاضر ہونے دا حُکم ہوسی ہور نیک لوکاں کو جنت تھیں نوازیا جُلسی جد کہ بدکاراں کو جہنم دے حوالے کیتا گیسی۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ڈکھ ژِلن ،مندور ژسن لۄرِتھ بأتھ آسن سأری
زۄس دنے لگم کیاّ سُن مولے مرِ تہٕ موجی پأری
میٚتِس گورِ بل واتناوان تتہٕ حساب منگن روز نہٕ یأری



(ترجمہ)

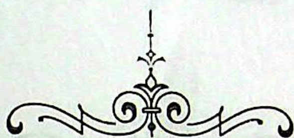
اُس تیہاڑے جد سارا کُجھ فنا ہو جُلسی ہور عمارتاں مٹی نچ مِل گیسن ،اسطراں چواّں پاسیاں ملبے دے ڈھیر ہوسن، پیٹ دی ساری خدمت تہ دُنیاوی لالچ ضائع ہو جُلسی ، ہر نفس کو اپنی جانی دی پیئی دی ہوسی ، نفسا نفسی دا عالم ہوسی ، میت کو قبرستان کھڑیا جُلسی ہور تمام رِشتے ناطے مُک جُلسن ، ہر نفس کولو حساب کھدا جُلسی ۔

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

قیأمژ احوال ہائے کیاہ آسے   اندٕ کم ؤچھن بَندٕ کم آسن

رحمتہٕ بُری متمن ہمتاہٕ آسے   تارٕ کم ترن نارٕ کم لسن

قیأمژ تامت یہِ آہ آسے   دوزخُن بیہِ عامن تہٕ خاصن



(ترجمہ)

کیہڑے لوک درماندہ ہوسن ہورکون اپنے اعمالاں دے صدقے نیکوکار بندیاں دیاں صفاں وچ کھلتے دے ہوسن ایہہ تہ حال ہوسی روزِ قیامت دا۔ کون پار لنگسی ہور جہنم تھیں چھُٹکارا حاصل کرسی ایہہ سب کچھ دکھنے دے قابل ہوسی۔ ہاں ایہہ گل یقینی ہوسی جے رحمت نال نوازے دے لوکاں دی ہمت کُجھ ہور قسم دی ہوسی۔ دوزخ دا ڈرہڑ ہر خاص و عام کو برابر ہے ہور ایسا قیامت دے تیہاڑے تکر برقرار رہیسی۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیم

ہا پانہٕ ییمہِ دوٗہ دوزخ تاون
تتہٕ ہا دپہٕ ہم زاس کتہ کتھے
گوناہ پٔنٕز تتہ پانے مارن
تتہٕ ہا دپہٕ ہم زاس کتھ کتھے
تمہِ نارٕ سور گژھِ کوہن تہٕ بالن
بد کارن دار رٔٹتھ پکہ ناوٗن
نافرمانن افسوس کھیٚاون
تتہٕ ہا دپہٕ ہم زاس تھِ کتھے

(ترجمہ)

اے ماہڑیئے جانیے! جس تیہاڑے جہنم بالیا جُلسی اُس تیہاڑےتوں پٹاس کرسیں جے کاش میں پیدا ہی نہ ہویا دا ہونداں، جہنم دا ایہہ عذاب تکو توہڑیاں گناہ دے بدلے مِلسی ہور توں پٹاس بھسیں جے کاش میں پیدا ہی نہ ہویا دا ہونداں جہنم دی اس اِگی نال پہاڑ تہ پربت سڑ کے سوہاگے دے ڈھیر اںچ بدل گیسن۔ بدکاراں کو داڑھی تھیں پکڑ کے جہنم در کھڑیا گیسی۔ نافرمان بندیاں واسطے افسوس ہی افسوس ہوسی تہ ماہڑیئے سوہنیئے جانے توں پٹاس بھسیں جے افسوس میں پیدا ہی نہ ہویا دا ہونداں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

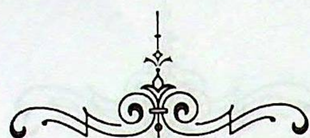
کیاہ کری زروپس تہٕ سونس تو کھوتہٕ اناج کس منس پأری
کیاہ کری زیا ٔرو ستس ونس توٚ کھوتہ دارِرس تس پانس پأری
کیاہ کرٕی زحرام کس خزانس توٚ کھوتہ حلال کس دانس پأری

(ترجمہ)

سونا تہ چاندی کس کم دی، اس تھیں بہتر ہے جے ہک من اناج (غلے) تے قربان ہونا، بیاڑی دے بوٹے بغیر جنگل کس کم دا، اِس تھیں بہتر ہے جے بغیر داڑھی دے منہاں تے قربان ہونا، حرام دے خزانے کس کم دے اس تھیں چنگا ہے جے حلال دے ہک دانے تے قُربان ہونا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آڈنۂ پَر لَین زوگُم چھِہ مُت لُوٚگُم پہلوان
ژَنڈُن ژٕ ٹھ اَرکھل سگُم مار خور پتہٕ لوٚگُم شیطان
داہ بأژرٕ چھتھ ستی کونہہ نہٕ لوٚگُم تی وٕتھ کوٚرُم تہٕ مورُم پان



(ترجمہ)

عین جوانی نچ ہی میں دوّیاں دی دولت ہڑپ کرنے دی تاک نچ بیٹھا رہیاں دیوانگی نچ اپنے آپا کو پہلوان سمجھ بیٹھاں، فائدہ مند، درخت کپ کے ضرر پہچینے والے بوٹیاں کو سگ لہندا رہیا۔ اسطراں پھگیا ڑانالوشیطان ماہڑے پچھا لگا رہیا۔ کہٕر دے دساں آدمیاں کو پالیا پُوسیا لیکن کوئی اُوکھے ویلے ماہڑا ساتھ نہ دے سکیا، ایہی حماقت کرکا میں اپنے آپ کو قتل کر چھوڑیا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پان چھُ گندان نفی اثباتس أکس ساعتس بسنہٕ ژھین
آرایش دِژن یتھ صِفاتس ذاتس بسنہٕ مرُن تہٕ زبن
شرف بخشُن اِنسانس ترُک ہے چھُکھ تہٕ پانے ژبن

(ترجمہ)

نہ ہور ہاں دی (منفی تہ مثبت) ایہہ کھیڈ اُوہ آپ ہی کھیڈ رہیا ہے۔ اس وچ ہک لمحے دا وقفہ یا رُوک نیہہ۔ ساری کائنات دی تخلیق تمام سہولتاں ہور آرائشاں نال کیتے گئی دی ہے۔ خود اوہ مرنے ہور جینے تھیں برتر ہے۔ انسان کو اُس سُن بڑھائی عطا کیتی ہے۔ تُسیں اگر سمجھ رکھدے ہوؤ تاں خود محسوس کرو۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

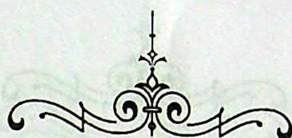
کلمہٕ محمدؐ تحقیق کوٗرم سجوٗد موجوٗد میوٗلم پانہٕ
وجوٗد أندرے موجوٗد میوٗلم درشُن ہوونُم ہرگیانہٕ
مقام محموٗد محمدؐ میوٗلُم فرض تہٕ سُنت بووتم پانہٕ

(ترجمہ)

میں حضرت محمدؐ ہوراں دے کلمے دی ڈوہنگی طراں تحقیق کیتی تہ عبادت دے سجدے بچ حقیقی خالق کو حاصل کر کہدا۔ اس طراں معبودِ حقیقی کو اپنے اندر ہی حاصل کر کہدا ہور ہر مراقبے بچ اُوہ مکو اپنے دیدار تھیں نواز دا رہیا۔ حضرت محمدؐ ہوراں کو مقامِ محموٗد تے نوازیا دا دکھیا ہور خود حضور اقدسؐ ہوراں مکو فرض ہور سُنت دی تعلیم تھیں واقف فرمایا۔

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

محمدؐ تۂ ژوٗر یار بر حق گژھُک   تِمن نِش اندٕ ے دُنی یِھکھٕ نیٲئے
جان تۂ پان یوٚ دِتمن پٔتھ برٛزکھ   سوے چھے تور کرِٕ بڈٕر ھکائے
أنِس اَتھِ وۄل پائے کیتھ سبز رکھ   یامَتھ نہٕ وزِٕ رکھ پیٖرٕ سٕنز جاے



(ترجمہ)

حضرت محمدؐ ہور چار یاراں کو پاک تہ پاکیزہ تسلیم کر، اُنہاں ہی کولوں توہڑے سارے معاملے حل ہوسن، اگر توں دل تہ جان تھیں اِندے دَسے اصولاں تے اپنے آپا کو قربان کرسیں تہ اُوہ ہی توہڑی آخرت دی سب تھیں بڑی کھیتی ہوسی۔ جس طراں ہک انھّا اپنی سوٹی بغیر اپنے پیر نیہہ ٹِکا سکدا اس طراں توُں اپنے مُرشد دی رہنمائی بغیر راہِ حق تے نیہہ پُہچ سکدا۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کنِدبو راتھ کھوٗژکُ زلَس — اَزلَس کوٗت گرٛھکھ بایے
یُتھ دُنۍ یا ہس رٕکہٕ زلس — یَتھ زلَس ہوپرٕھ آیے
زمین پھل بوٗوے کمس تہٕ آلَس — ییٚتہٕ رکتی آلرٕھ لَد ڈرایے

(ترجمہ)

توں زندگی دیاں مشکلاں دِکھ کے ڈر کیئیاں رہیا ہیں۔ پہراوُا! لکھی دی تھیں توں نس نیہہ سکدا۔ ایہہ دنیا ہک جب[ا] ہے جس بچ انسان تہسدا ہی جُلدا ہے۔ اتھا اسیں مزمان بن کے آئے دے ہاں۔ زمین تاں ہی کُجھ پیدا کرسی، فصل دیسی جد توں اس دی گوڈی تالی کرسیں۔ زیادہ تر لوک اِتھا آرام ہی کردے رہے ہین۔

(ا: بمعنی، دلدّل)

بِسمِ اللّٰہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

گرٕل ئمی کوٚرُم نوٗرس　　لَزل ژھٔ رَس وِچھم ژھاے
زَلس بیٚتہٕ اچھ کِتھٕ موٗرس　　ازلَس لبنہٕ ژُلنس جاے
پٕرزلِتھ سوٗر گوٚو کوہ طوٗرس　　یِہہ چھم شاکَس لا گِتھ ماے

(ترجمہ)

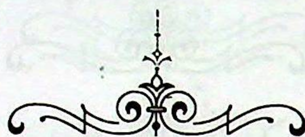
ایہہ کِس سُن ماہڑے چمکدے، نورانی وجود کو کالکِھ تھپ چھوڑی، چھوٹھے شیطان سُن مکوتھو کھادے چھوڑیا۔ پہلا خدا تعالیٰ دی خدائی تھیں کوئی مُنکر ہوسکدا ہے۔ کون اکھیاں بند کرسکتا ہے۔ کون تقدیر تھیں نس سکدا ہے۔ اُس دے ہِک ہی جلوے سُن کوہ طور کو ساڑ چھوڑیا۔ یاد رکھ جے موت شیر دی طراں چُپ لا کے اپنیاں نظراں گِدّڑا تے لا رکھدا ہے، اسطراں اوہ ساریاں کو تاڑدا ہے۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ژیٚلتھ زُوو ژیٚنُن کونہٕ چھِی
ہا آدمیو بَیہِ مَرُنُن کونہٕ چھِی

ہا آدمیو مٔژ سرے بڈیو ناو
ہا آدمیو ہانٔز وایُن کونہٕ چھِی

ہا آدمیو ٹٔز لوٚگیو قبر ہُنڈُے
ہا آدمیو سٔژ تہٕ سامانہٕ کونہٕ چھِی

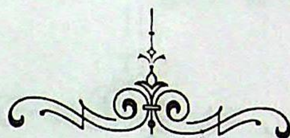


(ترجمہ)

محسوس کر کے بھی اے ماہڑی جان توں حقیقت محسوس نیہہ کردی، اے انسان تکو موت دا خیال کیئاں نیہہ، اے انسان گُھمنیاں بچ توہڑی کشتی ٹھہلے کھا رہی ہے ہور تکو ترنے دی سکت نیہہ، اے انسان توہڑی قبر دا اہتمام ہور رہیا ہے، تُدھ سفر دا سامان نیہہ بدھا۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

آدنہٕ کھڑوس گُرِس تہ وٚریس   مُرِتھ پیرس زیوٚم بنگے
ییٚتہٕ کیٚاہ کروو لوٗبہٕ وُنِس فیرس   ییٚتہٕ بُڈِتھ چھَنہٕ روزان زٕنگے
رُوٕ تیٚتھ رچھامِکھ تیوٗ ریتھ نٕرس   پَتو ہُٕزِنےٖ نارو کنگے



(ترجمہ)

میں چڑھدی جوانی نچ طاقت دے نشے نچ شہسواراں ہور پہلوانا نالو رہیاں۔ ہور ایہہ کدے نہ سوچیا جے مرنے تھیں بعد ماڑی قبراتے پہنگ جیا کہاء جمسی۔ اِس طراں جوانی نچ بدن دی خوبصورتی تے شیخی دوڑ ینے دی عادت نہٕ باہ کیاں کے اِتھا بڈھیما جنگھاں بچو ٹُرنے پھیرنے دی حِکت ہی گھس کھڑ دا ہے۔ اوہ ماہڑی پیاری جان تکو میں اجا پالیا پوسیا ہے جسراں چراگاہ نچ چھوٹا، مگر افسوس جے آخر کار اِس جانی کو جہنم دے انگاراں نچ پُھیاں جُلسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَتھ روُٹتھ کھور زٕ وَہراُوتھِ ۔ نَنہِ دُنی پچھ لولر تراُوتھ کتھ
گرے ننے سِمتھ مُرٕ ناُوتھ ۔ یَنہِ اَند مَزار ساُوتھ کتھ
نُندبن خور تھون مولہٕ ناُوتھ ۔ ڈیٹھن دوزخ تاوٗتھ کتھ

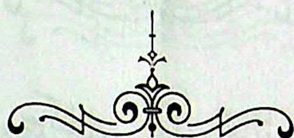


(ترجمہ)

ہتھ بدھے ہور پیر کھلیارے ہک تیہاڑے دُنیا دی دولت تہ حشمت کھس کے تکوا گلے جہان کھڑیا جُلسی ۔ تکوز بردستی اپنے ہی کہر والے اپنے ہی کہر وکڈھ کے بستی تھیں دُور ویران تہ اُجاڑ میدان بچ مٹی تلا دفن کیتے واسطے کہن گیسن ۔ اُتھا آخرت بچ نیک لوکاں دی خدمت ہور دِل پُہلائی واسطے چُتام حُوراں رکھیاں جُلسن جد کے نافرمان لوکاں واسطے اگی دیاں المیاں والا جہنم منہہ کھول کے اڈیکوان ہوسی ۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

آدم وو پدوُن میٔژی　　　میٔژ ہٕنڈی کر گنڈتھ کبتھ
سارٕ نعمژ وو پداوبن میٔژی　　　زبان میٔژ وبن باتن کبتھ
زُو ژلہِ نیرِتھ موٚر موژِ میٔژی　　　میٔژے میٔژ گژھ میلتھ کبتھ



(ترجمہ)

انسان مٹی تھیں بنایا گیا دا ہے۔ مٹی دے انگاں تہ ہنگاہاں نال اس کو با کمال بنایا گیا۔ تمام نعمتاں مٹی ہی تھیں پیدا کیتیاں گئیاں ۔ مٹی ہی دے پہانڈیاں بچ کھانا پکائے جُلدا ہے۔ رُوح جسم بچو نکل گیسی ہور بدن مٹی نال مٹی ہو گیسی ہور مٹی اُٹھا ہی پچھ گیسی جتھا دا خمیر آسا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

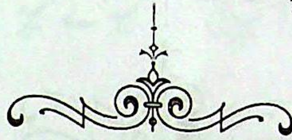
سوندرمےٚ کامہٕ دیُون چادگوم   پاوُن یام گوم پوشن موتےٚ
سنگرُک شِہین تہٕ وولرُک واوگوم   مُہتھ ٹھِگ گوم واُژس کوٚتےٚ
دوبگہٕ بتَس کنہِ تہٕ توہہ گوم   غریبس دوہہ گوم وہرس اوتےٚ

(ترجمہ)

میں اُس حسینہ نالو اپنے آپ تے ناز کردا آساں، جس کو کامہ دیو حُسن دی داد دیندا رہیا۔ اِسراں میں اپنی جوانی پھلاں بشکار رنگ رلیاں بچ گزار چھوڑی۔ مگر ہُن میں پہاڑاں دی برف ہور جھیل وُلر دے طوفان نالو مکّنے کوہاں۔ ہور میں اپنی خودغرضی تہ غلط فہمی بچ لُٹے گیاں۔ اِسر اں ماہڑی نعمت بچ پتھر، ریت تہ بُورا کھٹھا ہوگیا، ہور اِس قدر مفلس تہ لاچار ہو کے رہ گیاں جے ماہڑا ہک ہک تیہاڑہ ہک ہک سال دے برابر ہون لگا۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

زیٹھ ماس چھے نُصرِ نزٕ ییہِ کندے وۄتھ شود وۄند بے زیٹھاہ
یتہِ آسُن گرٕشِہ ربتہِ کالہِ وٕندے نۆم پانژ وقتٕ نمازٕ کارندے کر
مال نوٕلگی تتہِ کُنہِ گرٕندے طوالژ اندر ژٕ کار موۄیَر

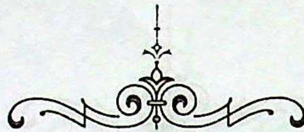


(ترجمہ)

سخت گرمی جیٹھ دا مہینہ آرہیا ہے ہور توُں ہجاں سُتا داہیں۔
اُوہ نصر الدین اُٹھ تہ سچے دل نال اس گرم جیٹھ دے مہینے دیاں
تیاریاں بچ لگ پچھ، کے توں نیہہ جان داجے گرمیاں بچ دھینہہ
دیاں شعاں دی کُجھ اِسر اں دی چارہ جوُئی ہووئے جے موسم سرما
یعنی سیالے دا بندوبست بھی ہو جُلے۔ ہاں ہک گل یاد رکھ جے
اسر اں دیاں چارہ جوئیاں دے نال نال پنج وقت نمازاں دا خیال
بھی رکھ کیا نکہ دنیاوی مال تہ دولت آخرت بچ کسے کم نہ آیسی۔
اِسراں سرمایہ دارتوں منصوبے بنا بنا کے آخرت کو طوالت بچ نہ باہ۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

وَتھ رأونس ژین تہِ میٔانہِ پانو　　وتھ رأوأنس ژین تہِ میٔانہِ پانو
زاڈے سُم سنیاے تورگس میٔأنس　　اَندووِنی روزتھ چھس ودانو
کیّا کرِٕ ے نفس ژمہِ رہوِس پٔنس　　وَتھ رأوأنس ژین تہِ میٔانہِ پانو

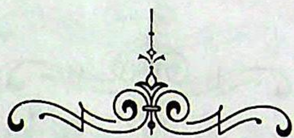


(ترجمہ)

سنبھل گچھ ماہڑی جان ہورانّھیاں نالواپنا راہ نہ پُھل ۔ ہوش نچ آ، اے جان توں انّھی بن کے راہ مت پُھل ۔ ماہڑے نفس دے کھوڑے دا گھر خواہشات دی جبّا نچ اسراں تھس گیا جے میں کنارے تے اپنی لاچاری تہ مفلسی دا رونا روندا ہاں ۔ میں اس مسخ جئیے نفس دی مزاحمت کسر اں کراں ۔ ہُن بھی سنبھل اے دل ہورانّھا بن کے اپنی راہ نہ پُھل ۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

پتہٕ پتہٕ پوکُکھ نفسہِ شیطانس ہے کندِ پھۄرکھ پأنی پانسہٕ
زاٗلی ڈبہ بہہِ روبہٕ خانس کھیٚیٚ کھیٚیٚ کھیو کھ اما سنےٕ
زِین زن کاٗلی ہولاگہٕ نے دانس ہے کندِ پھۄرکھ پأنی پانسہٕ



(ترجمہ)

ہمیشاں تُوں اِس شیطان تہ ظالم نفس پیچھا ہی دوڑدا رہیں ہور اِسر اں تُوں اپنے آپا کو ہی لُٹ گیئے۔ دیوان خانیاں تہ محلاں بِچ آرام تہ عیش نال بہہ بہہ کے مزے کہندا رہیں اتھا توڑیں جے موٹا پے تکو کوڑھا کر چھوڑیا، پچ تاویلیاں ہی تُوں جہنم دا بالن ہوسییں۔ ہائے افسوس توں اُپنے آپا کو آپ ہی لُٹ گئیں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

غافِلو یِیلہِ گرٔھکھ حارانس   ییٚلہِ پانٔس تھکی دیہہ
کیٚا کری زِبَل تِتھِس شیطانس   ییمی یتی سار جہانکۍ پریہہ
کُنٔے نِنےٚ یِیلہِ اند مادانس   اری نِس پانس پالنے پریہہ

(ترجمہ)

لاپرواہی نہ کرا ے ناسمجھ! توں حیران رہ جُلسیں، جدتوہڑی جسمانی طاقت مُک گیسی ۔ توں اِس شیطان نال کے زور آزماسیں جیہڑا ساری دنیا واسطے شر دے سبب پیدا کردا ہے۔ تکو کہلے کو ہک اُجاڑ مدانا نچ کھڑیا جُلسی، جِتھا توہڑے سوہنے جسم کو کہلیاں ہی ہمیشاں رہنے والے عذاب کو چھلنا پیسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دوہ اکہِ لمہِ لگہِ یَتھ جانس
أنڈی أنڈی یار بأے روزِنَم ءکتی
سُمِتھ بأے بأے والنم سرانس
أمی أمی بازو دنم ءکتی
کپراہ والنم أدرس پانس
نو ندِ تہِ ڈیٖٹھی لگنم پانس ءستی
ترأوتھ نیم اند مأدانس
سُمِتھ میٖژ پیٹھ ژلہِ نم ءکتی
ڈیٖنشِتھ کل کو مُٹھِم نادانس
یَتھ شایہِ ورِ گٔے تہِ رٔبتھِ ءکتی

(ترجمہ)

ہِک اجیا بھی تیہاڑہ ایسی جدا ایہہ روح جسم تھیں نکل جُلسی ۔ اُس ویلے سب یار دوست آساں پاساں جمع ہوسن ۔ کٹھے ہو کے ایہہ لوک ماہڑی لاش کو غسل واسطے چیسن ۔ وِچ سارے لوک روسن تہ کُرلیسن ۔ پانی نچیڑ دے جسم تے کفن پلیٹیا گیسی ، سواء نیکی ہور بدی دے ماہڑے نال کُجھ نہ رہیسی ۔ بستی تھیں دُور ہِک اُجاڑ مدانا وِچ مکو دفن کیتا جُلسی ۔ سارے رِل کے مکو تھیر اں مٹی دے تَلا دفن کرسن ۔ اے ماہڑیئے نادان تہ نا سمجھ جانئیے ! توں ایہہ سارا کُجھ ڈِکھدیاں ہویاں بھی اپنی عاقبت تھیں غافل ہین ۔ یاد رکھ جے اس دُنیا وِچ بڑیاں بڑیاں عمراں گزار کے سارے لوک اُوڑک ٹُر گئے ۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

داندس وندِ پَھل گاسہٕ پانَس　　سونتہٕ رُتھ گنڈنَس مُوٹو
ہیہٕ تھرِ پٹھ گاسہ لووزالنس　　ہوکھرِ تھ تُلہٕ نَس مرِنَس لوٚٹو
پکہٕ نَے اَدِ ژکھِ وانہِ لاگنس　　لال زِ آورتھ کرنَس گوٚٹو
مکہٕ شراکہٕ پٹو پوست والنس　　بڑم کندِ برکھ سمسار ژھوٚٹو

(ترجمہ)

غافل نہ رہ۔اُس داندا نالو جس کو کہاء تہ چارہ کھُوال کھُوال کے سیالے پالیا جُلدا ہے تاں جے پہاندے ایندیاں ہی اس کو ہل چھکنے کو لایا جُلے۔اگر اُوہ ہل چھکدیاں بہہ رہیا تہ کہاء ساڑ ساڑ کے اُس کو ڈرایا جُلدا ہے۔دُمڑ مُروڑ مروڑ کے ہور ہو ہاکر کر کے اُس کو ہل تلا ٹوریا جُلدا ہے۔نہ ٹُرے تہ اُس کو چوکولنی چھکنے تے لایا جُلدا ہے۔جتھا اِس دیاں اَکھیاں تے پٹیاں بن کے پھیریا جُلدا ہے،آخر کار اُس کو چھریاں تہ کہواڑیاں نال مار مار کا چمڑا الہاڑیا گیندا ہے۔لہٰذا اس نکی جئی تہ فانی دنیا بچ اس داندا نالو غافل نہ رہ۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کندیو چھکھ ہرٕنہٕ ژھالہٕ نِوان — چھے نو ژٕتبس سومرٕ ئنی گرٕ ے

چھے میٚژٕ تل وُسن ئکھ چھُکھ چھوان — کتھ کرِث لُزِتھ وٕگنی لُرٕ ے

پتہٕ بزٕ وٕنہہ پہنے حساب ہوان — بواب تَتہٕ دِکھ کمہِ بُتھےٕ

دُنی پیچ دولتھ خوش چھےَ یوان — یہَ پھیرٕ ہٕ وُنی وو پیتھ نہقس پھُرٕ ے

(ترجمہ)

اے ماہڑی جان! توں ہرن نال وا ایہہ اُچھلنا کودنا کیاں کر دی ہیں۔ کیاں توں موت دی اپنے والی کھہڑی پھُل گئیں ہیں، توں کیاں موز مستی بچ لگ گئیں ہیں۔ تکو تہ مٹی بچ مِلنا ہے۔ کِس واسطے تُد ھا ایہہ بڑے بڑے محل تعمیر کیتے۔ سُن! توہڑے کولو تمام اگلا پچھلا حساب کہد اگیسی۔ کس منہاں نال توں اُتھا جواب دیسیں۔ ایہہ دنیاوی دولت جیہڑی تکو خوشی دیندی ہے، ایہی دولت توہڑا بیڑا غرق کرسی ہور توہڑے واسطے مصیبت آن سی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

موج ژلَم ژلِین گارنَ یمن دیارن لگن ہَٹے
بے چھم دوزِجنہِ نارِ زالن تتہِ بوزکھ ولن ہٹے
تتہٕ وٕنی دن گنا ہگارن تتہِ مارن اَسہِ گس رٹے

(ترجمہ)

اماں! مادیت تہ دولت تھیں دُور نسنے والے کو اُتھا ٹھونڈیا جُلسی ، مال دولت تہ دنیا پرستاں دا مقصد ہے، مکوڈر صرف جہنم دی اگ بچ سڑ ھنے دا ہے۔ اُتھا آخرت بچ اژدھا چار چکور بیٹھے دے ہوسن ۔ اُتھا گناہگاراں کو چُن چُن کا کنی کیتا جُلسی ۔ اسیں اگر قصوروار نکلیاں تہ سزاء تھیں نجات رکسراں ملسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

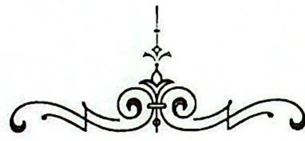
آدن کُھوژ کھ وضوٗس تہٕ سرٛانس — یام نادانٛس داٗرِ گیٔ چھوٗرے
سوٚ مرتھ دِتھ دٕسلسَ تہٕ چھانس — چھکھ لدان آسمانس میٖوٗرے
ڈاے گز زمین لون چھے پانس — لٕزِتھ ہے لٕر تہٕ لٕزِتھ کس کرٛ ے

(ترجمہ)

جوانی دیاں تیہاڑیاں تُدھ وضو ہور طہارت کر کے بدن کو تکلیف نہ دتی، ڈردا رہیں۔ تدھ توڑیں تُدھ نادان تہٕ ناسمجھ دی داڑھی چٹی ہوگئی۔ اپنی ساری پونجھی تُدھ ترکھاناں تہٕ مستریاں کو دتی ہور اسی طراں آسمان دار مٹی تہندے کو لگار ہیں۔ جد کے حقیقت بچ صرف ڈھائی گز زمی توہڑے مقدر بچ لِکھی دی ہے۔ میں حیران ہاں جے تُدھ ایہہ عالیشان محل کس واسطے بنایا ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیم

گُیڈ راین مڑاسی پیٹھ سنگارن تیٹھی ہوِی سنگین رۄدی تہٕ یتی
سِکندرن راج کوٚردون بوٚسرن لتس تہٕ رانم ژٔھ نہٕ ستی
ژھأندا دتو بأنی لبِن مزارن پتو ژمَن سأری یتی



(ترجمہ)

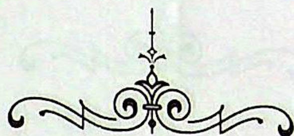
بڑے بڑے نامور مہاراجیاں سُن اُچیاں پہاڑاں تے اپنے محل تعمیر کرالے، نہ اُوہ تہ نہ اُندے اُوہ مضبوط ڈیڈے فولادی محل اِتھار ہے۔ سکندر اعظم دوّاں براعظماں تے راج کردا رہیا، لیکن اس کو بھی سلطنت کم نہ آئی۔ جُلو تہ ویران قبرستان کو دِکھ کے آو، جتھا ہر کوئی مٹی نال مٹی ہو یا دار ہندا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ہارس شرادَس یُس وُچھ بورو
تس پُوہس تہٕ ماگس وشن وہاو

شِینس تہٕ واوَس یُس ننہٕ وورو
تَس رونس تہٕ وَدنَس دوہے کراو

ہردِنہٕ رِہتہٕ یُس ووپُس وورو
تَس گُس ہیہٕ مِژ مردن ناو



(ترجمہ)

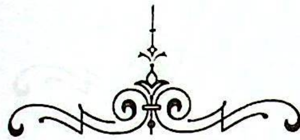
موسم گرما وچ جسم ساڑنے والی گرمی وچ جیہڑا پہار چیندا ہے اُوہ سیالے دے ٹھنڈے موسم وچ آرام تہ عیش دی زندگی گزاردا ہے۔ برف ہور برفیلی ہواواں وچ ننگے پیراں ٹُرنے والا ہمیشہ روندا رہیسی ہور اپنے آپ کو ملامت کردا رہیسی۔ شردادے موسم وچ جیہڑا شخص پھکھا رہیسی اوہ کسراں مردآ کھال سکسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پانس تولُق پانئُ آسَکھ   پانئَ پانَس آسَکھ دۏر

زندٕ اے مرکھ مُرِتھ لسکھ   چۆن دِنے معرفت صدۏر

دِے یُوٚ دکاسِکھ ژِے اِدٕ آسِکھ   اِنہٗ عَلیمٌ بِذاتِ الصدُور

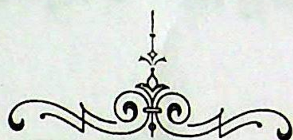


(ترجمہ)

جس ویلے توں اپنے آپ نچ ڈب گیسیں تدھ ہی توں زندگی دے راز کو سمجھ گیسیں۔ زندہ رہ کے اگر مر جُلسیں تہ ہمیشاں زندہ ہو گیسیں، تکو معرفت الٰہی دی شراب پینے کو دتی جُلسی، ایہہ سلسلہ جاری رہسی تہ یقیناً فِر توں ہی رہ گیسیں، کھلا اُو ہی ماہڑے دل دے رازاں کو سمجھ سکسی۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

بُتھ چھے کنڈ فُولادس ترُن　　خنجر دار ہیُو پوٗ تو
ئُر زئہ گناہ کم بن مارن　　کلمہٕ محمدؐ چھُ تارس رِکتو
دے ٹاٹھبن تورے گارن　　دے ٹوٹھ چھے دیس رِکتو

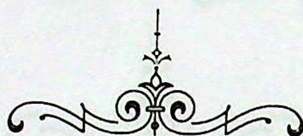


(ترجمہ)

اگلے جہان روز قیامت تکو کنڈیاں ہور چھاڑیاں دے رستے پُل صراط توُں لنگناں ہے۔ انھاں کنڈیاں ہور چھاڑیاں دی تھار (نوک) ترکھی تلوار نالو ہوسی۔ اگر اسیں خود کو گناہ تھیں بچا کے رکھاں تہٕ فر خواہ مخواہ اساں کو سزا کون دیسی۔ محمدؐ ہوراں دا دسیا راہ اساں کو پار تارسی۔ خدا نال پیار کرنے والیاں کو اُتھوں ہی بلاوا ایسی۔ کیا نکہ اُوہ خدا واسطے ہی جیندے ہین ہور خدا واسطے ہی مردے ہین۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

اَندُون رُوز تھ کند کپاُدُم — اوّل من مناوُم گوپھے
اَدمَل گنت درشن دیوُم — قبر ہنز لحد ہاوُم گوپھے
کونگہٕ تہٕ کافورٕتن تنہٕ ناوُ — یہ شہ بج پرکھ ساوُم گوپھے



(ترجمہ)

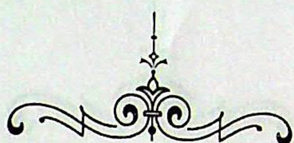
زندگی دا مقصد حاصل کیتے واسطے میں جنگل دی راہ ٹھونڈی ہور غاراں تہ دوڑاں بچ راہ کے خواہشاں دا خاتمہ کیتا۔ دنیا پرستی چھوڑ کے میں پاکبازی حاصل کیتی۔ قبر دی حقیقت دا احساس غاراں تہ دوڑاں ہی تھیں حاصل ہویا۔ اِسراں زاعفرانی کافور نال اپنے آپ کو معطر کرنے بچ میں تاں کامیاب ہویاں جد حیوانی خواہشاں کو غاراں بچ دفن کیتا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یام چُھی تا پھ تہٕ دوہ گرِے　تام کأماہ کرتو درو کتھ

ارز تھ نوٚمر تہٕ کأرے　لوٚکن ہستی ہُر کتھ

سوٚبزِتھ مانچھ تھوان ٹِکرے　پتو گرٚشان ژُر کتھ



(ترجمہ)

جد تکر تہپ ہور تیہاڑی داوقت ہے (یعنی جوانی) تدھ تکر تکو خوشی نال نیک تہ چنگے کم انجام دینے چاہیدے ہین۔ ایہی (جوانی) داوقت ہے جد توُں اپنی اِس کھلتی دی گردنی تے ذمہ داریاں دا پہار چاء سکدا ایں۔ اِسراں لوکاں دے نال کِسں گل دا چھگڑا ہے، ذرا دکھ جے کسطراں ہک مُکھوری ہک معمولی جیاٰ کیڑا ہو کے بھی شہد کھٹھا (جمع) کردی ہے۔ آپ رج کے بھی دوّیاں واسطے خوراک مہیا کردی ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

دُنۍ پھِکس تِتس مِتس نارس   ڈیشِتھ اہارس گرِیم گتھ
شیطانن لشی لأ جنم پیٹھِ انبارس   رأوِم تارس ژۄرس وتھ
ناحقہِ برٛم برٛ وۄ وم سمسارس   زبتھ سمسارس گیٚم لتھ

(ترجمہ)

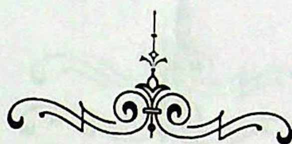
دُنیا دی لذتاں سُن مکو اِسراں اپنے دار راغب کیتا جے میں نفس دی ہر خواہش تے مرٹیاں۔ اسطراں شیطان سن ماہڑے ایمان کو ساڑ مُکایا۔ خود میں ہک چور نالو اس پُل کو بھی پُھل گیاں جس تُوں لنگ کے پار گینا آسا۔ نامناسب طریقے نال میں دنیا دے چُغل بچ پھنس گیاں ہور اپنی اصلیت ضائع کر بیٹھاں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یَتھ دُنِہ پھکس ماچھس نحقس موٗتھ
بُگی مشروٗت کندے

میوٗٹھ کھیتھ زیوٗٹھ گنڈ نووٗتھ
یام ژوپاٗری کرٗ ووٗتھ اَتھے

یِیتہ نتھ اَنْدر مزار سووٗتھ
کھیاٗوتھ چاٗوتھ دیٗووٗتھ اَتھے



(ترجمہ)

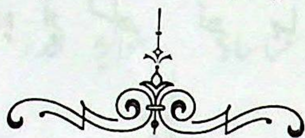
ناحق توں ماکھیاں جیئں مِٹھی دنیا وچ پھس گئیں ہور اِسراں خدا کو پُھل گئیے۔ مزیدار کھانے دے نال نال چنگے کپڑیاں پچھامائل ہوئیں اِتھا تکر جے اپنا سارا جوہر(پُونجی) ضائع کر رہیں۔ توہڑے اس موٹے تازے جسم کو دُور قبرستان نچ دفن کیتا گیسی۔ اِسراں تُدھا اپنے آپا کو خواہشاں دے حوالے کر چھوڑیا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ژھل گرٕ یٹکُ زانہِ اوہکےُ گرٕ یٹہ چھُ پھیران ریزے ریزے

بل گرٕ بٹہ پانے واتہٕ گھوٗرِ گرٕ بٹہٕ ییٚلہِ پھرِتہٕ زٲویل نیرے

کل ہمیشہ تُھزٕ برٕنی گرٕ ھِ گوٗریس آسہِ سۄ نپر کندِ نیرے



(ترجمہ)

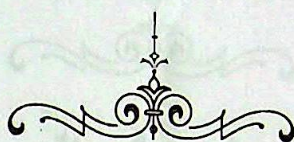
جندر پانیاں دے ہکیں نِکے جیئے شارے نال چلدا ہے، دُو لکڑی دیاں ٹِھلکییاں جیہڑیاں جندرا دے اُتلے حصے تے بدھی دیاں ہوندیاں ہین، جندرا دی اصلیت تھیں واقف ہوندیاں ہین۔ جد جندر پھردا رہیسی تاں ہی مہین آٹا حاصل ہوسکدا ہے ہور جندرا دی حالت ٹھیک دکھ ہی کے آٹا پیالے والے اینددے رہیسن۔ جیہڑے چوکھرا دی جو نیلی ہوسی اوہ کدے بھی جو، چھوڑ کے نہ جُلسی کیا نکہ اُوہ ہمیشاں اپنے رکھوالے دی نظر بچ رہندا ہے۔

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

کندو ہمہ نتہٕ وسکھ ناوے کندو مرگن گربن گھسکھ

لور ژوس اُنِس وتھ ہاوے بالہٕ پان راوٕ رکھ بُجرس ڈسکھ

نتہٕ ہبا کوٚرمُت راوے پوٗہٕ یوٚد پلکھ توہٕ اَدٕ لسکھ



(ترجمہ)

زندگی دے میدان بچ کسراں تو کھوڑے دوڑا لسیں۔ کسراں توں چپّوا بغیر زندگی دی کشتی کو پار لنگھاسیں۔ جوانی کو فضولیات بچ برباد کرسیں تہ توہڑا بڑھاپا مصیبت بچ پئے جلسی۔ جسراں سوئی دے بغیر ہک انّھاں راہ دے اُتار چڑھاؤ کو نیہہ ٹٹول سکدا، اسی طراں توں مہارت ہور لوُہی بغیر کامیاب زندگی نیہہ گزار سکدا۔ نیہہ تہ توں اپنا کیتا کرتایا سب برباد کر چھوڑسیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

تندرستی چھےٚ نعمۄ ساساہ گاٚسس چھے فرِش تہ شکر کر
کرٛیہِ تہٕ کاٚرن سخن اولیٰ ساہ تگہِ یے راٚتھ دوہ خدائے سَر
غریبی چھے خاص الخاصاہ خریدار چھے خدائے تہ سوداکر
دُنیاہ داٚری بکُر ساساہ طوالژ اندر ژٕ کار مۄ بر

(ترجمہ)

تندرستی ہزار نعمت ہے، جس بچ اگر سُتے واسطے پرالی ہی تھاوٗے تہ تکو شُکر کرنا چاہیدا ہے۔ نیک اعمال ہور عبادتِ الٰہی قیمتی چیزاں ہین، ہو سکے تہ تیہاڑ رات خدا نال اپنا رابطہ رکھ۔ غریبی ہک خاص الخاص دولت ہے۔ جس دا خریدار خود خداوند قدوس ہے۔ جس نال تکو سودا کرنا ہے۔ دُنیاداری انسان کو ہزار نقلی چہرے لینے تے مجبور کردی ہے۔ لہٰذا تو ہڑے واسطے بہتر ایہی ہے جے تُوں اپنے آپا کو طوالت بچ نہ سٹ۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نفس رٔٹِتھ دارِ تہٕ بَر دیو سردی ژلی وِزی فاہ
سوٗنتھ اُدیو لاگنے تھَر دِیو لوٚلچ وُتھرس ژبتہٕ پاہ
یہِ وٚوکھ سونتہٕ لونکھ ہردٕے وَندس کرہَس عیش و تمتعاہ
پَہلوانو ہاو پٔنٕنی مردی دَمہٕ دَمہٕ پَرسہَ اسم اللہ

(ترجمہ)

اپنیاں اَکھیاں تہ کنّ بند کر کے اپنے نفس کو قابوا بچ رکھ، اِسر اں کرنے نال توہڑے ٹھنڈے شعور بچ معتدل گرمی آجُلسی، توہڑی زندگی دی بہار (پہاند) ظاہر آگئی، اِس واسطے تکو چاہیدا ہے جے زمینداری واسطے مرحلہ وار تیار ہو جُل، محنت تہ جانفشانی دی کھاد دا استعمال کر، یادرکھ جو گُجھ توُں پہاندی رہسیں شر دُوہی کپ کا جمع کرسیں، اِسر اں موسم سرما دی ٹھنڈی ہواواں بچ عیش وآرام دی زندگی گزارسیں۔ توُں پہلوان بن کا اپنی تمام (جُملہ) مردی، دوڑال ہور پکے ارادے نال اللہ تے پہروسہ رکھ، اِسر اں توہڑا بیڑہ پار ہوگیسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کرٕ ے میٲنۍ چھےٚ خانہٕ دٲری کاٚرُن چھُس پٔٹھ پوش
شریعت چھےٚ رنبہٕ وونی نکس یوان خوش
طریقت چھےٚ مس اونتھو حقیقت چھےٚ تہٕ نوش
معرفت چھےٚ نِتھےٚ چتو للہٕ وٕنس گرِ زبس ہوش

(ترجمہ)

خانہ داری ماہڑی عبادت ہے، ہور اعمال صالحہ اس تے سجھے دے پھل ۔ شریعت نہایت ہی دلکش ہے ۔ جس دے اپنانے نال اپنے کے پرائے بھی فیضیاب ہوسکدے ہین ۔ طریقت مستی پیدا کردی ہے۔ حقیقت غسل ہے معرفت پینے والی شے ہے۔ جس کو پینا چاہیدا ہے۔ لیکن اِس کو پیندیاں ویلے ہوش وحواس قائم رکھنا لازمی ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زُو تہٕ مۆر گڑھ پانَس پانَس　　کیٛاہ لار نادانس میٛے
سۭزٕ ییٚلہِ کرن کفنس تہٕ سرانس　　دہ بأژ وُچھن مہمانس میٛے
ترأوِتہ ییٖہٕ مو اند مأدانس　　لُکھ گڑھن پانَس پانَس میٛے
اُژدر وسہٕ نمٕ گُنٕی سے جانَس　　سۆر کرن پڑتھ استخوانس میٛے

(ترجمہ)

جد روح جسم بچو نکل جُلسی تہ ایہہ دوئے کنی کنی راہ تے چلے جُلسن۔ ہائے تہ میں ناسمجھ کو کے تھسی۔ جد ماہڑے کفن دفن دا انتظام کیتا گیسی تہ ماہڑے اپنے ہی لوک ماہڑے نال مزماناں جیٔا سلوک کرسن۔ بستی تھیں ڈوراڈے کنی مداناں بچ مکو چھوڑ کا سارے لوک اپنے اپنے کہراں کو ٹُر گیسن۔ کہلے اس پیارے جسم کو سپاں تہ اژدھاں دا سامنا کرنا پیسی تہ ماہڑے جسم دے انگ انگ کو چور چور کر کے مٹی تہ سوہاگے بچ بدل کے رکھ چھوڑسن۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

گُنبر ہے بوزُکھ کنہٕ نو روز کھ   أمی گُنز رَن کوتاہ دیٚت جلاو
عقل تے فکر تور کوٚت سوز کھ   کانٛسہٕ نباہوٚک چھنتھ سہٕ ڈٔری یاو

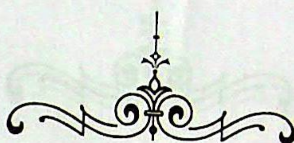
(ترجمہ)

توحید دا درس اگر سنسُو تہ تُسیں بے سدُھ ہو گیسو۔ توحید دیاں نشانیاں تہ علامتاں کِس قدر کھنڈریاں دیاں ہین تُسدی عقل ہور سمجھ اس دی سوچ ہی نیہہ کر سکدی۔ کیئاں جے اج تِکر اس دریا دے پانیاں کو کوئی پی نیہہ سکیا، توحید دی ڈوہنگائیاں کو ناپ نیہہ سکیا۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ییمی تھاوی زمین تہٕ آسمان کنگہٕ — تَس بہٕ منگہٕ تہٕ سے مےٚ دِیے

سہٕ یوٚد روشم ہنگہٕ تہٕ منگہٕ — اَدِ کس بہٕ منگہٕ تہٕ کُس مےٚ دِیے



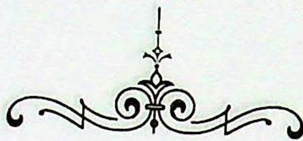
(ترجمہ)

اُوہ جس سُن زمی تہ اَسمان پابندر کھے دے ہین۔ میں اُس کولوں منگساں ہور اوہی مکو عنایت کرسی۔ اگر اوہ اَن چھک ماہڑے نالو رُوس گیسی تہ فِر میں کس کولوں منگساں ہور کون مکو مالا مال کرسی۔ منگے واسطے در صرف خداوند قدوس دا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دِیُتھ نَلَس گور ، تکرِ مانچھی
دِژِتھ ہَلَم ہلس رۆنٛھنس دَچھ

صأحبہِ پأرِک چانہِ قۆدرژِے
دیُتھ رۆسی کچہِ کستۆر اَچھِ



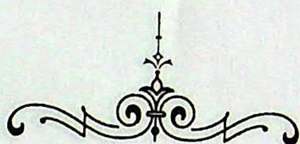
(ترجمہ)

تُدھ گنّے کو مِٹھےّ ہور مُنکھوری کو ماکھیاں نال نوازیا ہے۔ تُدھ ہی ہِک ڈنگی ڈالی کو داکھاجیاٗ میوہ عطا فرمایا ہے۔ ماہڑے مولیٰ صدقے گچھاں توہڑی قدرت تو، تُدھ ہی رُونساٗ کو کُستوٗری بخشی دی ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

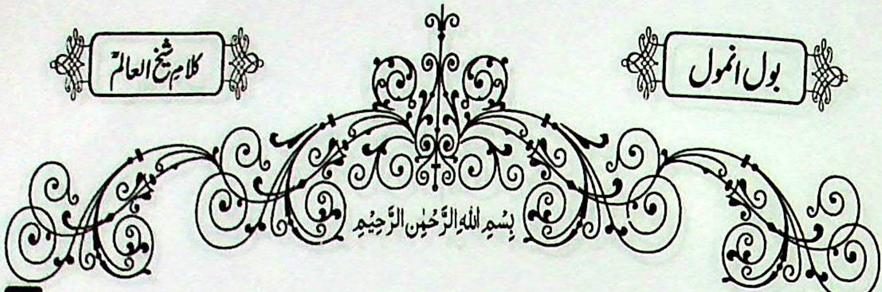
سُے اوس تہٕ سُے آسے ۔ سُے سُے گٲری زِ ہا زوٗو

سُے سأری اندیشہ کاسے ۔ ہازوٗو پایَس پتھو

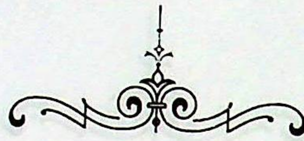


(ترجمہ)

اُوہی ازل تھیں آسا، ہور اوہی آخر تِکر باقی رہسی (اول اُوہی آخر اُوہی)، ماہڑی جان اُسی داناں کہن کہن کے اُس داذ کر کر، صرف اُوہی توہڑے وسوسے دُور کرسکدا ہے ۔ ایہہ ماہڑ یئے لاڈ لیئے جانئیے ذرا ہوش کر ہور اپنی آخرت دی فکر کر۔



سوُرے چھُ پانٔے وُچھکھ کیّاہ پانس   ذالتس لبس نہٕ نینٛدرٕ تہٕ کھنن
یِمی نہٕ دھیان کوّر اَتھ گیانس   اَنِس چھُ ہُوے رات کیوٗ دِہن

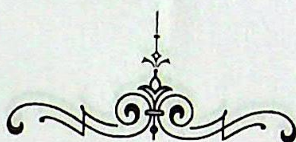


(ترجمہ)

اُوہ آپ ہی سارا اُجھ ہے۔تُوں اپنے آپا کو کے دِکھدا ہین۔نہ اوہ سیندا ہے ہور نہ ہی کُجھ کھیندا ہے۔انہاں حقیقتاں کو جس پرکھیا نیہہ اُسدی مثال اِنھے جئیی ہے۔جس واسطے رات تیہاڑ ہِک ہی جئیی ہوندی ہے۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

لا اِلٰہ اِلا اللہ سہی کۆرُم ۂحی کۆرُم پَنُن پان
وجۆد ترأوِتھ موجۆد سۆرُم ہر موکھ وُچھم پَنُن پان



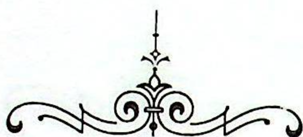
(ترجمہ)

جیویں ہی میں اُس دی وحدانیت تسلیم کرچکیاں تہ ہِک دم میں کتابِ اِلٰہی (قرآن مجید) دے تابع ہوگیاں، نفسانفسی تھیں ہٹ کے اِسطراں اُس نال چمّڑ بیٹھاں جے زندگی دی ہر حرکت نِچ اپنے آپا کو اُس دی مرضی دے تابع دِکھیا۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

صاحبہ ژٔے یٔو ڈٔبلند گُنہہ نے   تگہٕ ہےٚ کرٕ ہے ژٔے اِطاعت

بہ یٔو دزابہٕ یادُنی یاہ چھُ کینْہہ نے   ناحقہٕ دُنی پیٚچ برٕ ہا نہ برانت

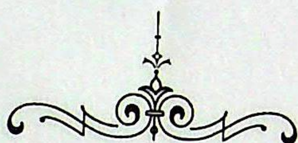


(ترجمہ)

ماہڑے مولیٰ توہڑے تھیں بڑا تہ عظیم ہور کوئی نیہہ، اگر مکو طریقہ تہ عقل ہوندا تہ توہڑی ہی اطاعت کرداں، اگر میں سمجھداں جے دنیا گجھ بھی نیہہ تہ بے فائدہ اپنے آپا کو اس دیاں خوش فہمیاں بیچ پھسا کے خامخواہ اس نال اتنیاں امیداں نہ لار کھداں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

اول تہٕ سُے أخر تہٕ سُے نٕدٕ بل وٕستھ مل کأسِو
دَس گُلی گنٔڈتھ تَس کُن أسو دبو کُنہٕ دوزخنہٕ نارٕ لُسِو

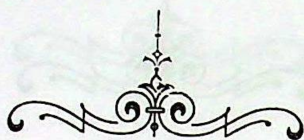


(ترجمہ)

اُوہی پہلاں بھی ہے تہ اُوہی آخر۔ تُسیں اپنا رُخ اُس دار کر کے ہی روح تہ بدن دی غلاظت تہ گندگی کو دُور کر سکدے ہو۔ اس طراں مک مہارے ہو کے اس دی عبادت تہ اطاعت بچ لگے رہوتاں جے آخرت بچ دوزخ دی اَگی تھیں بچ سکو۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

آ ے تہِ بیوّ نے گرٛھوتہٕ بیوٗنۍ   ہُنس کھوتہٕ بیوٗنۍ جان !
یوّ دوے آسہِ ووہندس گنۍ   نتہٕ زبنہٕ کھوتہٕ نہ زیوٗنۍ جان



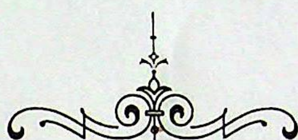
(ترجمہ)

اسیں اس دنیا تے کھلے آئے دے ہاں ہور کھلے ہی اِتھو جُلساں، کھلیاں رہنا ہی مچ چنگا ہے۔ اتھا دل توحید دی نعمت نال مالا مال ہوؤے تہ کے آکھنا۔ ورنہ اس جمنے تھیں نہ جمنا ہی چنگا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

رِزق پھے برٛھہ برٛھہ موت پتہٕ پتے — دُنی یاہ پھے شہرُک وتہٕ گھ

سَرتن خدائے گارتھٕنۍ وَتے — پیٚتہٕ مالہِ روزان نیک وبد گتھ



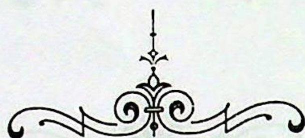
(ترجمہ)

تُسدی روٹی یعنی رزق تُسدے اَگا اَگا ٹُردا ہے ہور موت پچھا پچھا، دنیا تہ صرف کسے شہر دی سیر کرنے جئی مختصر مہلت نالو ہے۔ اللہ ہور اُس دی رضا مندی دی راہاں تلاش کردا رہ۔ اتھا بس انسان دے مرنے دے بعد نیک نامی یا بدنامی دا ہی چرچا باقی رہ جُلدا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

کلہٕ ترأوتھ آس مالہِ بنٛدٕ اَتھِ توٕیی سہٕ اَکے کتھے

تتہٕ تَتہِ آسِکھ کوٗت شرمنٛدٕ صاحب چھُ گُنے یِیتہٕ کیوٗ تتے

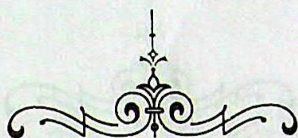


(ترجمہ)

پیارے میں اپنے غرور تہ تکبر پھرے ہرا کو اس دے بوہے تے ٹیک کے اس دی بندگی بچ آ گیا ہاں۔ ایہی اوہ راہ ہے جس کو ٹھونڈے نال تو ہڑے ہتھا بچ کجھ ایسی۔ نیہہ تہ اتھا آخرت بچ مُچ شرمندہ ہو جُلسیں، کیئاں کے خدا واحد ہے اِتھا بھی تہ آخرت بچ بھی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

خبر چھےٚ ناڑے انسانس   پڑھ یوٚ دکرکھ ژٕ میانہِ گتھے
یہےٚ خبر جُملہٕ جہانس   کلمے کوٗژٕ چھےٚ پأنس اَتھے



(ترجمہ)

اے آدم زاد کے تُوں واقف نیہہ ہیں؟ اگر تُوں ماہڑی گل دا یقین کردا ہیں تہ جُل ہور ساری دنیا تکرِ ایہہ سنیا (پیغام) پُہچا جے کلمہ شہادت ہی اُوہ کُنجی ہے جس نال تُوں دنیا ہور آخرت دے جنّدرے کھول سکدا ہیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

سَتھ چھِم چأنی پَتھ چھم کھُتہٕ نےٚ کرتام بڈٕ ربم تہٕ دودربم دھات

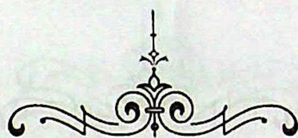
ژِیَس دکھ لَس نتھ ہیکہِ کانٛہہ نےٚ کیٛاہ کربس گرتہٕ کیٛاہ کریس ساعت

(ترجمہ)

ماہڑی اُمید صرف توہڑے نال لگی ہے۔ ماہڑا کوئی بھی اگا پِچھا نیہہ۔ ہِک تیہاڑے ماہڑی ایہہ ساری طاقت ختم ہوجُلسی، ہوررِفر ایہہ وجود سڑ گل گیسی، تُوں جس کو دیسیں اُس کولوں کوئی کھس نیہہ سکدا۔ سوہنی ساعت تہ وقت کوئی معنیٰ نیہہ رکھدا۔

بِسۡمِ اللهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

ژِیَس نِکھ تَس دِتھ ھبکہٖ کاثہہ نے کیٚا کربس قأبلیت کیٚا کربس ذات
صاحبہٖ پأرِ چانہٖ معأرِ فژے دتھ رسولؐ خودایس موجزات



(ترجمہ)

تُوں جس کو محروم کر چھوڑسیں، اُس دی چھول کوئی دوّانیہہ پھر سکدا، قابلیت ہور ذات اس واسطے بالکل کِسے کم دی نیہہ ماہڑیا اللہ صدقے جُلاں توہڑی معرفت دے، تُدھا اپنے پیغمبرؐ کو موجزیاں نال نوازیا ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

یێتہِ تہِ مےٚ ژۍ تَتہِ تہٕ مےٚ ژۍ   مےٚ ژۍ کرتم گُلزار
ساأری تراوتھ روٚتمکھ مےٚ ژۍ   مےٚ ژۍ ہاوتم دیدار

(ترجمہ)

اِتھا بھی تُوں ہی ماہڑا سہارا ایں ہور آخرت بچ بھی صرف تُوں ہی ماہڑا سہارا ایں۔ مکو تُوں ہی ہریا پھریا کر چھوڑ، اے مولیٰ! ساریاں کو چھوڑ کے میں تو ہڑا ہی آسرا پکڑیا ہے۔ مکو تُوں اپنا دیدار کرال چھوڑ۔ اے مولیٰ

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ژٕ چھُکھ سکلَن کارن مےٚ   مےٚ ژٕ رے پَتھ ون دتم ترٛانہٕ
بہٕ ژِیےٚ پانژن وقتن نمے   چھُم ژٕتبس مہربانہٕ

(ترجمہ)

ماہڑی منزل صرف توہڑی ذات ہے۔ میں بس صرف توہڑی ہی حمد تہ ثنا کرداہاں، میں توہڑے ہی حضور پنج وقت سجدہ کرداہاں، ماہڑے مہربان مالک مکوتوں چنگی طراں یاد ہیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

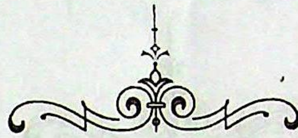
حض رسولسؐ کأستھ زأجی ژٕ تس سۆزتھ سہر قدآنہٕ
بگہٕ سُے مےٚ ریاضتھ پأجی چھُھم ژتبس مہربانہٕ

(ترجمہ)

تُدھ کلکھ اھنیر یاں بچ حضور اِقدسؐ ہوراں کونورنال چمکا چھوڑیا ہورآپؐ ہوراں کوقرآن جیئا کیمیا نُسخہ عطافرمایا، ماہڑے مولیٰ میں من وعن اُوہی نُسخہ اختیار کیتا۔ ماہڑے مہربان مالک تُوں مکوچنگی طراں یادہیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیم

سہٗ چھُ ثِقلین بۄڈ پیمبرؐ   ژےٚ یَس بووتھ سپر آدانہٕ
سہٗ ژےٚ شۄد مَنہِ نأوتھ اندر   چھہم ژتبس مہربانہٕ



(ترجمہ)

اُوہ دوّیاں جہاناں واسطے جو لے گیۓ۔ ساریاں تھیں اُچے تہٕ عظیم تر پیغمبر ہین۔ تُدھ شروع ہی تھیں آپؐ کو اپنا محرم راز بنا چھوڑیا۔ تُدھ آپؐ ہوراں دا مرتبہ بلند رکھیا۔ ماہڑے مہربان مالک توُں مکو چنگی طراں یاد ہیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تِمن ژُون یارن نمہٕ ہَس یَمو اُولےٚ او ٚن ایمانہٕ
تِم چھی ڈَکھ ژُور عالمس چھِہم ژُبتس مہربانہٕ

(ترجمہ)

میں اُنہاں چوّاں یاراں دی دل تہ جان تھیں پیروی کرنا چھندا ہاں جیہڑے ابتداء ہی تھیں ایمان کہن آئے ہور عالم انسانیت دے چار تھم بن کے رہے۔ ماہڑے مہربان مالک تُوں مکو چنگی طراں یاد ہیں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

زِ گژھ روَیتہٕ دِم   چھُس بہٕ چونے ناوسرانہٕ
بُگی کاٗلاس کھاٗرِتھ نِتم   چھُہم ژاتبس مہربانہٕ

(ترجمہ)

مکو ڈر ہے جے کرُ ے شیطان مکو نہ ورغلا وے، میں تہ توہڑے دسے راہ تے ٹُر رہیا ہاں ۔ ماہڑے مولٰی مکو اُچائیاں تے کہن جُل ہور اپنی پناہ بچ رکھیں، ماہرے مہربان رب ! مکو تُوں چنگی طراں یاد ہیں۔

بِسمِ اللّٰہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

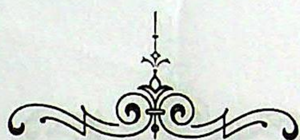
چھُم چونُے مےٚ آدر تۂ   مےٚ ژےٚ پَتھ وُنی تجُم مانۂ
مےٚ ژٕ بخشس کارن کرتۂ   چھُم ژٕاتَبس مہربانۂ

(ترجمہ)

میں توہڑی ہی بدولت باعزت ہاں۔ میں اعلانیہ طور تے توہڑا ہی بن کے رہ گیا ہاں۔ ماہڑی ہمیشاں ایہہ دُعا ہے جے تُوں مکو عمل کرنے والیاں نچ شامل کر چھوڑ۔ مہربان ربا! تُوں مکو چنگی طراں یاں ہیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بُہہ مۄژ یَوٚ مےٚ دشس تۄے گورُم وَن آدانہٕ
بگہٕ پرکتھ برتم سبدرشس چھُھم ژِتبس مہربانہٕ



(ترجمہ)

پاک زندگی واسطے دنیاوی لالچ خطرناک ہے۔ ایہی اُوہ وجہ آسی جے میں ابتدائی زندگی نچ ہی جنگل دی راہ اختیار کیتی۔ ہُن میں دُعا منگدا ہاں جے ماہڑیا ربا مُکو تُوں اپنے عشق نال مالا مال کر چھوڑ، ماہڑے مہربان مالک مُکو تُوں چنگی طراں یاد ہیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

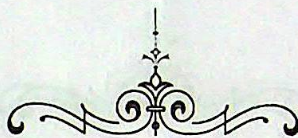
پڑٛبتھ دشن تے سنِگاٹن ژِےٚ چھِی سکلی نمانہٕ
مےٚ گُن مدد کرتم ژاٹن چھہم ژٕبتس مہربانہٕ

(ترجمہ)

چواں طرف ہر محفل نچ ہر کھڑی توہڑی ہی عبادت کیتی جُلدی ہے۔ میں حق کو سچ سمجھ کا توہڑی ہی مدد دا طلب گار ہاں ماہڑے مہربان مالک تُوں مکو چنگی طراں یاد ہیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

وُشبدر گرٕزتھ یَیم اِدٕ من ژِلیم سنداِنہٕ
بگُہ شوٚد منہٕ لزٕکرٕ گیٕم چھُہم ژاتبس مہربانہٕ

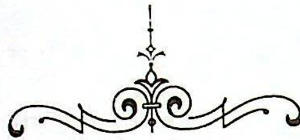


(ترجمہ)

موت اژدھا نالوں گرجدی اِیسی، خوف نال روح ڈر کے نکل گیسی، ماہڑے مولیٰ عقل تہ فہم رکھدیاں ہویاں بھی مُکو کِس قدر خجالت چھینی پئی، ایہہ ماہڑے مہربان رب! مکوتُوں چنگی طراں یاد ہیں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

اِد کُس پُلگہ ژِےِ تو ے سُرن ہہن آدانہٖ
ووٗنہ وَنتھ نُنٛدِ ہِشژے چھُہم ژٲتبس مہربانہٖ



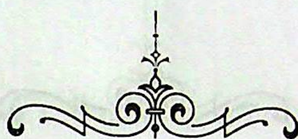
(ترجمہ)

کس دی مجال ہوسی جے اُوہ قہر والے تیہاڑے اپنے ٹھُڈ ہلاوے یا گل کرے۔ اس واسطے پہلاں ہی تھیں اُس دی اطاعت بچ لگ جلو۔ ایہہ سنہا حضرت شیخؒ یعنی نندہ ریشی دا ہے۔ ماہڑے مہربان رب! مکوتوں چنگی طراں یاد ہیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پأری پأری محمدؐ صأبنس شانس   یَس اُمتس ہیٚہِ پانس ستی

اتھِ کھورتُمی ییٚتہِ گنڈی شیطانس   تیٚمی لَے گُر قُرآنس ستی!



(ترجمہ)

قربان ہونا چاہیدا ہے محمدؐ دی عظمت تے جیہڑے قیامت والے تیہاڑے اپنی پوری اُمت کو نال رکھسن ۔ کہلا اُوہی انسان اِتھا شیطان دے ہتھ پیر بن سکدا ہے جیہڑا قرآن پاک نال اپنی وابستگی رکھدا ہووے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

سرٕفس ژٕلی زِ اَستَس گُھنڈس ‎ ‎ ‎ ‎ ‎ہہَس ژٕلی زِ گُزٕ ہس تاٗنٕ
قرض دارس ژٕلی زٕوٕ ہرس کھنڈس ‎ ‎ ‎ ‎ ‎لأنِس ژٕلی زنہٕ اُچھ موہس ژاٗنٕ

(ترجمہ)

تُسیں سپّا تھیں فٹ دو فٹ دُور نس سکدے ہووٗ، شہر تھیں میل دو میل، قرضدار تھیں سال پہر واسطے مگر اپنی تقدیر کولو ہک لحظہ بھی دُور نَس نیہہ سکدے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

پأری پأری لگو ژتَس پیغمبرسؐ   یَس سُندِس دورس رحمت چھۓ جأر
کأڈی ییلہِ ہِک لگہٕ روزِ محشرس   تٔسی کُن امیدوار آسن سأری

(ترجمہ)

مرٹنا چاہیدا ہے اُس پیغمبر برحقؐ تے جن دادور سَر اسر رحمت ہور برکت نال پھریا دا ہے۔ جس تیہاڑے محشر دے مدان بیچ لوکاں کو جمع کیتا جُلسی اُس تیہاڑے سب آپؐ دی شفاعت دے اُڈیکوان ہوسن۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

لوُر کنڈِ وُٹھکھ سیکےٗ رِکتہٕ رِکے پکے ناو
تہٕ کُس مالہِ کائستھ ہیکے یہِ ڈبکے لبکھتے آو

(ترجمہ)

جس طراں ریتو دے رسے نیہہ بنائے جُل سکدے،
جس طراں سُکے، خشکی بچ کشتی نیہہ چلائے جُلدی، اُسی طراں
پیارے توُں اُوہ پُونج نیہہ سکدا جو کُجھ توہڑی تقدیر بچ لکھیا
ہوسی۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

زِٕوُن کوٚرنَم کیاٚ تام وعدٕ پیٚوُن ینٛوٚنم اَتھٕ خطہ
کمْوان کمْوان لُوٚسِم پادٕ لزل ژٕژیم ادٕ مالہِ گَتھ

(ترجمہ)

جمدیاں ہی وعدے دے مطابق، ناز، نعمت، تہ ہر ناپید چیز حاصل ہوئی، مگر ہوش سمہالدیاں ہی اس فریبی تہ کوڑی دُنیا ماہڑے کولوں سارا کُجھ کھس کہدا، محنت، مشقت ہور لاچاری نال ساری زندگی پاپڑ بیلنے پئے ہور پیراں بچ چھالے پئے گئے، اس طراں پیارے میں اپنی تقدیر کو اپنے سامنے دِکھیا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

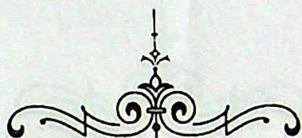
دَین یہ لیؠو کھۄے لانن گرے ... تہٕ کُنہٕ چھو نہٕ ژرمو
ڈبکہٕ ہے گہٕکھ کَتہٕ کھگرے ... ڈبُگ کونہٕ چھونہٕ ژرِ مو

(ترجمہ)

خداوندِ قُدوس سُن جو کچھ بھی توہڑی تقدیر پچ لکھیا ہے، اُس پچ ذرّے برابر بھی کمی پیشی نیہہ ہوسکدی۔ اگر تُوں ترکھے بٹے تے بھی سِر رگڑسیں تاں بھی متھے دی لکیر بدل نہیں سکدی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیّا کرِ سوٗنتس کیّا کرِ ہَردَس　　　فردس لیکِتھ تھووٗن سوٗرے
پتہٕ پتہٕ پکہِ ہا صاحب دردس　　　دأدِس دیو سٕے کرہم داروے



(ترجمہ)

مکو یقین ہے جے جو مجھ میں موسم بہار تہ موسم خزاں یعنی (پہاندی تہ شرّد) بچ کرساں اُوہ سارا کجھ ماہڑی تقدیر بچ لکھیا ہوسی۔ ماہڑی خواہش ایہی ہے جے میں کسے کامل انسان دی صُحبت بچ رہواں تاں جے ماہڑا درد مُوکل جُلے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دٕلے ہےٚ دِیِ برنہٕ آسے ‏ دٕ‌ے ہےٚ دِیِ وومکھ رٹان

دٕ‌ے ہےٚ دیِ کرٕہٕ ساسےٚ ‏ دے نہٕ دیِ وٕ‌ے میٚژ گرٕھان

(ترجمہ)

خداوند تعالیٰ دینے تے آوئے تہ چھپر پھاڑ کے دیندا ہے۔

اُوہ دینے تے آوے تہ تُوں بٹہلدیاں بٹہلدیاں تھک گیسیں۔

اگر اُس کو دینا منظور نہ ہووے تہ ہزاراں میل طے کرنا بھی بے کار ثابت ہوسی ہور اگر اُس کو دینا منظور نیہہ تہ رزق بھی مِٹی بچ بدل کے رہ گیسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

أکِس دُتُن نرم تۂ خاصۂ   اکھ کوٗہ ٹُلُن آسنۂ
أکِس دُتُن برٕ نیٖرتھ لاسۂ   اکھ کوٗہ ژھوٚر آو راسّنۂ

(ترجمہ)

ہِک انسان ریشمی فرش تے بہہ کے آرام دی زندگی گزاردا ہے، دوّا مال تہ زرور تے نیچ حاصل کر کے بھی محروم رہندا ہے۔
ہِک انسان کہر و پیر باہر کڈ دیاں ہی مالا مال ہوندا ہے، جد کے دوّا بیابانان دی خاک چھان کے بھی خالی ہتھاں مُڑدا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

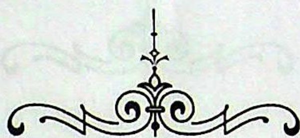
حکیمو حِکمژ کسیہٕ ئژے
سکندرن ژھاجو آبِ حیات
مُڈو کھۓ دولت ژُرکو بڑ فِرے
ڈبکہٕ روٚس عقل گژھان مات

(ترجمہ)

دانا لوک اپنی طرفوں لکھ کوششاں کر کے بھی اللہ دی معیشت کوٹال نیہہ سکے۔ سکندرِاعظم آبِ حیات ٹھونڈ دیاں ٹھونڈیاں اپنا سارا کُجھ ضائع کر رہیا، بے عقل لوک قسمت دے سہارے دولت بٹیلدے رہے۔ جد کے زُیدیاں تہ عقل وفہم والے اپنی لاچاری ہور غربت تے رُوندے رہے۔ اصل بچ مقدر دے بغیر عقل بھی مات کھیندا اہے۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کیٚنژ ییٚتہٕ زلہٕ منٛز ڈٕدی　　　　کیٚنژ پھیرِتھ آے أگنہٕ سُرٕ پہٕ
کیٚنژو تیٚتہٕ آرٕ بلہٕ لعل لٔبی　　　　کیٚنژ ژٔھری آے سنگل دٕپہٕ



(ترجمہ)

کُجھ لوک بگدے پانیاں پچ ہی سڑ مرے، کُجھ المبیاں بچوں بھی صیحح سلامت مڑ آئے۔ کُجھاں اپنی نزدیکی ندی بچوں ہی جواہرات حاصل کیتے، جدکہ کُجھ جواہرات دے سمندر بچوں بھی خالی ہتھاں مُڑ آئے۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

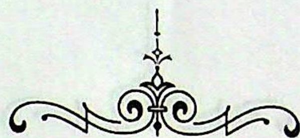
گون پڑژھتوٚ ژون دِشن   مرُن برم تھوٚون آڑتو
کیٖژھ و ڈیوٗنٹھ تہٕ کیٖژھ ڈیٖنشن   پانہٕ آشن کس کیاہ دِتو

(ترجمہ)

معیشت اِلٰہی دا حال چوّاں طرفوں پُچھ کے آوٗ۔ کِس طراں مرنے دا بہانہ بنیاں دا ہے۔ کُجھ لوک مشاہدے کر چکے ہین ہور کُجھاں کو کرنے باقی ہین۔ خود کاتبِ تقدیر سُن کِس کو کے لکھیا ہے ایہہ اوہ خود ہی جان دا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تَس ڈِن دیو لوسی پڑاران گورِ آبِ حیات نو تتو
شبتھ ژلان تہٕ پانژہ لاران پانہٕ آشن کس کیاہ دِتو



(ترجمہ)

اُس سلیمان دی اُڈیک بچ جنّ ہور دیو ہٹ ترٹ گیے۔ اوہ سکندر اعظم آبِ حیات دی تلاش بچ خواہ مخاہ پھر دا رہیا۔ سو کوروّاں تے پنج پانڈّو غالب رہے۔ ایہہ سب معیشتِ اِلٰہیٰ ہے جے کس دے نصیب بچ کے لکھیا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

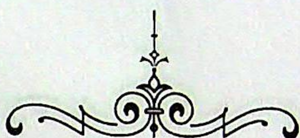
اَکھ فرشتا ورزُن کارے
ژور وُچھن برتل کوتو
گرِنی زِ ژٔنی چھس تارے
پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو

(ترجمہ)

اُوہ ابلیس فرشتیاں دی صفحاں بچ رہ کے بھی مصیبتاں چھہل رہیا ہے، سارے اُس کو چور سمجھ کا احتیاط برت رہے ہین۔ اُوہ ہاروت تہ ماروت پُٹھے کر کے لڑکائے دے ہین، کس کو کے تھہایا ایہہ سب قُدرت رب دی ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تزرلے گار شک وَتے مژ بازآری چرخا دتو
تام زژُر وَلان ییٖتے پانہٕ آشَن کس کیاٚ دِتو

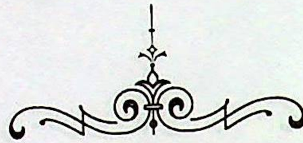


(ترجمہ)

پہلاں ہی تھیں اپنے شک شبہے دُور کرداجُل، ایہہ تائیں ہوسکدا ہے جد توُں اِس دے بزار بچ پھردار ہسیں ہور مشاہدہ کردار ہسیں۔ سُن کہنو! اتھا بڈھیماں ساریاں کوآ کے رہسی۔ کِس کوکے مِلیا ایہہ سب اللہ دے کم ہین۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

أ ِکس برتَل ساز نۮ وایان　　وود چھُ لأ گتھ نیٖنڈرے ہوٚتو
بِٹیس رزٕ تۄ لورے لایان　　پانۄ آشَن کس کیاہ دِتو

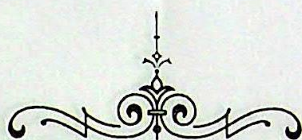


(ترجمہ)

ہک شخص دے بوہے تے سازندے گیت گا رہے ہیں۔ مستی نچ اُوہ اَکھیاں بند کر کے مسّرور ہوندا ہے۔ دوّا اُوہ ہے جس کو کھمیاں تہ سوٹیاں نال ماریا جُلدا ہے، کس کو کے تھہایا ایہہ سب قدرت دے کرشمے ہین۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کیٛژٕن روزٕ تہٕ نمازِ دِلے　　تِمن بگُر رۄد پانہٕ ہتھو
کیٛژٕن ۄُمبر سأرگیٖہ لَمے　　پانہٕ آشن کس کیٚا دتو



(ترجمہ)

کُجھ لوک ذمہ داری نال روزے تہ نمازاں دے پابند ہین۔ اسطراں اوہ رب العالمین دی رحمت دی چھتا تلا رہندے ہین تہ کُجھ لوکاں سُن اپنی عمر بے کار ضائع کیتی، کس کو کے تھہایا ایہہ رب دی قدرت ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

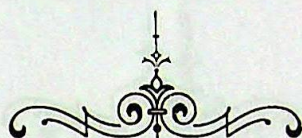
کیتھ۪ن ہتہٕ بٔڈی دانہٕ گُچھن
اَن گچھن زگ کیاہ چھوٗ تو
کیتھ۪ن وے نتہٕ معصوم بچھن
پانہٕ آشن کس کیاہ دِتو

(ترجمہ)

گُجھاں لوکاں دیاں کوچھیاں غلے نال پہٰریاں دیاں ہین۔ جنہاں نچ گورے ہور چِٹے رنگاداغلہ موجود ہے ہور گجھ لوکاں دیاں کٹیاں خالی پئیاں دیاں ہین ہور اُندے معصوم جندک گداگری کردے ہین کس کو کے تھہایا ایہہ رب دی قدرت ہے۔

کیٛژن پیٛٹھے تِتھے ووان کموان نتہٕ ژانان ڈٕراتو

کیٛژن تھوِتھ بُرٕ اُژوداں پانہٕ آشن کس کیاّ دِتو



(ترجمہ)

کُجھ لوک بے دلی نال دانے رہندے ہین، محنت کہٹ، تالی گوڈی تھیں دُور مگر کپڑے مُچ ہین۔ جد کے کُجھ لوک خون پرسے ہک کر کے بھی روندے ہین۔ ایہہ سب کُجھ کاتبِ تقدیر لِکھیا داہے جو جس کو ملدا اہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

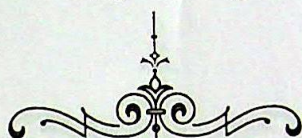
گۆلِس اکھ آدِ نے کۆلو سُۓ راجس بوجُ ووتھو
بیٛاکھ کۆلس زبتھ گو کۆلو پانہٕ آشن کس کیٛا دِتو

(ترجمہ)

ہک جا منو ہی کلاّ (گھونگا) آسیا مگر راجے دا سنگی بن بیٹھا۔ دوّا راجہ جمیاں مگر پچھا کلاّ ہو گیا۔ ایہہ سارا کجھ تقدیر لکھنے والے دا کم ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیٛژٕن دَن تہٕ دیار مچھان   درمہٕ گژھن دوان سُتھو
کیٛژٕن پردبن مرٛن بیچھان   پانہٕ آشن کس کیٛا دِتو



(ترجمه)

کُجھ لوک مال تہ دولت پُچھاں چھوڑ جلدُ ے ہین، خیرات بچ کُو چھیاں دیاں کُو چھیاں دے چھوڑ دے ہین۔ جدکے کُجھ لوکاں دے بوہے تے چھول کھلیار کا پہیکھ منگدے ہین۔ کس کو کے ملیا ایہہ سب قُدرت دے کم ہین۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

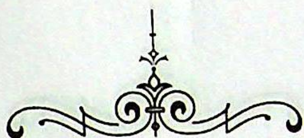
کس چھُ دامانہٕ چھوٚتو قودرٕژ تھٕنزِ لگہِ نہٕ مان
پانہٕ آشن ِکس کیاّ دِتو چھِ اُکی سےٕ خاۓلقس نمان

(ترجمه)

پہلا اس دی قُدرت دا مقابلہ کون کرسکدا ہے۔ اِتھا کون بے داغ ہے۔ غور کر بندیا، اُسی ہکیں خالق دے سامنے ہر کوئی سجدے دیندا ہے، کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب قُدرت دے کھیل ہین۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کینژن مَڑتہٕ پارلدان درمّس دوان سُم تہٕ ستھو
کینژ مہُتھ مأرتھ زوان پانہٕ آشن گس کیاّ دِتو



(ترجمہ)

کُجھ لوک عمارتاں ہور مکان تعمیر کردے ہین، خیرات بِچ پُل تہ بنڈاں تعمیر کردے ہین۔ کُجھ لُٹ مار کر کے ہضم کر کہندے ہین، کس کو کے تھہایا، ایہہ سب کُجھ خدادی دین ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زے کارٕ ے بڑٕنہٕ کرمس یَس نہٕ اتھ گوڑ لوٚگتو

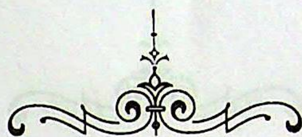
پھَکھ ژلان بوے زرمس پانہٕ آشن کس کیَا دِتو

(ترجمہ)

عمل دی بہار اُس کول پیدا نیہہ ہوسکدی جیہڑا راہ راست یعنی صراۃ المستقیم دی تلاش بچ نہ ہووے۔ اس قسم دے انسان دے دِلے بچوں ہمیشاں بدبو (پھَکھ) ہی نکلدی ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب قُدرت دے کم ہین۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کینژن وُلگ پلہٕ مازچے ۔ تم کھوان تہٕ ملہٕ ملہٕ پھتو
کینژن ہاکھ بتہٕ کامنی زچے ۔ پانہٕ آشن کس کیاہ دِتو

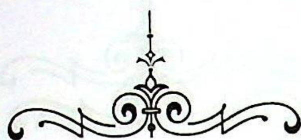


(ترجمہ)

کُجھ لوک اعلیٰ قسم دے چاول تہ گوشت، پکوان کھیندے ہین ۔ ہور کھینے پینے دے نال نال عزت دار مَلمَلی پگڑیاں (پگاں) بن دے ہین ۔ جد کے کُجھ لوک سُکی رُٹی واسطے ترسدے ہین ہور کجھ کپڑیاں دیاں لنگیر یاں تھیں محروم ہین ۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب کُجھ قُدرت دے فیصلے ہین ۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

أ کِس دیُٹن ہی تہٕ ہۆستو عَقلہِ رۆستو فِکر کرایے
بیٚاکھ اَرِ سرن کھورِ رۆستو پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو



(ترجمہ)

ہکیں انسان کو اللہ سن صحت ہور مال تہ دولت نال نوازیادا ہے ہور اُوہ ایہہ سب کُجھ عقل ہور فکر دے بغیر ہی حاصل کردا ہے۔ دوّا پیراں تھیں معذور (لنگڑا لُولہ) پریشانی دی حالت بچ ہے۔ کسّ کو کے تھہایا؟ ایہہ سب کُجھ قُدرت دی دین ہے۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

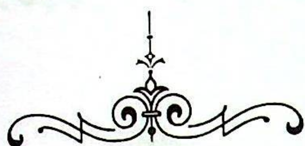
اَکھ پیا ہَتھ وام بۆنی سو چھے امبر گنڈِتھ چھتو
بیٚاکھ ودان برتل ہۆنی پانہٕ آشن کس کیاّ دِتو

(ترجمہ)

ہک آدمی دی کھَر والی بُونی دی مانند ہے اُوہ اپنے کھَر والے کو ہر قسم دی راحت تہ آرام پہچندی ہے۔ دوّا اپنی کھَر والی کو پُھونکتی کُتّی دی مانند دکھدا ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب کُجھ قُدرت دی دین ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

أ کس رٔنی چھےٚ وزیر تہٕ ہاوَس سوہوٚس بربس کرتو
بٔنٛیس اتھِ آیہِ کُکِل کاوَس پانہٕ آشن کس کیاٚ دِتو

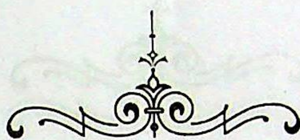


(ترجمہ)

ہک آدمی دی کہرا والی عقلمند وزیر نالوں مشورہ دینے والی ہوندی ہے۔ اُوہ اپنے کہرا والے دے پیار دی پھکھ لہاڑ دی ہے۔ دوّا جوڑا کا گا تہ کوئل جیاٗ ہوندا ہے۔ جیہڑا ہمیشاں چھگھڑے کھول پچ مشغول رہندا ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب کُجھ قُدرت دی دین ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

أکس ژٕنی چھے لعل تہ لۯر کر ضۯدرَس کوبۄ کوتو
بٔپیس لانہِ چھےٚ مژس وۄ در پانہٕ آشن کس کیا دِتو

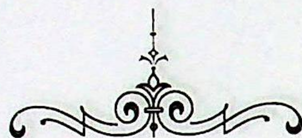


(ترجمہ)

ہک آدمی دے نصیب بچ ہک ایہجی گُڑی ہوندی ہے جیہڑی یاقوت تھیں گھٹ نیہہ اوہ پیار دے سمندر بچ خوب لُطف حاصل کردا ہے۔ دوّے دے مقدر بچ کوئی بلاء جئی گُڑی ہوندی ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سارا کُجھ قدرت دی طرفوں ہی ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

أکس سون تہٕ موہر بٔنی دوان دنہٕ تہٕ ہوان دتو
بیٚاکھ پڑکڑ اڑان سٔنی پانہٕ آشن کسِ کیاہ دِتو

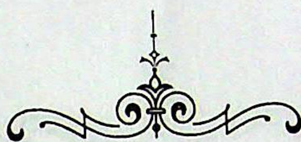


(ترجمہ)

ہک آدمی دے کہر سونے ہور اشرفیاں دے انبار یعنی ڈھیر لگے دے ہین۔ اُوہ دوّیاں دی معاش ہور گذارے دے وسیلے پیدا کردا ہے۔ دوّا راتیں دی رُٹی واسطے چوری کردا تہ سنہ ماردا ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سارا کُجھ قُدرت دی دین ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

أکِس جورِ چھےٚ طوطس ہأرے گار عیش اَتے گتو
بۆیِس رٕنی چھےٚ پأزِس بُرأرے پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو



(ترجمہ)

ہک آدمی دا جوڑ طوطا ہور مینا دی طراں خُوب میل کھیندا ہے، اوہ عیش تہ مستی بچ خوب سیر سپاٹے کردا ہے۔ دوّا شائین ہوکا بھی بلی نال بیایا جُلدا ہے۔ کِس کو کے تھہایا؟ ایہہ سارا کُجھ قدرت دی دین ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

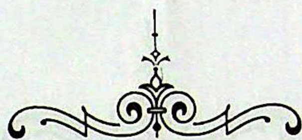
أ کِس تُلِتھ گُچھ مندر سوندرَن ءِستی چھوِ تہ مَتہٗ
بیٛاکھ نبر ءِترے اَندر پانہٕ آش کس کیٛا دِتو

(ترجمہ)

ہک آدمی عالیشان محلاں تہ پکیاں مکاناں وچ رہندا ہے ہور خوب صورت کڑیاں نال عیش عشرت وچ ہے۔ دوّا باہر کھلے آسمان تلا ٹھنڈو نال ٹھٹھِر رہیا ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب کُجھ قدرت دے کھیل ہین۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

أکِس دیُتُن پوٚترٕ دَنو   بیٚا کھ دپان کوٚر کنٛدٕاے
ژٕیُیم تھوٚوُن چھوٚن تہ چھندو   پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو



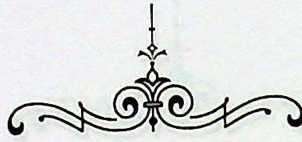
(ترجمہ)

ہک آدمی دے کہُر پُتر ہی پُتر جمدے ہین، دوّا گدرّیاں یعنی تہیاں دے جمے تے تنگ ہے تہ ترِیا بالکل اُوترا یعنی بے اولاد، کس کو کے مِلیا؟ ایہہ کاتبِ تقدیر دے کم ہین۔

بِسمِ اللّٰہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

اکھا سنگر ژُوٗ سِتھ لوٗ ہےٚ   تَس سس نتہٕ رس کس کتو

تام بیٚا کھ بوٗسرٕ بوٗچھے   پانہٕ آشن گس کیٚا دِتو

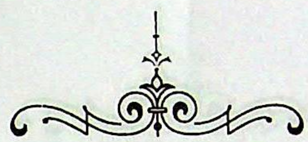


(ترجمہ)

ہِک آدمی پہاڑاں تہ جنگلاں تھیں ہُٹ ٹُرٹ کا مُڑ دا ہے، اُس کو کھادے واسطے سُکی رُٹی نیہہ میسر، ساگ سبزی دی تہ گل ہی دُور دی ہے۔ دوّا شہر بچ رہ کے بھی پُھکھا ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب قدرت دی دین ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَکھا بوٹنی پایٔر ژھنڈان لتس واپس واژی تتو
بیٚا کھ بٹھے راچھ نیٚل گنڈان پانۂ آشن گس کیٚا دِتو

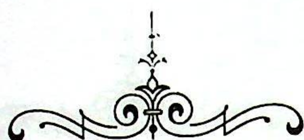


(ترجمہ)

ہک آدمی کہرو دُور روزگار واسطے محنت مزدوری کردا ہے لیکن بدقسمتی اُس دا پچھا اُتھا بھی ییہہ چھوڑ دی۔ دوّا کہر بیٹھیاں دولت دے انبار جمع کر رہیا ہے۔ ایہہ سب تقدیر دے قاضی دا لکھیا دا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زبتھ لگہِ نہٕ اومان　　چھِ سکلی سمان تۄتو
اَرداہ ساس عالم نمان　　پانہٕ آشن گس کیاّ دِتو

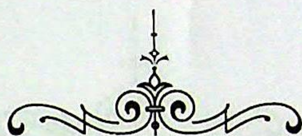


(ترجمہ)

پیدا ہو کے اپنی من مانی نہیں کرنی چاہیدی۔ اُوڑک ساریاں کو اتھو جُل کے اُتھا محشر بچ جمع ہونا ہے۔ اٹھاراں ہزار عالم اُسی خالق دے سامنے سجدہ کردے ہین۔ خود تقدیر لکھنے والے دے کم نرالے ہیں۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

گزُارتو ژورَق پٚیشن   توٕ نزدیکھ واتو توٚتو
وٕنی وٕنِتھ نُنٛدٕ ریٚشن   پانہٕ آشن کس کیاٚ دِتو



(ترجمہ)

تُساں کو چاہیدا کہ پنجگانہ اُس دی عبادت کردے رہو، ایہی اُوہ راہ ہے جیہڑا تُساں کواُس دے نزدیک پہچا سکدا ہے۔ البتہ راز دیاں گلاں تُساں کو نندریشیؒ دیاں دسیاں دیاں ہین۔ کِس کو کے ملیا؟ قُدرت دی دین ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

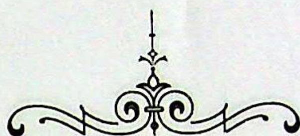
یہ ییٚلہِ سامان دماہ تامت بیٚہِ اَکی پھروا تو یوٚتے
یوٚت گرژھُن قیامژ تامت وَنتہٕ کیٚا سامان لوٚت کیٚتےٚ

(ترجمہ)

اگر اِس سفر دی خاطر اتنا سامان ہے جس سفر کو اسیں صرف کُجھ کھنڈیاں بچ طے کر سکدے ہاں، پہلا جتھا اَساں کو قیامت دے تیہاڑے تِکر دا سفر کرنا ہے، اُتھا تِکر اساں کو کتنا سامانِ سفر بنھنا چاہیدا ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

آدم زندٕ مَرہا نادانو زِ ہ گتھ ہرٕ نے ٹوٹھ
مُرِتھ ننے وَدانو کینژون پتہٕ کینژن برٕ ونٹھ



(ترجمہ)

اوہ نادان! زندہ رہ کے ہی مرنا سِکھ، غور کر جد توں پیدا ہوئیں تہ تکو لارڈ پیار مِلیا۔ مگر جد توں مَر جُلسیں تہ تکو رُوندیاں رُوندیاں بدّھیا کیتا جُلسی۔ اہجا کجھ لوکاں نال بعد ہور کجھاں نال پہلاں ہوسی، آپ اپنی واری دی گل ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

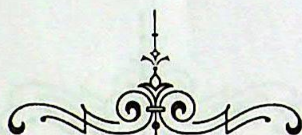
دژُر ژام ہنگِری وَیَس نۂ کھنڈ نابد تہ شکری
سہٕ رَنگُر وُچھان پرت گرِی یُس کڑہنس تھانس چھوٚت کری

(ترجمہ)

ماہڑے کنّاں تے دے بال سفید ہونا شروع ہو گئے ہین، ہُن نہ ہی چینی تہ نہ ہی شکرتہ مسری ہی ماہڑے جسم کو طاقت دے سکتے ہیں۔ اَساں تے اُس رنگ ساز دیاں نظراں ہر کھڑی لگیاں رہندیاں ہین جیہڑا کالے کو چٹا کرنا جان دا ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کیٛژ ن قبر چھےٚ پوش زن شیرے کیٛژ ن قبر چھےٚ سیاہ چاہ
کیٛنہہ گیہِ صاحبو چانے ویرے کیٛنہہ گیہِ زیرے اکہِ گمراہ



(ترجمہ)

کُجھ لوکاں دیاں قبراں پُھلاں نِچ ڈُبی دیاں ہوسن تہ کجھ لوکاں دیاں قبراں اُنہاں واسطے ہک ڈوہنگے تہ اہنیرے والے کھواہ تھیں کہٹ نہ ہوسن، کُجھ لوک صرف توہڑے ہی بن کا رہے ہورتوہڑے ہی رنگا نِچ رنگے گئے۔ ماہڑے مولیٰ! جدکہ کُجھ صرف ہک اشارے نال گمراہ ہو کے رہ گئے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

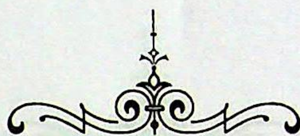
زوٚہ میٛانے گُل انارَے ‏ ‏ ‏ ‏ چھِی شوبٕہ وِنۍ گُلن تہٕ رنبہٕ وُنہِ مَرٛھے
یم ییٚلہِ دزٕ نےٚ دوزخنہِ نارے ‏ ‏ ‏ ‏ اَدٕ کیٛاہ کرے تہٕ ادٕ کوٚت گژھے

(ترجمہ)

اُوہ ماہڑی پیاری جان! توُں گُل انار (انار دے پھل) نالوں ہین۔ توہڑے ایہہ گلفے تہ باہُواں مچ سوہنیاں تہ خوبصورت ہین۔ پر جدا یہہ دوزخ دی اگ نچ سڑ جُلسن۔ پہلا اُس ویلے میں کے کرساں تہ کُر جُل گیساں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

رز تہ گرزٕ ہتھ ییٚلہٕ یَنم   اُپز کران ژھوٗنم مُو
پَچومنز سہٕ بٔنہٕ ہب ژھیلِم   زبتھ دُنی ہَس کینٛہہ زیوٗنم مو



(ترجمہ)

ماہڑے اعمالاں دی وجہ نال مکو قبراں وچ کھمیاں ہور ڈنڈیاں دا سامنا کرنا پیسی ۔ کیئاں کہ چھوٹھ سُن کدے بھی مکو ماہڑیاں بُرائیاں دی چِھر نیہہ لگن دِتی ۔ اُوڑک کھُمن بشکار کنارے تے پہچائے والی تار ہی سڑھ گئی ۔ اسراں دنیا تے پیدا ہو کے میں کُجھ بھی نیہہ کمایا ہور ہمیشاں گمراہ خیال تہ غافل ہی رہیاں ۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تلہٕ چھے رُیس تہٕ پیٹھٕ چھکھ نژان　　ونتہٕ مالہِ دونٕد ٕکتھٕ پژان چھے

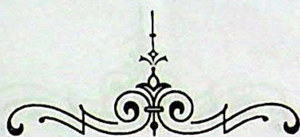
عذابِ قبرس کونہٕ چھکھ کھوژان　　ونتہٕ مالہِ اَن ٕکتھٕ روزان چھے

(ترجمه)

توہڑے پیراں تلا ہک ڈوہنگا کھوہ ہے ہور توں اُس تے نچ رہیا ہیں۔ پیارے توہڑا دل تکوا ہجی غلطی، حماقت کرنے دی اجازت کسراں دیندا ہے۔ حیران ہاں میں جے تکو قبر دے عذاب تھیں ڈر کیئاں نیہہ لگدا، ہور توں اپنی خوراک کسراں ہضم کر کہندا ہیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یاونہٕ بُمہٕ سِنہٕ دگ دڑم ستہٕ تی گُرِتھ شِلہٕ گوم رَڑ پھٔلی
جواِیس وسہٕ نَس کوتاہ مند چھی گوناہ دوہے ؤندِم نچھٕ پھٔلی

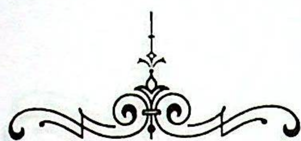


(ترجمہ)

جوانی بچ کمزور پھوے دی طراں مکو شیطان سُن ہُد ہُد نالوں اپنی چونڈا بچ اسراں دبا چھوڑیا جے ماہڑے وُجود کو چُور چُور کر کے چھوڑ دِتا۔ ہُن میں اس فکر بچ ہاں جے جوابدہی دے وقت شرمندگی ہور اپنی ذلت دا سامنا کِسراں کرساں۔ کیئاں کہ میں روزانہ گنہاں کو داکھاں سمجھ کے بیچدا رہیاں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کیاہ کرِ کرمَس ڈبکہِ لاَنس ہنگہِ ہاکرِ آیم لُہرانو!!
پڑاکرِ پیوّم پیٹھ ییگلس پڑاَنِس وَتھ راَواَنس ژیتہِ میانہِ پانو



(ترجمہ)

اپنے اعمال ہور متھے دیاں لکیراں (لیکاں) کوکسراں بدل سکدا ہاں ۔ ماہڑے بدن دیاں ساریاں کڑیاں ہُن بودیاں (پرانیاں) ہوگئیں دیاں ہین ہور سارا پہار جسم دی شہتیری تے آپیا ہے۔ ہُن بھی وقت ہے سنبھل اے دل، انھّے نالوں اپنی راہ مت پُہل ۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

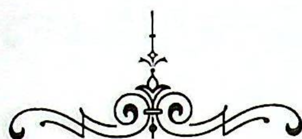
کالَس کندہ زاس یتھ کل جگس　　حال ڈ ینشتھ گوس حأرانو
لَعلَس ٹوکہ لۆگُم مے یاوِنَس　　وتھ رأ وأنِس ژبتہٕ میانہٕ پانو

(ترجمہ)

ہائے افسوس! میں کس دہشتی زمانے نچ پیدا ہویاں ۔ حال دِکھ کے میں سچا نال حیران ہاں ۔ ماہڑی جوانی دا خوبصورت زمانہ بالکل چھو ٹھے فریبی ہتھوڑے دی نظر ہو گیا۔ اس ہتھوڑے سب کُجھ پہئن کا چور چور کر چھوڑیا۔ ہُن بھی راہ راست تے آ، اے دل، انھے نالوں اپنا راہ مُت پہُل ۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

سوارس دُلدُل آم تھکانو   دأرس دو دُرژام ژندِنس
وَتھ رأوأنس ژینتہٕ میانہٕ پانو   نارس کیاہ کرتیہِ دوزخہٕ نِس

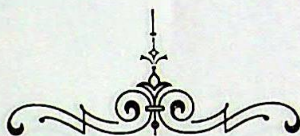


(ترجمہ)

ماہڑا چندن جیا بدن ہُن بودھ ہو گیا دا ہے۔ ماہڑی سواری ہُن ہٹ ٹرٹ کے چور ہوگئی ہے۔ میں آخرت دی اگی بچوں اپنے آپا کو بچا کے کسراں نکلساں۔ ہُن بھی سنبھل اے دل، حالاں وقت ہے۔ انّھے نالوا اپنا راہ نہ پُھل۔

مُہتھ مأرِتھ دِژوم ہؤنس　　فِکر گری گری چھس ودانو

ووٗنی چھم پیٚتہٕ رُن گنہِ سےٚ ژٕنس　　وتھ رأوأنس ژین تہِ میانہِ پانو



(ترجمہ)

ہبڑ دبڑ تہ تھپّاں مار مار کے میں اپنا نفس پالیا پوسیا۔ ہُن اپنیاں اُنہاں کالیاں کرتوتاں توں روندا ہاں ۔ ہُن مکو کھلے کو اپنے سارے کیتے کرتائے دا جواب دینا ہے۔ اے ماہڑئے پیارئے جانے مت آ، اِس عارضی دُنیا دے کھاوے بچ ہورا انھی بن کے اپنی راہ مت پُھل۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ہنگہٕ ووتھ ژٕ زُر رنگہٕ شۆبہٕ وٕنس　　نا حقہٕ بُرم بِرم ژور گمانو

آسُن گۆژھ ہم ون واہرِ س سٕنس　　وتھ رأوأ نس ژین تہٕ میانہٕ پانو

(ترجمہ)

سوہنی تہ خوبصورت جوانی گزر گئی ہور کناں پچھادے بال سفید (چِٹے) ہونے شروع ہو گئے ہین۔ ناحق میں اس ناپائیدار دُنیا تے پہروسہ کیتا۔ ہونا ایہہ چاہیدا آسا جے میں بے شمار تہ ڈھیر ساری نیکیاں جمع کر کے قبر اچ کم اپنا والا سامان (اعمال) نال کھڑاں۔ ہُن بھی سنبھل اے دل انّھیاں نالوں اپنا راہ مت پُھل۔

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

ہے پأری پأری دیہِ شۆب وِنِس　　کس کیاہ لیکتھ گۆو پانہٕ مہربانو
کر گنڈِتھ نندریشؒ نوم عرض وِنِس　　وَتھ رأوأنِس ژین تہٕ میانہِ پانو

(ترجمہ)

ہائے میں قربان گھاں اس عظیم تہ برتر کارساز دے۔ کون جان دا ہے اُوہ رحیم کس دے حق بچ کے لکھ چُکیا ہے، البتہ نندہ ریشیؒ ہتھ بن کے اس دے سامنے اپنا راز بکھان رہیا ہے۔ ہُن بھی سنبھل اے دل انھیاں نالوں اپنا راہ مت پُھل۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ہا بندہ بوٗزِتھ کنہٕ وان اَمر نٔی خبر ہوٗ شنہٕ وان چھیےٚ

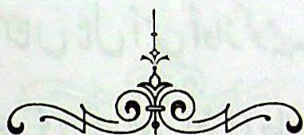
کاٗلی ہنڈِس تےٚ پچ وان یہٕ گاسہٕ کاٗنی دُنٔی چ بربمہٕ وان چھیےٚ

(ترجمہ)

کیاں توُں کنّاں نال اُس آواز کو بیہہ سُن سکدا جیہڑی توہڑے توڑیں پہجدی ہے ہور ماہڑی جان! ایہہ عالم برزح تھیں اُٹھنے والی اوہ لہراں ہین جیہڑیاں تکو شارے دے طور دتیاں جُلدیاں ہین۔ ہک تیہاڑے اُس پہاروں نالو تکو ذبح خانے داہر کھڑیا جُلسی جیہڑا قصایا دے ہتھاں بچ کہاہ دا دتھادِ کھ کے اُس پچھا پچھاٹر دا ہے۔ ایہہ دُنیاوی چمک دھمک تہ دکھاوے دیاں ساریاں چیزاں کہاہ دے اس دَتھے نالوں ہین جس پچھا توُں دوڑ دا ہین۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

گُناہ گارٕس کرن پلہٕ پلہٕ   ژٕرُس زن ہن سلہ نو
وانِ لم تغفرِ لنَا حق تعالیٰ   گل زن ہنم ٹھلہٕ نو



(ترجمہ)

گناہ گاراں کو اُتھا آخرت بچ سنگ سار کیتا گیسی ۔ بالکل اُوہجا ہی سلوک کیتا گیسی جیجا چوراں نال کیتا جلدا ہے۔ بے اختیار ہو کے میں بابا آدم دی دُعا وار وار پڑھدا رہساں ۔ ماہڑے پیارے بدن دی شاخاں دی کٹائی اُسراں کیتی جُلسی جسراں درخت دی کیتی جُلدی ہے۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِيمِ

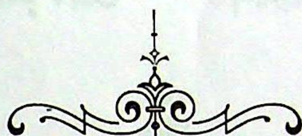
ووتھان کوٹھین اَتھ دوان　　　بہان تراوان لوِر پٹھ تران
تیٚلہِ چھُس آ کاشہِ بتُلہِ پیوان　　　چھُم ییٚلہِ ژبتس پیوان شُری پان

(ترجمہ)

ہائے ایہہ بڈھیما! اُتاں اُٹھنے دا ارادہ ہووے تہ جتّواں دا سہارا کہنناں پیندا ہے۔ بہنے دی خواہش ہووے تہ سوٹی دی مدد کہننی پیندی ہے۔ میں اُس ویلے اَسمان تھیں چڑھ کے زمّی تے لگدا ہاں، جد مکو اپنے بچپن دے تیہاڑے یاد اٰیندے ہین۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

گنبد پر کتھ کران چھم گژاو — ابز پرہ چھم باو کس
ئری گوم گرتہٕ وُکھلی ناو — گوٚو بیوم بور تہٕ تراوِکس



(ترجمہ)

ماہڑی انا مکواس مادی دُنیا دیاں رنگینیاں بچ ڈبنے دے گلے شکوے کردی ہے۔ اِدھر ماہڑا ضمیر مکواس مختصر زندگی دا احساس دیالدا ہے۔ کسراں دساں جے ماہڑا حال اُس مسافرا تھیں مختلف نیہہ جس دی سواری تالاب بچ کُد گئی ہور خود اُوہ خشکی تے کشتی چلائے دی کوشش کردا ہے۔ اسراں ماہڑا پہار اِس قدر پہارا ہویا جے ہُن سوچدا ہاں جے کس دے منڈھے تے اِس کولداں۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

وِزِ وِزِ موٗٹھُم سرنو یا اللہ چھُس شرمندٕ چونو
چانہِ قودرٕژ زآنم قدٕر نو یا اللہ چھُس شرمندٕ چونو

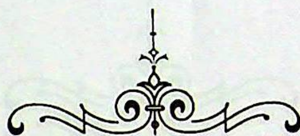
(ترجمہ)

وار وار میں تکو پُہلدا رہیاں، ماہڑیا ربّا میں توہڑے تھیں کتنا شرمندِہ ہاں، میں توہڑی قُدرت دی کوئی داد نہ دِتی، ماہڑے اللہ میں توہڑے تھیں کتنا شرمندہ ہاں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ہبکہٕ ہِتہٕ بار آم بَرٕنوٕ وزِ یاد گرٕم قَبرنو

تَتہِ ژھوٹہٕ تہٕ گٹہِ زرٕنو یا اللہ چھس شرمندٕ چونو



(ترجمہ)

گنہاں دا پہارا اتنا پہارا ہو گیا جے چاہے تھیں مجبور ہاں۔ اہجا اِس واسطے ہویا جے میں وقتاً تے قبرا کو یاد نہ رکھیا، ہُن اُتھا تنگی تہ انھیرے بچ میں اپنے گناہاں دی سزاء کِسراں برداشت کرسکساں، ماہڑے اللہ میں توہڑے تھیں مُچ شرمندہ ہاں۔

بِسمِ اللّٰہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

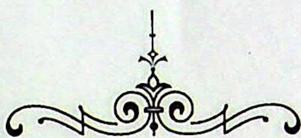
چُھس اُمتی حضرتؐ سُندٕو   کوہ ڈیٛشتھ لۆگم او نو
دُنُم ویتنا اٰءسم کرنو   یا اللہ چھُس شرمندٕ چونو

(ترجمہ)

بے شک میں حضرت محمدؐ ہوراں دا اُمتی ہاں، لیکن ایہہ حقیقت سمجھدیاں ہویاں بھی میں انھاں بنیاں رہیاں، میں تہ آپؐ ہوراں دے ناں مبارک دالحاظ بھی نہ کرسکیاں، ماہڑے اللہ میں توہڑے تھیں مُچ شرمندہ ہاں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

احسانٔس زأنم قدٕر نو دود ترأوتھ پٔونی چھس منٔدنو
رات دوہ موٚٹھم سرنو یا اللہ چھس شرمنٔد چونو



(ترجمہ)

میں توہڑے اِحسان دی قدر نہ کرسکیاں، احسان مندر نہ ہویاں۔ دوُدھ کو چھوڑ کے پانیاں بچو ملائی حاصل کرنے واسطے جتن کرن لگا، اسراں توہڑی عبادت تھیں میں غافل رہیاں، یااللہ میں توہڑے تھیں مُچ شرمندہ ہاں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

پاد پری ترأوم پَتھرنو وڑ کیتھ لوگم وارنو
ابلیس ہیۆنُم سرنو یا اللہ چھس شرمنڈِ چونو

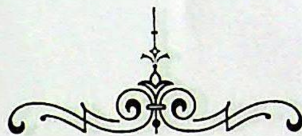
(ترجمہ)

میں ساری زندگی آرام کرنے واسطے زمّی تے پیر نیہہ رکھیا، ہور ہمیشاں ابن الوقت بن کے تاویلا ہی رہیاں، چھول ماہڑا مقدر بن گئی۔ اسراں ابلیس دے راہ تے ہی ٹُر دا رہیاں۔ ماہڑے اللہ میں توہڑے تھیں بچ شرمندہ ہاں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

فرشتۂ وسَنم ارنو دپنم بنۂ چھُکھ کوھنڈ و

جوابس روزبم تھرِ نو یاالله چھُس شرمنۂ چونو



(ترجمہ)

فرشتے جد اُتھا ماہڑی پُچھ پُچھیت واسطے ایسن تہ مکو جد سوال کرسن جے دہس توُں بندہ کس داہیں، تہ ماہڑی جیئبھ تھتھا گیسی ہور ماہڑے تھیں اُندے سوالاں دا جواب نہ بن سکسی۔ ماہڑے اللہ میں توہڑے تھیں بچ شرمندہ ہاں۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

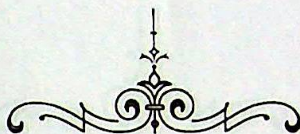
پُلہِ صراطس تارِ ترِنو   نُند ریٚشی گژھ تارنو
تَتہِ تارٔنس چھم آدرنو   یا اللہ چھس شرمندٕ چونو

(ترجمہ)

پُل صراط کو جد پار کیتے دا حُکم ہوسی تہ نندہ ریشیؒ بچ اتنا دم کُتھا ہے جے اُوہ اپنے طور تے پُل صراط توں لنگھ سکے۔ توہڑا فضل تہ احسان ہی مکو پُل صراط توں پار چھاڑ سکدا اہے۔ یا اللہ میں توہڑے تھیں بچ شرمندہ ہاں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پانہٕ میٛانے پُنم ژٕندرو موکھ زن ڈیوٗ ٹھٮ۪ے ژٕنڈرُوٕنی
بوٚجرٕ پچہٕ ییٚلہِ ڈلہٕ نے یٕنڈرو اَدٕ ناٲژن گرٕھکھ کھرٕ ونی



(ترجمہ)

اُوہ ماہڑے سوہنیاں تہ خوبصورت جُثیا، توہڑے نچ چن جۓ نشان ہین۔ لیکن جد بڈھیمے دی وجہ نال توہڑے چرخے دے کھمڑ ٹھلے پے جُلسن تہ توہڑے اپنے کہٕرادے پیارے لوک توہڑے تھیں نفرت تہ کرات کرسن۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدنہٕ بندگی کٔرم نہٕ مےٚ تَس
ووٚنی پیوم ژٕتبس گرٕ یکہِ وزنؤن

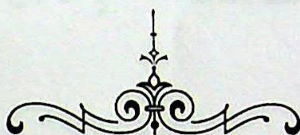
لوکہٕ چار راوٕ رُم منز غَفلتس
تمتعہٕ تٕلہِ سےٚ وٕیہمی سُلہِ گرِ ژِیؤن

(ترجمہ)

تُہر جوانی ہی تھیں میں اُسدی یاد تہ عبادت تھیں غافل رہیاں ، ہُن لاپرواہ لانگری نالو بڑھکادے وقتاتے کٹھی بچ نون بہانا یاد آیا۔ مچ چِر کا اپنا فرض یاد آیا۔ اِسراں جوانی فضولیات تہ غفلت بچ گزار چھوڑی ۔ وارے بچ اُوہی شخص رہیسی جیہڑا شروع ہی تھیں دُنیاوی زندگی دی حقیقت تہ اصلیت کو سمجھ کہنے ہور آخرت واسطے تیاری کرے۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

بُڈ تھ شۆب کیٛاہ عبادِتس   وۄنی پیۆم ژِھتَس گرِبکہِ وِزِنۆن
بَیہِ چھم لگہِ ییٛلہِ قیامتَس   عَملہِ وُچھی وُچھی گژھہِ ممنُون



(ترجمہ)

بڈھیمے دی عبادت دی کوئی شۆب نیہہ (ویلے دیاں نمازاں کو یلے دیاں ٹکراں) کوئی معنی نیہہ رکھدی۔ ماہڑے تھیں بھی اُوہی غلطی ہوئی جیہڑی اُس لانگریا تھیں ہوئی جس کو کپٹی بڑھکدیاں ساگا نچ لون بہانا یاد آیا۔ ہُن ڈر اس گل دا ہے جے جد قیامت نازل ہوسی تہ مکو ماہڑے اعمال دِسے گیسن تہ میں شرمندہ ہو کے رہ گیساں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نیکو کارن ژن جنتس   وونی پیوم ژبتس گریکہِ وزنؤن
کرامن کاتبین تھاو مالہِ ژبتس   یَوم یَعلمُون ما تفعلوُن

(ترجمہ)

نیک لوکاں کو جنت عطا کیتی جلسی ، لاپرواہ تہ غافل رہ کا ہُن مُکو اِس گل دا احساس ہون لگا جد ماہڑے وقت دی شیڑھی اپنی آخری پائے تے ہے۔ میں ایہہ پُھل ہی گیا آساں جے ماہڑے نال ایجے کاتب مقرر کیتے گئے دے ہین جیہڑے ماہڑے ہر ساہ ہور ہر عمل کو لِکھ کے محفوظ کردے ہین۔ اِسطراں ماہڑا سارا کُجھ پہلاں ہی ریکارڈ ہو گیا دا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

واو وگژاو میٲنہٕ نِتہٕ حَضرتَسؐ　　　　عرضی میٲنہٕ ہُنٛد مضموٗن

پأرٕ پأرٕ لگہٕ ہسَ موہرِ بنٛوتس　　　　ووٚنی پیوم ژٕتبس گژ یکہٕ وِزِنوٗن



(ترجمہ)

اے ٹھنڈی ہوا، ماہڑی ایہہ التجاء گزارش اُس ہستی تِکر پہُچا چھوڑیں جنہاں کو حضرت محمد مصطفےٰ صلی اللہ علیہ وسلم دے ناں نال جانیاں جُلدا اے۔ ایہہ ماہڑے مقدمے دا مضمون ہے۔ ماہڑی خواہش ہے جے آپؐ ہوراں دی مُہر نبوت تے اپنے آپا کو قُربان کراں، ماہڑے تھیں لاپرواہی ایہہ ہوئی جے میں وقتا تے اپنا فرض نہ نبھا سکیاں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

دوہ لۆگ دَرِ تہٕ دا ہٕزٕ پیٛوٚم اُوگن ژُھوُم تہٕ بانہٕ نہٕ واُتیِ
سۆنتہٕ یہٕ وۄوُم ہَرٕ دِتیِ لۆنُم لۆنتھ لۆگُم پانس ہتی

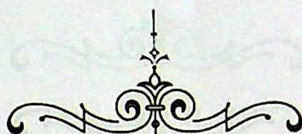
(ترجمہ)

دِھینہہ لہندیاں ویلے میں چولھا بالیا۔ سِنیاں لکڑیاں دی وجہ نال اگ بُجھ گئی تہ کپّی تیار نہ ہوسکی۔ اِسر اں جے گُجھ پہاندی راہیا شر داُوہی کپّیا تہ کپ کے اپنے نال کہن ٹُریاں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

زُو کونہٕ روزَ اکھ اَولچہٕ سٔنزٕ ے یام دوددس ستھرٕ کائنٕ ے گوٚ ے

یم چھی زاگان پتہٕ گاڈٕ ہائنٕ ے ژۄل وانگٕج نٔز ترأوتھ گوٚ ے



(ترجمہ)

اُوہ ماہڑے پیارے بدن، تُوں پہلی عمری نچ ہی کیئاں روشن دماغ نہ رہیں؟ جد تکر توہڑی دودُھ پہری جوانی بُڈھیمے نچ پھُج گئی۔ موت پچھیرے نالوں توہڑے پچھا توہڑی تاک نچ بیٹھی دی ہے۔ تاویلیاں ہی توہڑا ایہہ کرایہ دار روح توہڑے جسم دے مکان کو خالی کر کے ٹُرگیسی تہ مکان پہاں پہاں کرسی۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

دُنیا گس رۆد کأنسہٕ نہٕ پوشان　　روزِ ہسا دُنیاہ۔س نیک وبد گتھ

نادانس گۄم سورٕے مشان　　ژھوٗنم نہٕ سُلہٕ نُوٗٹھم وتھ

(ترجمہ)

دُنیا کس نال سنگ نبھایا تہ کس نال اِس وفا کیتی، دُنیا وچ صرف نیکی تہ بدی رہندی ہے۔ میں ناسمجھا کولوں بھی ایہی غلطی ہوئی جے میں سارا کجھ پُھلدا رہیاں۔ اِسراں شروع وچ ہی میں محسوس نہ کر دیاں ہویاں اپنا راہ گنہاں نال لدّ چھوڑیا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تِتہٕ کیاہ کرٕ وُ وژھٕ تہٕ گٔے   ییٚتہٕ لولہٕ وأنج پھٹہٕ ہو
خبرٕ روس پانو قبر رٕٹی نالہٕ مَتے   مارن تِتہٕ کوٚٹھہ رٹہٕ مو

(ترجمہ)

اُتھا تنگی ہور انھیرے نچ کسراں نباہ کیتا جُلسی ، جتھا ایہہ پیار محبت نال پہریا دل ہُدک ہُدک کا پھٹ گیسی ، اُوہ غافل ماہڑی جان جد قبر تکوا پنے اندر کھنسی ہور اِسراں توہڑی ساری اکڑ کڈھ چھوڑسی ، ہور جد اُتھا توہڑی مارکٹائی ہوسی تہٕ پہلا کون اُس ویلے توہڑی جان بچائے کوایسی۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

تِتہِ سشُن سکلی کاوٹن ٹُند ڈیٹھ تۂ گُنہگار
پوگ ییلہِ واین زمین پھٹن بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

جدلوکاں دے مقرر فیصلے دی کہڑی آ پُجسی تہ اعمال دی بنیاد تے چنگے مندے لوکاں کو کنّی کنّی کیتا جُلسی۔ جد صور پھوکیا جُلسی تہ زِمّی پھٹ کے ریزہ ریزہ ہوگیسی، ماہڑے اللہ گنہاں کو معاف فرما۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زُو یِڑ بڑوٚنہہ لۆب نیرِ پَتہٕ گرٛهَن دون رِ وتہٕ شنٛز کار
یہِ دکھ بڑوٚنہہ تِ لگہِ پَتہٕ بار خدایا پاپ نوار

(ترجمه)

روح پہلاں نکل جُلسی ہور جسم پچھاٹر گیسی۔ دو یئے کنّی کنّی راہ تھیں کُھلی فضا بچ او ہلے ہو گیسن۔ جو کُجھ پیشگی ہوسی اُوہی کم ایسی۔ ماہڑ یااللہ ماہڑے گناہ کو معاف فرما۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

تیٚلہِ مےٚ اوسُم یاونن چھود   وونۍ تہٕ بہٕ گوس نابہٕ کار
سُٹھٕرِ ژھوٚٹنے مژہ ہور   بار خدایا پاپ نِوار

(ترجمہ)

ہک زمانہ آسا جے میں کڑیل جوان آساں، جوانی دی مستی بچ مغرور آساں، لیکن ہُن بڈھیمے دی وجہ نال نااہل ہو کے رہ گیاں، اس کمزوری ہور لاغری دی وجہ نال ماہڑے انگ ٹھک کے رہ گئے۔ ماہڑ یا اللہ، ماہڑے گناہ معاف کر۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

روزُن یار پیٚیم ژھوٹے ہَٹے ولنم گرُدم تہ مار
تیوٗل زن تبلم پٹھ پھمَب پھتے بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

اُتھا قبرا بچ تنگی ہور انھیر ے بچ رہنا پیسی، اٹھویں ہور سپ گلا دے ہار بن کا رہسن ۔ بدن بچ درد ہور پھیڑیاں چھنڈاں اس طراں تھس گیسن جسطراں چمنی دی بتی بچ تیل۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف فرما۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گُوٚ لہِ وَنہٕ تیٚتہِ گیم گٔے
بُتھِ پیٚیے چھُ سُمہٕ تار
ژُوٚچھکھ آنۂ مےٚ کُس رٹے
بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

ماہڑے اس دُنیائی جنگل بچ انھیرا ہی انھیرا پھر گیا۔ آگا آخرت بچ ٹھاٹھاں ماردے دریا کو بال جیۓ پُل (پُلِ صراط) توں لنگناں ہے۔ اے مالکِ کُل اگر توُں ماہڑے دارو مُنہہ موڑ کھنسیں تہ میں کس دے سہارے رہساں۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف فرما۔

سُہزس گٹہٕ یِژھ تہٕ رے	چھونٛ گٔری سوزنن توے تار
ژٕلہِ پوٗپُر نیرِتھ چھونٛ میژ تتے	بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

اُچیاں سوچاں، انہیریاں نال ٹکراوٗ تہ یقین دا تانی پیٹا ٹُرٹ کا ٹوٹے ٹوٹے ہوندا ہے۔ اِسی وجہ نال چنگے لوکاں دا عمل کشیدہ کاری نالو دُوڑا ہوندا ہے۔ بہرحال ہک تیہاڑے بدن بچوں روح نکل کا ہی رہیسی ہور بدن مِٹی نال مِٹی ہوگیسی۔ ماہڑے ربّا ماہڑے گناہ معاف فرما۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیولی کوّت پزکھ پتھائںٛ ترأوِتھ شُرۍ مُرۍ گیہہ بار
یِم گس بار لدکھ پاپائںٛ بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

سوچ کر جد توں اُتھا جُل گیسیں جتھو کوئی واپس نیہہ مُڑیا
ہور اپنے اہل وعیال ہور یار دوستاں کو چھوڑ گیسیں۔ ایہہ
گناہ دا پہار کس دے سر چھوڑسیں۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ
معاف فرما۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کٔھتھ دزے سٔدرس تار   کٔھتُھ پرٕز ژتھ رٔچھی زے
خدایا پاپ نوٚار بار   ژٕنتہٕ بیٚیہٕ کس ونتھ گرٕی زے

(ترجمہ)

ماہڑے اللہ ماہڑا اعمال نامہ چھپا کاہی پڑھیں تہ مکو ذلیل ہونے تھیں بچائیں۔ پوشیدہ طور ہی تے ماہڑی کشتی کو پار لنگائیں، توہڑے کول نہ تہ ہور کس کول فریاد کرساں۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف فرما۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِيمِ

شوگہٕ ژلہِ نیرتھ پنجرٕ موژبم
لوّت لوّت ٹکنم ہاہا کار

ووڈُر زُو ولہِ پوشن زن ہوژبم
بارٕ خدایا پاپ نبوار

(ترجمہ)

ماہڑی ایہہ پیاری جان ماہڑے بدن بچوں اسِر اں نکل گیسی جیاں پنجرے بچوطوطا نس گیندا ہے۔ ماہڑے اپنے سارے شور، غوغا تہ رواس پٹاس کرسن ۔ ایہہ لماں چھڑا بدن نازک پُھلاں نالوں سڑھ گیسی ۔ ماہڑیا اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ٹیوٗٹھ میوٗٹھ سوٗرے لوگُم گنڈٕ ہوٗنی کوٗرُم موٗردار
گیہہ ترأوِتھ پَروتن زوگُم بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

کوڑہ یعنی حرام بھی مکو اِتھا مِٹھا لگیا، اسیراں ناپاک کُتے جیئے اس نفسا سُن مکو پلید کر کا چھوڑ دِتا۔ حلال چھوڑ کے میں حرام رستے تے ٹُر پیاں۔ ماہڑ یا اللہ ماہڑے گناہ معاف فرما۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سٔہرنس ئُم دمہٕ نہٕ کوژھے یٔیژھے پروٗدم مختودار
سلرس نؤن میٖلتھ گژھے بار خدایا پاپ نِوار

(ترجمہ)

مناسب وقتاں تے نیکیاں تہ پہلائیاں کو انسان اگر پلے نہ بن سکے تہ حماقت ہور نالائقی ہے۔ ایہہ اسی چاہت ہور تلاش دا نتیجہ ہے جے میں موتیاں نالوں اپنے خیالاں تہ سوچاں کو چمکایا ہے۔ ہور ایہہ چمک اجی ہو کے رہ گئی جسراں پانیاں نچ لوٗن۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

درم شِل تہٕ گیہہ آو سۆ ترأوتھ اَتھہٕ دِشو سمسار
وچھم بیٚتہٕ نہٕ پھوٚرُم ابلیسۆ بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

اپنے من دی مستی تہ مغروری مُک گئی ہور بدن سڑھ گل گیا۔ ہُن ہتھاں بچوں ساری دُنیا نکل گئی۔ خواہ مخواہ دنیا داری بچ اپنی آخرت بھی خراب کر چھوڑی۔ ایہجا اس واسطے ہویا جے مکو علم ہور دانش دیاں گلاں دِلے بچ نہ لتھیاں۔ اِسراں ابلیس مکو لُٹ گیا۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

مأرم نہٕ کھلی پُچھن تہٕ ڈُجی نتہٕ لوٗبہٕ نیرِ پُچی ناو
سہنرِچ کتھ گرٕم نہ یکھی بار خدایا پاپ نِوار

(ترجمہ)

خشکی، آبی تہ اُڈنے والے جانوراں دا شکار میں نہ کر سکیاں نیہہ تہ میں مشہور قصائی ہوواں۔ میں چنگی سوچاں دے خزانے تکر نہ پہنچ سکیاں۔ ماہڑ یا اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

میٹھِن میِنڈبن کوٗرم آہار   گِلہٕ تہٕ مُندی ماٗرم ہُنٛڈی

بار خدایا پاپ نِوار   دمس میچھر زمس گُنڈی

(ترجمہ)

بے زباں تہ مجبور ہُنڈواں کوذبح کر کے میں لذت دار کھانے دی عادت آپا کو باہ چھوڑی۔ مگر اپنی ذات تہ اپنے جسم ہور زندگی کو کسراں مِٹھا بناواں۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زُو تہٕ اؤژھے پۄن تہٕ اۆژُھے　　اوژھے ژۆک تہٕ اوژُھے سار

یِمن پَدن مےٚ وبۄار گۆژُھے　　بار خدایا پاپ نبۄار

(ترجمہ)

بدن بھی لاغر تہ ساہ بھی کمزور ہے۔ اِسراں چوکاٹھ بھی کمزور ہے تہ پَٹ بھی۔ اِس حالت بچ کوئی غور تہ فکر کرنے والا چاہیدا ہے جیہڑا ماہڑے (نندریشیؒ) دے انہاں شعراں تے کن تھرے۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ڈِتھس کیلکٔ کالس مٔژِی ۂزی پأٹھِن لوٚ لمبَس تار

ؤتی ونتھ تھوٗ نٔنۍ سٔژِی بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

میں اگر مندے تہ پھیڑے وقتاں وچ پیدا ہویاں فِر بھی میں اپنے آپا کو رازاں بچ ہی رکھ کا کامیابی حاصل کیتی۔ ایہہ تجربے تہ مُشاہدے نُند ریشیؒ دے دسے دے ہین۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یٚیمہِ دوہ صأحب تژٕ ری دوزخ تمہِ دوہ تولَن پُنٛ تہٕ پاپ
وارِ یٚوٗد کلمٕک معنی بوزکھ یٚیتہِ کیٛو تتہِ تیٚلہِ آسکھ صاف

(ترجمہ)

جس تیہاڑے خالقِ کائنات دوزخ دی اَگی کو بھڑکاسی، اُس تیہاڑے گناہ ہور ثواب تولے جُلسن۔ اگر تُسیں اپنے دین ہور دینی عقیدیاں تھیں واقف ہوسو، تاں ہی تُسیں دویّاں جہاناں بچ عزت حاصل کر سکسو۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

گوَکمن جانن چھا نگرِ ئرِتھ   کیا ئُرِ زِمرِنُس مرنہٕ نبن وکائَن
گئِیہ وأنٕ وانن پھالو دِتھ   پوٕنِ زن ژٕمِتھ گو نوبن بائَن

(ترجمہ)

موتو تہ اِسدیاں پہانیاں نال کس دی مجال کے اپنے آپ کو موتو تھیں بچا سکے، کتنیاں خوبصورت جاناں موت کھا گئی، اسراں جے جیاں مٹی دے نویں پہانڈے نِچ پانی چوسے گیندا ہے یا فِر اسراں جیاں دوکاندار دکان بند کر کے جُلد گیندے ہین۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

موت چھے ہہہ تے کوٗ توژ اُ لی زِ　　کھیٚلہِ منز کڈی ژاُرتھ کھٔ
موتچ شربت چبنہٕ روٗس نہٕ بگٔ زہ　　سُلہِ کونہٕ گیوٗ کھ ژیٚنتھ کتھ

(ترجمہ)

موت ہک خونخوار شیر نالوں ہے جے جس کولوں کوئی نس نیہہ سکدا۔ موت دا ایہہ خونخوار شیر چھُکے بچو تکوٹھونڈ کے ہنڈوّا نالوں کڈھسی، موت دی شربت پیتے بغیر کوئی بھی مکمل تہ مہیش رہنے والی صحت حاصل نیہہ کر سکدا۔ لہٰذ سویلہ ہی تھیں تُسیں اُس دی اصلیت تہ حقیقت کیئاں نہ سمجھ سکیو۔

یَس یم اورے یور وَسے   تَس ہے عالم تۂ وُدِلَسہِ مو
یُس ڈاین گزَن تَل بُتلہٕ وسے   سہٕ ہے بنی تۂ آسہِ کھسہِ مو

(ترجمہ)

جس دی موت آگئی، اُس واسطے اگر ساری دنیا ہُدک ہُدک کے روسی یا لیتریاں باہ کے روئے، موت تھیں اُس کو بچانیہہ سکدی۔ جیہڑا ابھی ٹھائی گز زمی بچ دفن کیتا گیا اُوہ دوبارہ مُڑ کے نیہہ آسکدا۔ کیئاں نہ اُوہ خدادا نبی بھی ہووئے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

حضرت محمدؐ حقہٕ سُنڈ پیٛڑ رو   دمہٕ دمہٕ جبریلؑ یارتس
تِمو ییٚلہٕ سکھر گر ییٚتہٕ تورُو   وَنتہٕ با یہٕ دُنی یاہ سارِکس

(ترجمہ)

حضرت محمدؐ اللہ تعالیٰ دے پیارے تہ محبوب ترین بندے ہین۔ جنہاں کو جبریلؑ کھڑی کھڑی اللہ تبارک وتعالیٰ دا پیغام کہن کے ایندے آسے۔ آپؐ جد اِس دنیا تے نیہہ رہے تہ پھر اوہ ہور کس کو اِتھار ہن دِتا جُلسی، اللہ ہو باقی مِن کل فانی۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دُنی یا ہَس آیا یہ باُجی باُجی   سُمِتھ کرو باُجی وَٹھ
بروٚنٛہہ گنہِ نیٚوٚنم مول تہٕ ماُجی   وُمھتہٕ کاُژھا واُنج گیہٕ نلہٕ وَٹھ

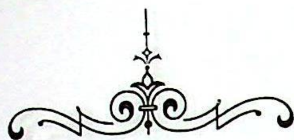
(ترجمہ)

اس دنیا پچ اسیں سنگی سنگی بن کے آیاں ہور سنگی ساتھی بن کے رہنے دا اساں وعدہ وصلہ بھی کیتا۔ مگر ایہہ چٹا کوڑ اُس ویلے سامنے آیا جد ماہڑے سامنے موتوسُن ماہڑے ماؤ پیؤ کو ماہڑے کولوں کھس کھڑیا ہور میں بٹا بن کے دِکھتارہ گیاں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

یہ ہے مأج کوٗر دوہہ اکہِ تھکی   اَتھے دبن لِگی نکس رٕچھی رژبتھ

یہِ مأج تُوں رُگ رٕڈٕ زبن وگی   أسی زٕ مَرگ پٔنُن ژتبَس ہبتھ

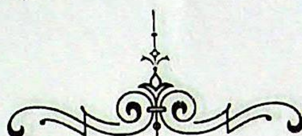


(ترجمہ)

اے پیاری اماں ہک تیہاڑے توہڑی ایہہ جان ہُٹ ٹرُٹ کے بولنا بند کر چھوڑسی۔ اس واسطے جیہڑا ابھی تیہاڑا ہتھ لگے بے سہاریاں دی مدد کردی رہیں۔ پیاری اماں اپنے نفس دی سواری کو ہمیشاں قابو وچ رکھیں، ایہہ تاں ہی قابو رہ سکدی ہے جے جد تُوں اپنی موت کو یادر کھسیں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

اَلمَوت یاتِ بُوزتھ نہٕ تہ رزے   وَالقَبر صندوق العمل چھی گواہ
گُل گاٗم یَریتھ یاوٕنہٕ تھرے   تُل کھوٗنم ٹر کرٕ تہٕ ثیوٗنم نہٕ زاتھہ



(ترجمہ)

اُوہ ماہڑیئے جانی ! موت دی اصلیت تہ حقیقت کو سمجھنے ہور سُننے کوں تُدھ ہمیشاں ہی ڈور لا رکھیا، مگر ایہہ یاد رکھ جے قبر توہڑے اعمال دا خزانہ ہے۔ ماہڑی جوانی دی ڈالی نالوں ہُن پتر ِکر گئے ہین ہور گنہاں نال وزن ہی بگڑ گیا ہے ہور تگو اس دی پچھر تک نیہہ لگی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ئُل گاٗم پاںژھ وق نفسہٕ بانبرے
نۄل چھُم پراران گر واتہٕ کیا
اِذا جاءٕ اَجلُھم ییلہٕ آشکار کرے
نہ روزن خمہٕ کُنہٕ نہ حرگاہ

(ترجمہ)

اپنے نفس دی پوجا کر کے میں پنج وقتی نمازاں پڑھنا بھی
پُھل بیٹھاں، اُدھر و قبرستان دے نیولے، سپ اُٹھنویں اس
انتظار بچ ہین جے کدوں ہور کسِراں انسانی جسم اُندی خوراک
بن کے آوے۔ جد موت دا بگل بج جلسی تہ نہ تمبو ہور نہ تمبواں بچ
رہنے والے رہسن تہ بس اللہ دی ذات ہی باقی رہ سی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

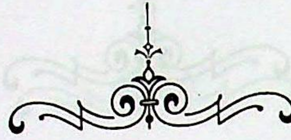
سأری ژمہٕ وو اندر مزارَن کأژ یارن صحبت راوئے
سنگ چھےٚ وأنج دنیا دارن مازان ویارَن تہٕ پُلگ راوے

(ترجمہ)

اسیں سارے دُور قبرستاناں وچ مٹی نال مٹی ہو کے رہساں ہور اسدیاں ایہہ خوبصورت تہ پیار بھریاں محفلاں، اَسدا اُٹھنا، بہناں سب کُجھ مُک گیسی۔ پتھر دل ہین اُوہ لوک جیہڑے دُنیاوی معاملیاں نال جُڑے دے ہین۔ مال و دولت پچھارہ کے اپنی آخرت کو بسار کے برباد کردے ہین۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ہُنڈِس پگر لدہ زتہٕ ہیٚیہٕ مو بجر ہٕشز آیٔر کرمو ژیر
تاپس پوٗنۍ تھوزِ تہٕ رٮ۪یہٕ مو مُڈس پرنہ زٕ تہٕ ہیٚیہٕ موکیر



(ترجمہ)

کے ہنڈو کدے پالانے واسطے تیار ہونے تھیں چِر کرسکدا ہے؟ شاہین اپنے شکار تے پہنچنے تھیں دیر کرسکدا ہے؟ پانی کدے تھاپچ کے جمیاں دا دوُدھ بن سکدا ہے؟ اسی طراں موٹے مغزہ دا آدمی کدے نصیحت تے کنّ نیہہ تھردا۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

یٚو دمُڈٕ نیرے کو پتہٕ پھیٖرے   وِیرِ زیون منگی ٹنگیٚو کاٹھ
وُڈی خنڈ نل کتھ زن چیرے   گُرحشس وس کھیہِ سٕے گوٚ وڑاٹھ

(ترجمہ)

موٹے مغزاں والا انسان صحیح راہ ٹہونڈنے واسطے ٹاٹرا فِردا رہیسی۔ اتھا تِکر جے اُوہ بنیسا دے بوٹے کولوں بٹنگا دی لکڑ طلب کردا رہیسی، اس دی نسبت ہِک غور وفکر کرنے والا انسان گلا کو گنّے دی طراں مشین بچ دَل دَل رس چوس کھنسی۔ اصل بچ طالب علم اُوہی آکھا سی جیہڑا خشخاش دے دانے دا پھجا کڈھ کے کھیسی۔ یعنی فضوؔل گل بچوں بھی مقصد دی گل کڈھ کھنسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اندرنے أژی ز توے مارن کامہِ کارن دیدار دیے
عاشق ڈیٹھم یورے لارن معشوق پراران یاد کریے

(ترجمہ)

اصل زندگی دے مدان بچ اگر نہ لہسو تہ اُتھا سخت پوچھ تاچھ ہوسی کم کرن والیاں تہ معاملات کاراں کو دیدار نصیب ہوندا ہے۔ ایہہ بھی دِکھیا جے عاشق لوک بیقرار ہو کے آپ ہی دوڑ دے ہین تہ معشوق اپنے عاشق دی اڈیک بچ رہندا ہے جے اُوہ کدوں ایسی۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

مُڈٕ کندبو اڑکھ چلس کتھ کر پننِس ذاتَس ستی
یُتھنۂ شیطان پھیری ڈلس اَدِ تلہٕ نۓ ابو جہلس ستی

(ترجمہ)

اُوہ جاہلا، تُوں کے چِلّے کشی کرسیں؟ تکو چاہیدا ہے جے تُوں اپنے آپا کو پہچان، سیان، تُوں اپنی بُکللی سُونگھ، ہجا نہ ہووے جے شیطان توہڑی لاعلمی دِکھ کے توہڑے ایمان دی پوٹلی لُٹ کھڑے ہور تکو قیامت دے تیہاڑے ابو جہل دا سنگی بن کے اُٹھنا پووے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

قُرآن پران کوٚنو مُوڈکھ قُرآن پران گوٚے نُو سُوٚر
قُرآن پران زنٛدٕ کتھٕ روٗدُکھ قُرآن پران دٕ ووٚد منصوٗر

(ترجمہ)

قُرآن پڑھ کے تُوں مویا کیئاں نیہہ؟ قرآن پڑھ کے تُوں سڑھ کا سوہاگہ کیئاں نیہہ ہویا؟ میں حیران ہاں جے تُوں قُرآن پڑھ کے زندہ کِسراں ہیں، یادرکھ جے قرآن پڑھ کے ہی منصور عشق الٰہی دی اَگی وچ سڑھ کے مُنور ہوگیا۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

قرآن پران ِکتھٕ بے غم روٗدُکھ یا مَتھ پھٔرِی ہَتہٕ بُدی ژوٗر
تِمو پۄ رقرآن یمو شب رُوز دوٗدُکھ وَدان ودان گوکھ اڈی جبن سوٗر

(ترجمہ)

کِسراں تُوں قرآن پڑھ کے بھی بے غم رہیا ہیں؟ اِتھا تِکر جے سنیکڑیاں چور تکولُٹ کا کہن گئے۔ (غلط تہ باطل فلسفے تکولُٹ کے کہن گئے) اصل بچ قرآن اُنہاں ہی لوکاں پڑھیا جیہڑے اس کو سمجھ کا، جان کا تہ اس تے عمل کر کے راتیں گریا زاری کردے رہندے ہین۔ اِسراں اللہ دے حُکم تے کاربند تہ ڈٹے رہندے ہین۔ اِتھا تِکر جے اُندیاں ہڈیاں بھی سڑھ کے سُرمہ بن گیندیاں ہین۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کن تھاوشُر کبن تہٖ بیئہٖ پنچ سورُن دوہ اکہِ ہِنہٖ پو کھُورن منز
ظالمن زالن نارٕ وبن کوُرن عالمن جائے دن قصوٗرن منز

(ترجمہ)

حق دیاں گلاں، قرآن تہ حدیث کن لا کے سُندا کرتاں جے صراۃ المستقیم تے ٹُرکے توُں حساب دے تیہاڑے حوراں نال بہالیا جلیں ۔ اس تیہاڑے ظالماں کوا گی دی کھائیاں بچ سٹیا جلسی ، جد کے عالم لوک تخت پوش کمریاں بچ بیٹھے دے ہوسن ۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

یمو ہیوٚت تہندِ برتل زاگن تمن پٔنٕز شربت پانٔے چاوے
چھُ پأتھر بیوٚن گُنٔے ماگُن سہٕ یَس تھوِ تہٕ سہٕ اِدٕ بڑاوے

(ترجمہ)

جیہڑے لوک سچے دل نال اُس دے بوہے تے آس رکھ کے اُس دی رضا حاصل کیتے واسطے بہندے ہین، اُنہاں کو اُوہ ضرور اپنے دیدار نال نواز دا ہے۔ اگرچہ ناٹک کئی کئی ہین مگر ہدایتکار یک ہی ہے ہور اُس دی پسند جس کو بھی ملے اُوہی اُس دی رحمت دا مستحق ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیم

بُڈی گَنڈِ وَسَن کینکر مُورَن اِڈگرِش زورن تفاوتھ
تَتہِ تم موکلن یم عربی پَرَن تَتہِ چھ ہارَن تہٕ موہرن تفاوتھ

(ترجمہ)

بال چِٹے ہونے بڈھیمے دی پہلی شیرڑھی ہے۔ جتھو طاقت تہ زور بِچ کمی آجُلدی ہے۔ اُتھا آخرت بِچ اُوہی لوک پہا بجا ہوسکدے ہین جیہڑے قرآن ہور قرآنی ہدایتاں دے واقف ہوسن۔ کیئاں جے کہ اُتھا سِکیاں تہ اشرفیاں بِچ باندے فرق ہوسی۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ژیوٗنُم گیوٗنُم ، ژھوٚنڈُم ، گوٗرُم　　　پٔژ کرٕتھ ویٖہہٕ او ہوٗرُم مَنے

دُہلی دوٚبس نٔفس پٔژُن موٗرُم　　　کار او ہوٗرُم سوٗرُم دنے

(ترجمہ)

جیئیاں ہی میں اُس دی ذات (قُدرت) کو محسوس کیتا تہ میں ہکدم اُس دار مُڑیاں ہور اُس کو ٹھونڈ کے دِلے بچ بسا کھدا۔ ایہہ سارا گُجھ کرنے بچ مکو زندگی داز ہر ساعت ساعت پینا پیا۔ دن دھاڑے مکو اپنی خواہشاں کو مارنا پیا۔ نفسیاتی خواہشاں کو ہرا کے میں اُس ذات کو حاصل کرنے بچ پہابجا ہویاں، جس کو ربّ آکھدے ہین یعنی مالکِ حقیقی۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

علم چھی صندوقس سون زن تھاوُن　　ساۄس سوداہ چھُے پکُن پۄے
سوداہس منز پۄز پۄز باوُن　　ایمان چھے ژونگ تہٕ رچھُن تۄے

(ترجمہ)

علم اُس سونے نالوں ہی قیمتی ہے جس کو خزانے بچ سام سمبھال کے رکھیا جلدا ہے۔ ایہجا انمول خزانا تُساں کوہک ایماندار تاجر نالوں پچھ تہ خالص صورت بچ ہی مستحقاں تِکر پہچانا چاہیدا ہے ہور اسراں دے کاروبار بچ ہمیشاں ایمانداری نال کم کہننا چاہیدا اِہے ہور اپنے ایمان دے چراغ (دیئے) کو حفاظت نال رکھ کے بجھن نہ دیو۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَلحَمدُ قُل ھو اللہ التحیا تو پا لکھے تی چھی قرآنس اوتو
نتۂ ابلیسَن پَرِیوٚو کۆتو گوس پٔترن سگ تۂ مۆلن ڈ روتو

(ترجمہ)

سورۃ فاتحہ، اخلاص ہور اتحیات تے اگر عمل کیتا جُلے تہ حقیقی معیناں بچ پورے قرآن دی عملداری ہوسی ۔نیہہ تہ شیطان (ابلیس) سُن مچ علم پڑھیا مگر اُس دا پڑھنا جڑ برت بوٹے (رُکھا) دیاں جڑاں کو پانی دینے دے برابر ہے۔

بِسۡمِ اللهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

یٚیمہِ دوہ صأحب ژٕری دوزخ تَمہِ دوہ تولن پُن تہٕ پاپ

وارٕ یِژٕ د کلمُک معنی بوزکھ یٚیتہٕ رٕکھو تتہٕ اِڈ آسِکھ صاف

(ترجمہ)

جس تیہاڑے خالقِ کائنات دوزخ کو پہڑکاسی ، اُس تیہاڑے نیکیاں تہ بدیاں تولیاں جُلسن ۔جد تُسیں کلمہ طیبہ کواپنے دل دماغ بچ لہاڑسو، تاں ہی دوّاں جہاناں بچ تُسیں پہابجائی حاصل کرسکدے ہو۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

زاگُس لاگُس والہ وأشی ءِکتِھن سہزرہ ءِستی گاشی آو
چھُ کلمُک تاج تہِ علِچ آشی سہٕ لگہِ اِدِ اُشی ناو

(ترجمہ)

تنہائی بچ تدبر، فکر ہور مشاہدے دا جال اُس دے سامنے کھلیا رکھ ہور اُس دی تاک بچ رہ۔ اِسراں اپنے آپ بچ ڈُب کے غور تہ فکراں نال حق پرستاں دی اکھیاں نور نال چمک اُٹھیاں۔ اُوہ خدا اُسی کو سیانٹے دا موقعہ دیندا ہے جس دے سِرا تے کلمہِ طیبہ دا تاج ہوندا ہے ہور جس دی زندگی علم دی نیں تے قائم ہووئے۔ ایہی اُوہ طریقہ ہے جے جسدے ذریعے بندہ ہور معبود ہک دوّے دے نیڑے ہوجلدے ہین۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

علم چھُ بۆڈ تۂ کلمۂ سووو محمدؐ پأرِتھ یۆد پکھ دتے

کرٛے چھُ وُرن محنتۂ لووو تُتھ باو چھُ واو تۂ تارُن وتے

(ترجمہ)

علم عظیم ہے ہور کلمہ طیبہ نہ مُکنے والا مال، محمدؐ ہوراں دی اتباع کر کے اگر تُسیں ٹرسو تہ تُسدا عمل موتیاں دی چادر بن کا رہیسی۔ جس دا پہا ہوا نالو تیز ہے جیہڑا تُسیں پچھا آخرت بچ دِکھسو۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کۄہکہِ دژ یوٚت پُژتھ وأژِث   کۄہکہِ ایشورس گتھِ سدباو

کۄہکہِ پاژن یندِن پأزت   کۄہکہِ رٹِت ہئے واو

(ترجمہ)

کتاب اللہ یعنی قرآن کریم دی سو فیصد صحیح تفسیر کوئی کِسراں کرسکدا ہے۔ کِسراں کوئی ایشور یعنی اللہ دے کلام دا اصلی معنی سمجھ کا سو فیصدی بیان کرسکدا ہے۔ کِسراں کوئی خواسِ خمسہ۔ پنجاں حِساں کو ہمیشاں پاک تہ صاف رکھ سکدا ہے۔ ایہہ بالکل اُسی طراں ممکن ہوسکدا ہے جِسراں ہوا کو مُٹھی بچ بند کرنا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ژھنتۂ دوہے سلر نارس سبد یم ژبتھ تھون پراوی کارس
ژنتۂ نژن سمسارس تم سویم گرن جھکن روزگارس

(ترجمہ)

جیہڑے لوک صراط المستقیم تے ٹُردے رہسن اُوہی چھول پہُر کے نکلسن، اہجا کرنے بچ اُنہاں کو خواہشاں دی پہڑ کائی دی اَگی تے روزانہ پانی بہنا ہوسی یعنی ہر روز نفسی خواہشاں دا گلہ کھوٹنا ہوسی، جیہڑے بھی لوک دن رات محنت کرسن اُوہی لوک اس دنیا بچ کامیاب ہوسکدے ہیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

سوٗنتہٕ یم جلکھن تہٕ لاگنےٚ کرٕن تم سوکھ برن پۍپہ وندے
یم نہٕ خدائے تہٕ رسوٗلؐ سرن تم سمسارس زبتہٕ کندے

(ترجمہ)

جیہڑے لوک پہاندی رت پرسے ہک کر کے کھیتی باڑی بچ جُٹ گیسن اُوہی سیالے دے موسم بچ آرام دہ زندگی دا لطف چاء سکتے ہیں۔جیہڑے لوک اللہ ہور اللہ دے رسولؐ دی اطاعت تہ فرمادار ی نیہہ کردے اُوہ دنیا بچ پیدا ہی کیئاں ہوئے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اکہِ ہوٚت سوٚنتھ چھِی نیر شکارس   وٚہرس کیٚتھ بایہِ آسی رُتےٚ
ورگس تھہنٛدِس دور روزکارس   یار ن ٚستی آسی رُتےٚ

(ترجمہ)

اِس تیز پہاندی دے موسم وچ شکار کھیڈنے کو نکل جُل، اس موسم دی ایہہ محنت سارے سال دی پہلائی دی ضامن ہوسی ہور ہاں اس دیاں ازماشاں تہ مُشکلاں ہور زندگی دے مقصد دی جدوجہد وچ ڈٹھیا رہیں تہ فرِ دِکھیں جے اپنے رفیقاں سمیت توٚں کامیاب ہوسیں کہ نہ۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

زِتھس سوتھس کر عمل تےٚ زِٹھے ہَردس کیٚتھ گرِتھ تھاو
نیٚتھےٚ نیک مالہِ کرتوکل تےٚ یُس کِر، گونگل سُے کرِ کرٛاو

(ترجمه)

پہاندی ہی تھیں (جوانی بچ ہی) کھیتی باڑی دی ذمہ داریاں کونبھیندارہ ہوراسِر ال شروع ہی تھیں سیالے واسطے (آخرت واسطے) کما کے رکھ۔ نیک نیتی ہور خلوص نال توں شروع کرتہ یادرکھ جے جو کُجھ توں اج رہسیں (بُواہی) کرسیں تہ کل آخرت بچ اوہی کپسیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

سُلہ گرِ رٔژھ مالہِ پٔژن تاو
آدن سوٗنتھ چھےٚ ژٕن اوّل تےٚ

یُس کر، گوٗنگُل سُے کرِ کرٛاو
اَتھِ یتھنہٕ گرٛٹھی سوٗنتھ ژٔھل تےٚ

(ترجمہ)

پہاندی یعنی شروع ہی تھیں جوانی دی اہمیت تہ وُقعت کو سمجھیں ہور شروع ہی تھیں یعنی صُبح ہی تھیں اُس اپنے والی دعوت کو قبول کر۔ خبردار اس دعوت کو ہتھوں گین دیویں کیانکہ جوانی یعنی ایہہ دعوت ہکدم گزرنے والی ہے۔ جو کجھُ اِتھا رہسیں آخرت بچ اُوہی کپسیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَپزِس دُنۍ ہس مو بَر یِژھ تےَ   بروٚنٹھ چھےٚ یِژ تہٕ کٹھۍ شُن واو
نوش کورِ شُرۍ بأژ تےَ یِژھ تےَ   یُس کر، گونگُل سُے کرِ کرٛاو

(ترجمہ)

اس فانی تہ چھوٹھی دنیا کو اپنی زندگی دا مدعا تہ مقصد نہ بنا کہنو۔ اگا سیّالے دے موسم بچ (موت دے بعد) سخت ٹھنڈ تہ کورے والیاں ہواؤاں نال واسطہ پیسی۔ تُسیں اپنی نوہاں، تہیاں تہ بچیاں دی محبت بچ انھّاں بن کے اپنا ایمان نہ بیچو ہور نہ ہی انہاں تے پہروسہ کریو جے اگلے جہان اُوہ تُسد اساتھ دیسن۔ اتنا یاد رکھ جے جو کُجھ اِتھار ہسیں اُتھا آخرت بچ اُوہی کپسیں۔

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

نفس چھے ہکھر گنڈن آلس تےَ   خوفِ رز مؤرِیم تس تھاو
تیٚلہِ سکھر کرِی آلس تےَ   یُس کر، گونگل سُے کرِ کرٛاو

(ترجمہ)

توہڑا نفس ہک موٹے مغزاوالے داندا نالو ہے، اس کو ہل نال بَن کے رکھ۔ سُوتری ہور کھمبے دے خوف نال اس کو ہمیشاں ڈریندارہ تاں ہی ایہہ ہل چھکنے تے راضی ہوسی۔ یادرکھ اَج جو کُجھ اتھارہسیں اُتھا آخرت بِچ اُوہی کپسیں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

آلہِ فال غُسل طہارت گرِسہَ   أپٹ چھےٚ نیت پھَلہِ پھَلہِ تڑاو
وان چھےٚ قرأت صحی ژِ پرِسہِ   یُس کر، گونگُل سُے کرِ کرڑاو

(ترجمہ)

جسِراں ہک پھال زمی کیڑنے واسطے تیز ہونا چاہیدا ہے۔ اسِراں توہڑے واسطے غُسل ہور طہارت ضروری ہے۔ جُونٹادی مانند توہڑی نیت ہے اس واسطے تُوں تہیان نال ہک ہک دانہ رائیں، سیہاڑ ماریں تاں جے پاڑہ نہ رہوئے، بالکل سہاڑ دی لکیر قرآن دی مانند ہے اس کو صحیح صحیح سمجھ کھنی ہور پڑھ کھنی۔ یاد رکھ جے جو کُجھ تُوں اِتھارا ہسیں کل آخرت بچ اُوہی کپسیں۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اسلامی کامِین دوہ دین برسہٕ   علمچہٕ لَرِ پچھے کلمُک تڑاو
روزٕ نماز حج زکوٰۃ سَرٕ سہٕ   یُس کر، گونگل سُے کرِ کڑاو

(ترجمہ)

صدق دِل تہ تن من نال خدا دے دَسے کماں بِچ لگا رہ۔ یاد رکھ جے علم دے مکان دی چھت کلمہ طیبہ ہے۔ مطلب ایہہ سب کُجھ کلمہ طیبہ ہے صرف خدا دی رضا واسطے نماز، روزے، حج ہور زکوٰۃ دی تعمیل کردیاں رہ، کیئیاں جے جو کُجھ اِتھا رہسیں کل آخرت بِچ اُوہی کپسیں۔

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

لیزٕ مے ہتھن رکوٗعس وس تےٚ ہامہٕ چُھے کھھس تہٕ کڈِتھ ترٛاو

لاُزِم سجدٕ چھے ننبدٕ تاپس تےٚ یُس کر، گوٗنگُل سُے کرِ کرٛاو

(ترجمہ)

رکوع کرچ ہی عاجزی تہ انکساری نال، رکوع دی حقیقت اسراں ہی ہے جیویں فصل تالنا، یعنی عیب ہور گناہ کو چُن کے دُور کرنا، سجدہ کرنا اُسی طراں ضروری ہے جسراں کڑھکدی تہپ بچ مزدوردی اُجرت حاصل کرنا۔ یادرکھ جے جو کجھ توں اِتھار ہسیں اُوہی آخرت بچ کپسیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دَمہٖ دَمہٖ ہیم پرشکدارَس تےَ دوہ دوہ لاگنے وُچھنے ڈراو
یژھ پژھ برسہٕ چکدارس تےَ یُس کر، گونگُل سُے کرِ کڑاو

(ترجمہ)

توہڑے سِرا تے دُو محترم تہ بزرگ راکھے مقرر ہین۔ جیہڑے توہڑی ہر حرکت تہ عمل تے نظر رکھدے ہین، اُنہاں تھیں ڈر کے رہ اُوہ توہڑا روزنامچہ سام کے رکھے دے ہین۔ تکو چاہیدا ہے جے تُوں اپنے چکدار (اللہ) دی رضا حاصل کر کیئاں کے جو تُوں اِتھار ہسیں اُوہی آخرت بچ کپسیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پُتھ پھٔلس رے کرِنس تےَ
بیوٚن بیوٚن پھٔلس ہنبس ناو
ژٕپ دتھ اُسس بندگرٕنس تےَ
یُس کر، گوٚنگل سُے کرِ کرٕاو

(ترجمہ)

توہڑی دساوٗے دی ساری پیداوار کو رد کیتا جُلسی ، الگ الگ قِسم دے اناج (غلّے) دی پُچھ پچھیت ہوسی ، توہڑے مُنہہ کو بند کیتا گیسی ، یادرکھ جو کُجھ توٗں اِتھا رہسیں اُوہ ہی کل آخرت بچ کپسیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

پُھجتن باگنۓ کرِ ناوِنَس تۓ تحنم ہے اُسی زٕگی چھٹِتی ہاو
لوٗنتھ ڈِنہٕ وتھ تولہٕ ناوٕنس تۓ یُس کرِ، گونگُل سُۓ کرِ کرٕاو

(ترجمہ)

توہڑی کمائی یعنی (اعمالاں) کوٹوکریاں (پُھتواں) بچ کنی کنی رکھیا جُلسی، قِسم وار یعنی گوراکنی ہور چِٹا کنی، اسطراں کپی دی فصل (یعنی اعمالاں کو) چھٹ چھار کے تولیا جُلسی کیانکہ اِتھا جو گُجھ تُوں راہسیں اُوہی کل آخرت بچ کپسیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اوّل رأژ ییٚلہِ لَحد ہاوَنس تےَ دِپہِ نَس دُنٛی ہیچ مستی تڑاو
توبہٕ توبہٕ کران جوأب ڈیاونس تےَ یُس کر، گونگل سُے کرِ کڑاو

(ترجمہ)

قبر دی پہلی رات انسان واسطے ہک نویں راز دے طور تے افشاء ہوسی، آکھیا جلسی جے دُنیا دی لذتاں تہ موز مستیاں پُھل جُل، سوالاں دا صحیح ہور دُرست جواب منگیا جلسی ۔ یاد رکھ جو کُجھ توں اِتھارہسیں اُوہی کل آخرت بیچ کپسیں ۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

رَسہٕ رسہٕ عمر گئی خاکس تےٚ غاٗفِلو أخر ژھینتھ تھاو
دپ سہٕ کوٚ پھوٚرُکھ پأنی پأنس تےٚ یُس کر، گونگل سُے کرِ کڑاو

(ترجمه)

ذرا ذرا تہ ہولیاں ہولیاں توہڑی عمر ضائع ہوندی گئی، یعنی گزردی گئی، اے غافلہ ایہہ گل بھی ذرا غور نال سُن جے تُوں اپنے آپا کو آپ ہی لُٹدا رہیں۔ یادرکھ جے جو کُجھ تُوں اِتھا رہسیں اُوہ ہی کل آخرت پچ کپسیں!۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

مو ماز زاٴلی ڈبہٕ روبہٕ خانس تےٚ تَتہٕ چھے پتٕرن گنہٕ سےٚ ہاو

کوتاہ پرینہٕ ژرٕے نادانس تے یُس کر، گونگل سےٚ کرِ کرٕاو

(ترجمہ)

ہُن بھی سنبھل ہور محلاں تہ چباریاں دی لالچ چھوڑ، کیا نکہ اُتھا تکو کھلے کو ہی سارا کُجھ سہنا پیسی ۔ اے نادان ہُن تکو کتنا سمجھاواں، ہاں یاد رکھ جو کُجھ اِتھا رہسیں اُو ہی کل آخرت بچ کپسیں ۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدم غافِلو ژین پانَس تَے ڈیمُت ژِتی لونگھ ہاو
تولہِ نے پاپ پُنی میزانس تے یُس کرِ گونگل سُے کرِ کڑاو

(ترجمہ)

اُوہ غافل انسان حالاں بھی ویلا ہے جے کُجھ سمجھ کہن۔ یاد رکھیں جے اُتھا تُوں اُوہی کپسیں جو تُدھ اِتھا راہیا ہوسی۔ گناہ ہور ثواب اُتھا ترکڑی تے تولے جُلسن تہ فِر تکوسزا یا جزا ملسی۔ ہاں اتنا یاد رکھ جے جو کُجھ تُوں اِتھا رہسیں اُوہی کل آخرت بچ کپسیں۔

بِسمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیمِ

سۓ ژالہٕ عنبدٕ تیٚمۍ وٚو وبیوٚلۓ ژٲرتھ کڈٕنس ہامہٕ کاٗنی

سونتہٕ تیٚمی وۆو ہَردٕ تُمۍ لوٗنۓ سۓٚ ژاوجَنتس لاٗ گتھ واٗنی

(ترجمہ)

سخت محنت تہ مشقت اُوہی برداشت کرسی جس سُن راہی کیتی دی ہوسی۔ کوتھُر تہ شگرڑا چُن چُن کے باہر کڈھ سٹسی۔ جس پہاندی فصل راہیا، شرد اُوہی کپسی، اوہ ہک بیوپاری نالوں کامیاب ہو کے رہسی۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

میٚندِس دأرو دأدِس سگٔرے سگٔرے کرکھ تہٕ مرکھ نہٕ زانٛہہ
شوٕبَل بالہٕ پان رَسہ رَسہ تھکرے فکِر کرکھ نہٕ تہٕ اُوبَرکھ نہٕ زانٛہہ

(ترجمہ)

کوڑھ دے بیمار کو دوا چاہیدی ہے، بیماری کو پرہیز کر سو تہ ہمیشہ صحت مند رہسو۔ (مطلب ایہہ جے گناہاں تھیں باز رہسو تہ نیکو کارراں بچ ہمیشاں یاد کیتے جلسو) بیوقوف آدمی ہولیاں ہولیاں اپنی جوانی برباد کردا ہے تہ دُور اندیش بن کے کدے بھی منزل حاصل نیہہ کردا بلکہ ہمیشاں پھر دا ٹُردا رہندا ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

شِو چُھے زال وٲہراوِتھ ژٔے چُھے مرُن ترُن کتھَ
رِندِ نۍ مَرکھ تہٕ اِدٕ کیٛا مرکھ پانہٕ منٛزٕ پان کڈ ژٲرِتھ اَکھ

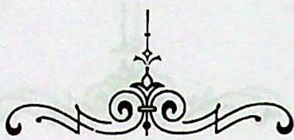
(ترجمہ)

اللہ تعالیٰ توہڑے تے نظر رکھی دی ہے، کے تکو ایہہ احساس نیہہ جے تکو ہک تیہاڑے مرنا ہے ہور محشر والے تیہاڑے تکو پُل صراط پار کرنا ہے۔ اگر تُوں زندہ رہ کے مرنا سکھسیں تہ فِر کے مرسیں تکو چائیدا ہے جے اپنی بُکلی سونگھ، تہ اپنے آپا ︎پچ خود کوڈھونڈ۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ٲری تو کرٛ ے تہٕ بیٛہتو پٔنجے مُورکھو بوزتو سنجہِ وَتھ

عاشقو پلہٕ تہٕ پوٚتُو گٔنجے پاوِزٕ مدس ژٲلی دِتھ لتھ

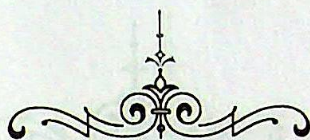


(ترجمہ)

نیک عمل کر کے ہی تُسیں عزت تہ آبرو دے سوہنے مقام تے بہہ سکدے ہو، اے نادان لوکو سُنو ایہہ راہ تُساں کو جنت وچ اعلیٰ مقام دار کھڑسی، عاشق لوک ہمیشاں فقیری وچ پولاں لاکے معشوق دار جُلنے والے راہ تے ٹُردے ہین۔ ہور جوانی دیاں ساریاں خوشیاں ہور خواہشاں کولت مار چھوڑ دے ہین۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سوئتے کو پؤتی ڈینشتھ ژلنہٕ گمس وِزِ کرن نہٕ کاُلی
ہردے ڈینشن ہل الننہٕ کتھ کرن گونہِ تہٕ کتھ کرن لاُیی

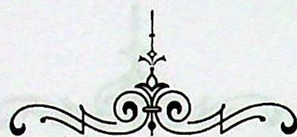


(ترجمہ)

احمق تہ کم چور لوک فصل رہنے ویلے محنت تہ مشقت کرن تھیں ڈردے ہین۔ ہور اسراں کم دے موسم (ویلے) بچ در پدر پھردے رہندے ہین۔ جد فصل دی کٹائی دا موسم ایندا ہے تہ رفر اندے منّھاں بچ پانی ایندا ہے جے کس چیز کو کپن تہ کس چیز کو کھیتاں بچ جمع کرن۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

روکیوٚس للہٕ نا روپہٕ وچھے سہٕ دوہ ہے ندٕ بلن پتھ رَہے
داندس کور بوج کوٚت مالہٕ گرٛھے صاحب کوٚ ڈھن وَنہِ تہٕ ونتھ ہیے

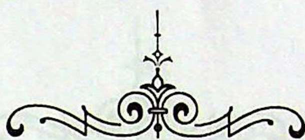


(ترجمہ)

بگلہ اپنا چاندی نالوں چمکدار بدن پانی تے تردا پسند کردا ہے۔ اِس واسطے روز ہی اُوہ پانی ہور ندیاں دی ٹھونڈی بچ رہندا ہے۔ داندا کو جد اپنا سنگی داند ملدا ہے تہ اُوہ ہل چھکنے تھیں نسد انیہہ۔ اسی طراں جد تُد ھ خدا دی قدرت کو سمجھ کہدا تہ تکو اِس دے ہر فرمان تہ حُکم تے قربان ہونا چاہیدا ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ذِکرِ ءستی رٹُن مالے فِکرِ ءستی تارُس پَن
نفس گنڈُن ہالے ہالے زن تورُتھ مختۂ مالے پَن



(ترجمہ)

ذکر نال اللہ تعالیٰ کو مضبوط پکڑ کہن، فِکر دے تھاگے بچ اپنے نفس کو پرو کہن ہور ہولیاں ہولیاں قابو کر کہن۔ اسراں کیتے نال تُوں موتیاں دا ہار تیار کر کھنسیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کل ہے گرِکھ گَلھے وُزِی پُھلے لگِی اللہ ہوُ
یئلہِ یورِ گرڈھکھ سہ تورِ رَضی دِلس وَزی اللہ ہوُ

(ترجمہ)

اپنے آپ کو جس ویلے اللہ دار موڑ کھنیں تہ اللہ دی رحمت چو ہے (چشمے) نالوں برس گیسی ہور اللہ دی رحمت ہر پاسے نظر ایسی۔ تُوں اگر پہلاں اُس دار مُڑسیں تہ اُوہ توہڑے تے راضی ہوسی۔ اسراں توہڑے دل بچ اللہ دی محبت دا چشمہ اُم گیسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اللہ پَرِنس دوراہ پھِر زے — زگ تِچ لادن ہیزِ نہٕ زانٛہہ
یادس ٹھندس دوہ دبن ہُرٕ زے — زندٕ اَستھ مُری زِنہٕ زانٛہہ

(ترجمہ)

ہمیشاں اللہ دی تسبیح کر دا رہ ، اِس عارضی دُنیا دی رنگ رلیاں وِچ لگ کے فریفتہ نہ ہوئیں ، اپنی مختصر زندگی دے تیہاڑے اُس دی یاد وِچ لا کھن ۔ اِسراں زندہ ہو کے بھی مردہ (غافل) نہ بن ۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ذِکر ستی پوڑم اللہ فِکرِ ستی سپُنس کوٗلو
دِل ڈیوٹھم بوٗڈ عرشِ اللہ کنہٕ بوٗزم فاَینماَ توٗ تو

(ترجمہ)

ذکر نال میں اللہ پڑھیا، فِکر نال اُس جائی پہچیاں دتھا حیرت نال کُجھ اُکھے تھیں زبان عاجز ہے۔ اپنے دل نچ اللہ تعالیٰ دا عرش اعظم دِکھیا جد کے کنّاں تھیں ایہی سُنیاں جے اللہ مُچ وُسعت والا ہے ہور سب کُجھ جاننے والا ہے ہور اوہ ہر پاسے موجود ہے۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

پراں پراں پاٗن موٗٹھمو　　　لکھان لکھان بیوٗٹھُم دِل
ذِکر ستین مولیٰ ٹوٗٹھمو　　　فِکرِ ستین روٗچھمو دِل

(ترجمہ)

پڑھ پڑھ کے میں عمل کرنا ہی پُھل گیاں، لِکھ لِکھ کا میں اُس کو (اللہ کو) دل بچ بسانا بسار گیاں۔ ہاں جد میں اِس دا ذکر کیتا تاں تھیں اُوہ ماہڑے تے مہربان ہو گیا۔ ہور جد تھیں میں اُس دی فکر کرن لگاں تہ دل پاک وصاف ہو گیا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

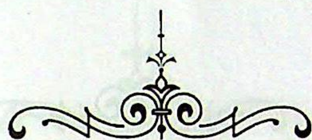
نفس دِتکھ اورے مینتھ گرھکھے ژینتھ کرِکھ نہٕ موت
دم دِیوٗ حقس لعل زینتھ تیٚتہٕ چھے کُل نفسِ ذایقۃ الموت

(ترجمہ)

گِن گھٹ کے تکو اللہ باری تعالیٰ دی طرفوں ساساں عنایت ہوئی دیاں ہین، اگرتوں عقلمند ہوئیں تہ ہِک ساس بھی ضائع نہ کرسیں۔ اُس ذاتِ پاک دی یاد وچ ہر ہِک ساس گذارسیں تہ سمجھ کہن جے تُدھ لعل، ھیرے تہ یاقوت نال اپنی جھول پہر کہدی، کیئیاں کہ اِتھا ہر نفس کو موت دا مزہ چکھناں ہی ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیم

نفس چھے وَنگ اگہٖ زوئے نیربس نہٖ پٹ کوٚٹ منزوئے
ییٚی ژوٚٹ اوٚن گجہٖ زوئے تمی شرعِ محمدؐ پوئے

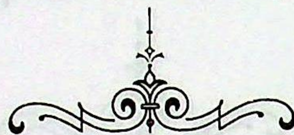


(ترجمہ)

توہڑا نفس جنگل دے اُس بوٹے نالوں ہے جیہڑا گونگیاں نال پہریادا ہے۔ جس تھیں نہ ہی کوئی تختہ، نہ ہی کھمبا ہور نہ ہی کوئی جھولا بن سکدا ہے۔ ایہی لکڑ جس جنگل بچوں آندی ہور چولہے بچ بالن استعمال کیتا، حقیقت بچ اُوہی محمدؐ دی شریعت تے چلنے والا ہے۔ بیشک کانی تہ گونگیالی لکڑ ساڑے دے قابل ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

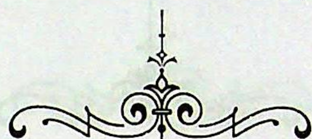
نفس گنہٖ قرار ہیم مو   وبڈُے اُستھ نڑ پیّیم
درگاہ تی زاٹہہ ہیم مو   حلال ترأوتھ حرام کھیّیم



(ترجمہ)

خبردار ہوکے بھی ماہڑے تے غفلت دی نیندراسراں پئی
جے ایہہ نفس ہُن قابوتھیں باہر ہور ہیا ہے۔ ہُن ایہہ کُرے بھی
قرار نہ پکڑسی ، اِس کوہُن حلال چھوڑ کے حرام کھینے دی عادت
پئے گی ہے ہوراسی وجہ نال میں خدادی عدالت نچ ذلیل تہ خوار
ہوساں۔

نفسن کوݙُس اُڈُ اُڈُ نفسَن کوݨرُس پشیمان
نفَس چھےُ مدہوش ہاٗنکل زٹی نفس تیٚمی روٗٹ ووت لامکان



(ترجمہ)

نفس سُن مکو بستی بستی پھیر کے رسوا تہ ذلیل کرچھوڑیا۔ اس سُن مکو پشیمان کر کے رکھیا، ایہہ (نفس) اوہ بدمست ہاتھی ہے جیہڑا کسے بھی ویلے ضمیر دی زنجیر تروڑسی، ہاں جس بھی کِسے اس کو قابو بِچ رکھیا اُوہ اپنی منزل تے پُہچ گیا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

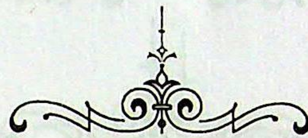
نِفسی مورُس وائے اُژِتھ روُدُم گٹے
اَتھِ ہے یِیہِ ہمم ہائے کرتل ژِھنہٖ ہُس ہَٹے

(ترجمہ)

ہائے افسوس مکو ماہڑے اس لالچی تہ ظالم نفس سن ہلاک کر چھوڑیا ہے۔ ایہہ ماہڑا اَن ڈِٹھا دشمن بن بیٹھا ہے۔ افسوس ایہہ ہِک دفعہ ماہڑے ہتھ ایندا تہ میں اِسدی گردن کپ چھوڑاں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نۂس پتہٕ لگُن چھے اُچھِ منز سِرُن   گا شیٚچ وومید بُرٕی زِنہٕ زانٛہہ
نۂس پتہٕ لگُن چھے آرِ منزی یُرِن   ہٕلس تہٕ مبندِس لرے واہ



(ترجمہ)

نفس دا اپنے آپ تے پہارا ہونا اَکھیاں وچ نیل دی سلائی پھیرنے دے برابر ہے۔ جس نال جیاں اکھیاں دی لوٗ مُک گیندی ہے۔ اِس حالت وچ کدے بھی لوئی دی اُمید نہیہ کرنی چاہیدی۔ نفس دا پہارا ہونا یا غلام بننا ایہجا ہے جیئیاں کٹھے وچ روہڑنا، جتھا پاک ہورناپاک دی تمیز نیہہ کیتی جُل سکدی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

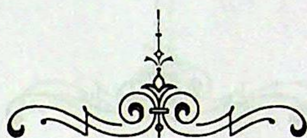
نفسی گرِم ادِل تہٕ ودل
نٕفس میون شیطانس بدَل آو
نٕفس مانہیم کریہٕ ہندی کدل
نٕفس میون دوزخس بدَل آو

(ترجمہ)

مکو ماہڑے نفس سُن پریشان تہ پشیمان کر چھوڑیا ہے، دراصل ماہڑا نفس شیطان دا دوّا رُوپ ہے ہور اس سن مکو اِس افراتفری بچ باہ چھوڑیا کہ مکو ڈر ہے جے کُرے ایہہ ماہڑے نیک اعمال دے تعمیر کیتے پُل کو روہڑھ نہ چھوڑے، کیا نکہ ایہہ کھلا ہی مکو دوزخ دار ور غلیندا اہے۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ژٕبے گہنہٕ زن مولہٕ وٕنی ڈرائے ‖ زُوٕ کنِدرو چھمکھ درُدک سون زن
تتہِ یون چھیِ ووٕنی پنٕنی کمأے ‖ وأ لِتھ ژٕھنہٕ نے ڈاین گزن تل



(ترجمہ)

ایہہ ماہڑیئے پیاریئے جانے! میں تکو قیمتی سونے نالوں بچا بچا کا رکھ چھوڑیا ہور جد تکو زیور سمجھ کے پرکھن لگاں تہ مکو پتہ چلیا جے توہڑی قیمت صرف ڈھائی گز زمین ہی ہے جس بچ تکو دفن کیتا گیسی ہور اگلے جہان توہڑی کمائی (اعمال) ہی کم ایسن۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

زَژ ری روحَس وولُم پان
توشان توشان دودُر بوٗرم
گُرِم گوناہ تہٕ مورُم پان
ژُر بُرگس بُرگس پھورُم

(ترجمہ)

مزے کہن کہن میں اپنے اس ظالم ٹھیڈہ کو پہریا اِتھا تکر

بے مکو بڈھیمے سُن آن کھریا، ماہڑے رتے لال چہرے کو زردی

سُن اِسطراں پلھیٹ کھدا بے جسم دے ہنگاء پیلے پئے گئے۔

اسراں میں گناہ کر کر کے اپنے آپ کو ہلاک کر چھوڑیا۔

نفسۂ میاّنے ژٕپرو اگو دِژاُمے دَگوتۂ پھوٚلہم نۂ زاٗنہہ
مندنبن مُہتھ ژٕوٗلہم ٹھگو ہاپَتۂ سگو ژٕوٗلہم نہ زاٗنہہ

(ترجمہ)

ایہہ ماہڑے ظالم نفس تُوں ہاڑی دے گونگیاں والی لکڑ ثابت ہوئیں، جس کوکو ہاڑی نال چیرے پھاڑے دی مچ کوشش کیتی مگر نہ پھاڑ سکیاں۔ تُوں اُوہ لٹیرا ہیں جیہڑا دھینہہ دپہری کو لُٹدا رہیں، تُدھ ماہڑا پیچھا کدے نہ چھوڑیا، ہور ہمیشاں کُتے نالوں ماہڑا اپچھا کردا رہیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

سہٕ وُچھان دِلہٕ کِس حالس کُن | سہٕ چھنہٕ وُچھان قیلس تہٕ قالس
دوٚ رازٕ ہوٚژِنی زالس کُن | ذکرِ حق پرٕتو زٕو دِتھ تالس

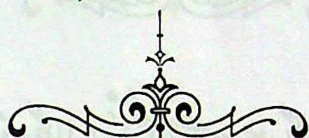
(ترجمہ)

اللہ تعالیٰ توہڑی گلاں، مِٹھی جیبھ ہور گلاں باتاں دار ہرگز توجہ نیہہ دیندا، بلکہ توہڑے دِلے بچ اُٹھنے والی ہر حرکت کو دِکھدا ہور جان دا ہے کیا نکہ اُوہ دِلاں دا راز خوب سمجھنے والا ہے۔ توہڑی نیک نیتی ہور قربانی دے جذبے کو دِکھدا ہے۔ اِسداذ کرا سر اں کرجے توہڑی زبان تالوئے نال چمڑ جلے شائد اُوہ خوش رنگ ہور خوش آواز پرندہ توہڑے کہاوئے بچ آجلے جس دی چھونڈا بچ ۳۶۰ رگم ہوندے ہین ہور ہر ہکیں گھمابچوں ہک راگ نکلدا ہے۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کس پیہِ ژٕے گٕن بے غرضیے کس آسہِ دِلس تیٚوٚت وُسعت

جنتکہِ ہاوَسہِ تہٕ دوزٕخہٕ بیٚے دیہِ چھی کران عبادت



(ترجمہ)

کون بے غرض، بے لوث تہ مخلص ہو کے توہڑے دار متوجہ ہووئے۔ اتنا مخلص دل کس دا ہوسی، ایہہ تہ جنت دی ہوس یا جہنم دا ڈر ہے ہے جے لوک توہڑی عبادت کردے ہین۔ ماہڑے مولیٰ۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

مَنَس کھَے کاس زن اُ ییئَس تُوٗ ظونَس گرٛھی زاُنی زان

تھلہِ تھلہِ کیاہ وچھکھ شرٛ مکس پانس مرنس بروٗنہہ مرِ سےٚ چھے گیاں

(ترجمہ)

اپنے اندر را داز نگ تہ میل اسراں صاف کر۔ جسراں شیشے کو صاف کر کے ہی اپنی شکل دِسدی ہے۔ اسراں تکو حق دا چہرہ صاف دِسسی۔ اپنے ناچیز جسم کو کھور کھور کے دِکھنے تھیں پہلاں تکو کے تھیسی۔ ہاں تکو چاہیدا ایہہ ہے جے توٗں مرنے تھیں پہلاں ہی موت دے بارے غور فکر کراسی کو عبادت تہ گیان آکھدے ہین۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

توبہٕ یوٚ دکرکھ یِیمہِ پوٚسَرٕ ترٚکھ توٚبہٕ کرُن چھے تارٕ وِنی ناو
توٚبہٕ رستہِ پانو تتہِ کتھ اوٚ برکھ یِیٚتہِ چھے ترٕ تہٕ وُشن واو

(ترجمہ)

توبہ کرسو یعنی باز آجلسو تہ دنیا دے ڈوہنگے سمندر تھیں صحیح سلامت نکل گیسو کیا نکہ توبہ ہی ہک ایہجی کشتی ہے جیہڑی تُساں کو پار لا سکدی ہے۔ توبہ دے بغیر ماہڑی جان! اُتھا سلامتی نال کنارے لگنا ناممکن ہے۔ جِتھا سخت ٹھنڈ ہور جُثہ ساڑنے والی گرم ہواواں ہوسُن۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

رِتین ہِستین دوہ دبن بُری زے
زن دِتھ شاہ وُلگیہِ کنز
بدن ہِستین خوے لوتھوئی زے
زن اَژ کھ تمہِ نمن بانن منز

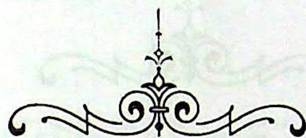
(ترجمہ)

ہمیشاں نیک ہور چنگیاں لوکاں دی صحبت کریں۔ایہجا کرسیں تہ اُس کنزادی طراں خوشبودار رہسیں جس بچ خوشبودار چاول کُٹے جُلدے ہین۔نیچ ہور مندے لوکاں نال میل ملاپ نہ رکھیں۔ایہجیاں لوکاں نال ٹُردار ہیں تہ اپنے آپا کو کالکھا والے پہانڈے بچ دِھسیں۔جِتھا ہمیشاں کالے داغ دھبے لگے دا خطرہ رہیسی۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

زاڈے پیڑ دیول اُوزوتو کھیٚس نہٕ گرُ گپُن تہٕ کاو

سہُ ییٚلہِ شاہس شیر ووتوے اِد اوز تُو درپٹھ کتہِ او



(ترجمہ)

جَبہؔ بچ ہک قسم دا کہا اُگمدا ہے جس کو کھادے بچ کھوڑے، داند ہور دوّے جانور بھی تنگ ایندے ہین۔ لیکن ایہی کہا جد گُلدستے نال بادشاہ دے تاج بچ لگدا ہے تہ اِسدا گھٹاّ پن مُک جُلدا ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کمینس خدمت گنڈی زنڈس ترِی
برہمنس نِشہِ ذات نیرِی نہٕ زاںٔہہ
یوسہٕ یوٚے یرِتھ نہٕ زانٔہہ پھیرِی
ہوٗنی بَستہٕ کافوٗر یزِی نہ زانٔہہ

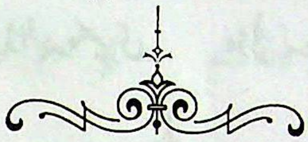
(ترجمہ)

کمینے ہور نیچ اِنسان دی خدمت تہ سیوا کرنی کنڈیاں والیاں جھاڑیاں کو پانی تہ تالی گوڈی کرنے دے برابر ہے۔ بہرو پیا کدے اصل ذات نیہہ ہوسکدا، پُھل کدے خوشبو دینے تھیں نیہہ رہ سکدا ہور کُتے دے چمڑی تھیں کدے خوشبو نیہہ آسکدی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دوہَس گزُرُوم نفلہٕ ہتھاہ راتَس روُدُسس زاگے

یوٚ دوَے کرٕبم قبولیتھاہ نتہٕ ہوٗن زن پھیوٗرُس آگے



(ترجمہ)

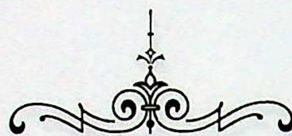
کدے جے میں ساری تیہاڑی سینکڑیاں نفلاں (نوافل) پڑھیاں ہور راتیں اُس دے حضور بچ جاگدار ہیاں، ایہہ اُسدا کرم ہوسی جے اگر اُوہ ماہڑی اِس زُہدی کو قبول کر کھنے نیہہ نہ ماہڑی حالت اُس کُتے کولوں زیادہ نہ ہوسی جیہڑا در در پھردا رہندا ہے۔ بقول میاں محمد بخشؒ

عدل کریں تاں تھر تھر کمدے ڈاڈیاں زُیدیاں والے!

فضل کریں تاں بخشے جاون میں جے مُنہ کالے

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زبتھ کیٚاہ کۆرُم سیاہ روٚیے   پاٲن لارۍِٛم بوٚے بَد
پاپہٕ نٔبن کامێن کۆرُم خوٚیے   چھِ ساری نیک تہٕ بۍُ بِد

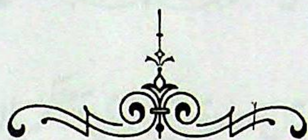


(ترجمہ)

میں پیدا ہونے تھیں پچھا بغیر ذلالت دے ہور کجھ حاصل نہ کر سکیاں۔ گنہاں دی پھک نال میں گنہاں ہی بچ پُہلنڈے گیاں۔ میں گنہگاراں نال ہی واسطہ رکھیا، باقی سارے نیکوکار ہین ہور صرف میں ہی بُرا تہ گنہگار ہاں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

اَولہٕ سولہٕ یڈاہ بَرے أکی سےٕ پوستَس مٔژ عمراہ برَے
دوہ راتھ سُر لارِ پیٹھ گذارنے توّت کوّت نُندٕ سٕژ مان کرے

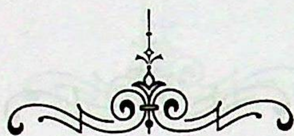


(ترجمہ)

جُٹھا مِٹھا کھا کے بھی گُتا ٹھڈ پہر کہندا اہے۔ ہکیں چمڑی بچ ہی عمر گزار چھوڑ دا ہے۔ راتیں تیہاڑی ٹھیرا تُوں ٹھڈ پھڑ کے گزارہ کردا ہے، اُوہ نُند ریشی تُوں گُتھا فقر و فاقہ بچ اِس دی برابری دا دعویٰ کر سکدا ہیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

زوُن دۄپہم الکس نہ ملکَس　　خلقَس ژٕ ہنڈتھ أنی ہم داے
نانہِ ہنٛز شرا کھ کو نہٕ ژھنہٕ نَم خلقَس　　یَڑھ أس زہنے ونے کیٛاے

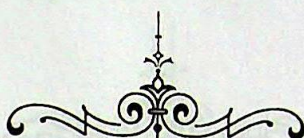


(ترجمہ)

ماہڑے پیدا ہُن دی خبر سارے گُرے خاص تہ عوام تِکر پُہچائی گئی۔ ٹہونڈ لوڑ کا ہک دائی کو ماہڑے واسطے آندا گیا۔ افسوس اُس دائی سُن ناڑو کپّے واسطے کاچوا نال ماہڑا گل ہی کپّ چھوڑیا ہوئے آ گیا نکہ میں کدے جینے دی تمنا یہہ کیتی۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

سَمنۂ بۄڈ گرُ تہ ٹٲٹھ   سَمنۂ ٹُھل تۂ ناو
سَمنۂ کترُ تہ روپہ وَٹو   سَمنہ راۂ ہوۄزس لرِ کاو



(ترجمہ)

کھوڑے تہ ٹٹوانچ برابری نیہہ ہوسکدی، ٹب کوکشتی بنا کے پانیاں تے سواری نیہہ ہوسکدی۔ مٹی دے پھانڈے چاندی دی برابری نیہہ کرسکدے ہور قھقنس (اوہ پرندہ) جس دی چھونڈانچ ۳۶۰ سوراخ ہوندے ہین ہور ہر ہک سوراخ بچوہک راگ نکلا دا ہے، دی چھولی نچ کا گا کو نہ باہ سکدے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کل اے پتہٕ اُسی بروٚنہہ تہٕ اُسی ڈ پیہٕ اسہٕ ژٕ موٚکر
کلہٕ ترأوتھ تھوٗن اِدٕمن لَسی اِدٕ یہٕ دِیکھ تہٕ اُسی ہو

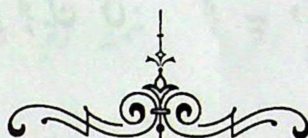


(ترجمہ)

شروع ہی تھیں غور تہ فکر نال کم کہنسو تہ ہمیشاں سوچ سمجھ والے انسان دے طور تے سیانے جلسو، کے اِس گل دی طرف اساں سُن تُسد اتھیاں نیہہ موڑیا،، ہاں ہک گل ہوراوہ ایہہ کے اللہ دے حضور سجدہ کر کے ہی تُوں کامیاب ہوسکدا ہین۔ ایہجا کرسو تہ جو چیز چاہوا وہ ضرور ملسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

وبزم نتۂ واُژم پوٗرم نتۂ پوٗلم کھوٗ سُر وَنہٕ دولم گوٗت شال
یہِ پرس پرنُم تہِ پانس پوٗلم تیٚلہِ گوٗم مولوم زیوٗنُم حال



(ترجمہ)

جو کُجھ بھی ماہڑی سمجھ بِچ نہ آ سکیا، اُس کو سمجھے ہور پڑھنے واسطے تیار نہ بلکہ عمل کرنے والا بن بیٹھاں فقر ہور فاقہ واسطے نفس کو گیدڑ اجیئا بزدل بنا کھدا، ہور ناں کو نصیحت کیتے تھیں پہلاں میں خود اُس تے عمل کردار ہیاں، اِسی اصول دے تحت میں اپنے آپا کو پہچان گیاں ہور میں جِت گیاں تہ کامیاب ہو گیاں۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

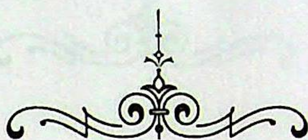
نفس مودپ بدہ نفس ﮋتی سوداہ چھے
نفس پٔٹن رَٹن حَدہ نفس پرٔزنتھ خدا چھے

(ترجمہ)

اپنے نفس کو بُرا یعنی مندا نہ آکھیں کیا نکہ توہڑا نبھاہ ہمیشاں اِسی نال ہے۔ اپنے نفس کو ہمیشہ قابو اچ رکھ کیا نکہ اُس کو سیان کا ہی توُں خدا کو سیان سکدا ہیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

نماز چھے زمینس پھل زن وُون   اَدب چھے نینڈٕ لسیوٗ توے
نفس چھے لعل اتھ موتراوُن   صاحب چھے معشوق تو شیوتوے



(ترجمہ)

نماز کھیتاں بیچ بیں رہنے دے برابر ہے، نماز دے آداب اس دی تالی ہے، جس نال ایہہ کھیت یعنی نماز لوراں دنیدی رہیسی، توہڑا نفس قیمتی لعل ہے اِس کو ہتھو نہ جُلن دہیئں، توہڑا معبود توہڑا معشوق ہے، توں اپنے آپ کو اِس تے نچھاور کریں، قُربان کرسیں تہ اُوہ توہڑے تے راضی ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیم

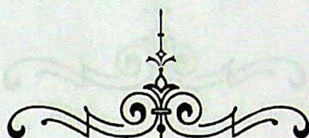
گورِ رۄستے جہازٕ تورُم　　مٕورُم ژٕکھ رِش تہٕ مونھیہ
شوٗڈٕ وونڈٕ رٕہتی صاحب گورُم　　اِدٕ پَرٕزٕ نووُم پٔنٕ روح

(ترجمہ)

میں بغیر ملّاح یعنی کشتی چلینے والے دے اپنی کشتی کو پار چاڑنے بچ کامیاب ہویاں تہ ایہہ تاں ہی ہوسکیا جے جد میں غُصے، تعصب ہور تمے تہ لالچ کو مار چھوڑیا، سچے دل نال اپنے رب کو یاد کیتا۔ اِسر ان خدا کو سیاننے نال میں اپنے آپا کو بھی سیان کہدا۔ مطلب ایہہ کے خدا کو سیان کے ہی میں اپنی حقیقت کو بھی سمجھیا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

أچھن ہُند ہیۆ نہٕ پراگاش کینٛہہ کوٚٹھین ہُند ہیۆ نہٕ تُرت کانٛہہ
ذبن ہُند ہیۆ نہٕ بندٕ کینٛہہ ارِ ژُ وُ کھ ہیۆ نہٕ راحت کانٛہہ



(ترجمہ)

اپنی اکھیاں جیئی روشنی کسے نچ نیہہ، اپنے جنوّاں جیئیا مدد گاردوّا کوئی نیہہ، اپنی پوٗنجھی جیئیا غلام تہ فرمابردار ہور گجھ بھی نیہہ ہوسکدا ہوراپنی چنگی صحت جیئی نعمت تہ سُکھ ہور کسے نچ نیہہ۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

صاحب چھُ ہتھ سوِ دُکانس
سأری چھس منگان کینٛژھاد
رۆٹ نو کانٛسہِ رأچھنو وانٛس
ہِ بایہِ گڑھی تہِ تہِ بایہِ نہِ

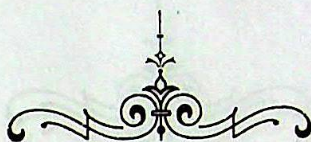
(ترجمہ)

باری تعالیٰ دُنیا دے اُس بڑے دوکاندار دی طراں ہے جس دی دوکان تے سب خریدار بن کا اپنی پسند دیاں چیزاں خریدے تہ منگدے ہین۔ حالاں کے اس دی اس دوکان تھیں کسی کو کوئی بھی چیز کہننے تھیں کوئی رُوک نیہہ ہور نہ ہی دوکان تے کوئی راکھا بیٹھا دا ہے، لہٰذا تُسیں اپنی پسند دی کوئی بھی چیز بغیر روک ٹوک خرید سکدے ہو۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کأنٛسہِ نہٕ کُنہِ تہ کانٛہہ وژُن ژھوٚنڈُم ژ ؤمہِ رٕو ہانٛکلہِ گوٚنڈُم

نٕفس تہٕ شیطان ژھلہٕ پأٹھی گوٚنڈُم گوٚنڈُم دول تہ کربم سِوٕ ہہ



(ترجمہ)

میں کُرے بھی ہور کسے کولوں بھی مشہور نہیں کہدا بلکہ اپنے باغی نفس کو لوہے دیاں زنجیراں نال بن چھوڑیا۔ اِسراں اپنے نفس کو ہور شیطان کو حکمتِ عملی نال بن کہدا تہ پالتو بنا چھوڑیا۔ جدھر ٹور یا اُدھر ٹُر گیا تہ خود تن من نال اپنے ربّ دی عبادت تہ بندگی بچ لگ گیاں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

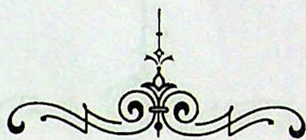
آس تہِ سیۆ ڈُے گژھ تہِ سیۆ ڈُے
سِیۆدس ہۆل مۍ کربم کیاہ
بۄنس گیوس تۍ ڈیۆ ڈُے
وۆدِس ویۆد مۍ کربم کیاہ

(ترجمہ)

میں سِدھا ہی آیاں ہور سیدھی طراں ہی واپس جُل گیساں۔ سیدھے راہ تے ٹُرے والے انسان دا باغی کُجھ بھی بِگاڑ نیہہ سکدا، اُوہ شیطان ماہڑے راہِ راست کو شروع (ازل) ہی تھیں سیان گیا تہ اِسطراں ہِک جانا سیانا دشمن مکو کے برباد کرسی۔ اُوہ ماہڑا راستہ بدل نیہہ سکدا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اولے برمُن دِمُم نہٕ ظالمس نِشہٕ عالمس پوٚ رُم نہٕ وژُن
پانژن ینٛدٕرن مول تام کھائمس ساد چھے کلمس اندر اژُن



(ترجمہ)

پہلاں ہی تھیں میں اپنے ظالم نفس کو بے لگام نیہہ چھوڑیا ہور نہ ہی کِسے عالم کولوں کُجھ سِکھیا، ہاں اپنی پنج حِساں کو بالکل صاف شفاف کردا رہیاں ہور کلمہ طیبہ دے وِرد ہی تھیں لُطف کھندا رہیاں۔ اِسطراں اندرا دا سارا زنگ تہ میل ختم ہوندی گئی۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

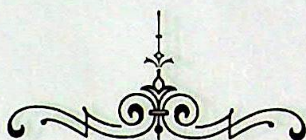
ژوپأری پھیٛورس مُشک کوٚرُم گُلن   ڈیوٚٹھُم گُنہِ گُل تہٕ گُنہِ جایہِ خار
عائلمن ہلن ٹھلن ملن   ادِ مےٚ کورُم کلسن لار

(ترجمہ)

میں سارے کُرے پھرِ شر کا پُھلاں دی خوشبو کھندا رہیاں، کِسے جائی میں حقیقی تہ اصلی پُھل دِکھے تہ کسے جائی پُھلاں دی شکلاں نچ کنڈے، اِسراں بے عمل واعظاں، اُندے چیلیاں ہور اُس ویلے دے لوکاں نال سامنا پیا، معرکے ہوئے تہ میں انہاں ساریاں کو دُور نسِینے نچ پا بجا ہویاں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

صاحبۂ مہر ہے کرکھ پوش زن پھولنَم　　زہرس سَپہٕ نبم نابد تہٕ قند
صاحبۂ قہر ہے کرکھ سون کیٚا تولے　　شراکہِ تہٕ مازس چا ود ود



(ترجمہ)

ماہڑے رب! اگر توہڑا کرم تہ فضل ہوئے تہ ماہڑی زندگی گلشن بن کا رہسی ۔ زہر بھی ماہڑے واسطے شکر ثابت ہوسی، ماہڑے ربّا! چھُری ہور گوشت دا کے مقابلہ ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ژِ میون خدائے بہٕ چون بنٛدٕ   بندس ہشہم پاندوی
قیامژ وقتن وُچھہم انٛدٕ   تتہٕ رسوٗلؐ خدایس اتھ گندوی

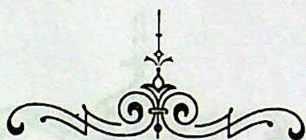
(ترجمہ)

توُں ماہڑا مالک تہ میں توہڑا بندہ، لہٰذا توہڑی فرمابرداری (بندگی) لازمی ہے۔ روزِ محشر جد سارے لوک پریشان حال ہوسن تہ اسیں حضور اقدسؐ دا ہر رجوع کرساں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

پانے پانس پاپ نۆاے ٗس نٔنڈٕ سَنزن دۆپ نَے

دوٚیہِ وتہٕ چھے اپور ترٗن اکھ کاٗرن تہٕ بیٚیہٕ کرٛیے



(ترجمہ)

جیہڑا کوئی بھی اپنے آپا کونافرمانی ہور گنہاں تھیں پاک کرسی،
اُس واسطے خود نور الدینؒ آکھ رہیا ہے جے اُنہاں واسطے دو
رستے ہین، جندے ذریعے انسان اُتھا عالم آخرت بچ کامیابی
نال پار لگ سکدا اہے، ہک مکمل ایمان ہور دوّا عملِ صالح۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

وَنَن پئِزی تہٕ واندر آسن گگرگوپھَن بَرَن واس
یم پانژن وَقتن اگہٕ مَل کاسن نِشہٕ آسن باُژن تمے چھِ خاص

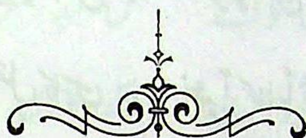
(ترجمہ)

جنگل (بن) بو جنیاں ہور بن بُڈھیاں دا کہر ہے۔ دوڑاں چوہیاں کوراس ایندیاں ہین۔ انسان دی شان اُسدی عبادت تہ ریاضت دے نال نال دُنیاداری کو چلا کے ہی سچا راستہ ڈھونڈنے بیچ ہی صاف تہ باندھے ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نصر بابہٕ جنگل کھُسن گیٚم خامی　　　　میہٕ دۆپ یہٕ آسہِ بڈٕ عبارت

وُچھ تہٕ یہٕ! اُس بڈٕ بدنامی　　　　بَرِ اُس کرِنی گُنی کتھ



(ترجمہ)

جنگل پکڑ کہنا ماہڑی نا تجربہ کاری ہور شعور دی کمی ظاہر کردی ہے۔ اُوہ بابا نصرالدین، میں اِس کو بچ بڑی عبادت سمجھ کہدا، لیکن دِکھا ایہہ ماہڑے واسطے مُچ بڑی بدنامی ثابت ہوئی، کیا نکہ ہِک ہی گل تہ طے کرنی آسی جے اُس دی راہ (راہِ حق) صرف انساناں دی بستی تھیں گزر کا تھندی ہے۔ مراد ایہہ کے جنگل بیچ بہہ کے عبادت کرنا تھیں بہتر ہے جے دُنیا داری کو نبھا کے ہی عبادت کیتی جلبے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آمُبن پُٹن پَر تَو حق پیۆم   ہوُے وۆتھُم گٹہٕ تہٕ گاش
کُنُے حُرف اکُے سبق گوم   وَنہٕ ہانۆن تہٕ کَتھِ گرٕھ فاش

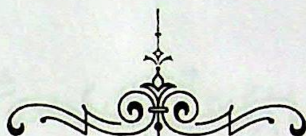
(ترجمہ)

کچے ذہن تے نقش ہونے والی حق وصداقت دی چھام جے پیئی تہ میں انھیرے ہورلوئی کو ہکسان سمجھ بیٹھاں، لیکن ہُن ذہن پختہ ہویا تہ ہک کھلا حرف ماہڑے واسطے ہک شفاف سبق دے برابر ہو گیا۔ میں اس گل کو تفصیلاً بیان کراں لیکن راز دی گل افشانہ ہو گچھے، اِس واسطے باز رہنا ہی ٹھیک ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کوٗہ ہیکہ وچھس نیزہ دِتھ　　گرِ کرُن چھے کرتجہِ تیزہ

امہِ دایترِ موٗرس نیزہ دِتھ　　پانے کوٗرم ڈُن رِکس خیزہ



(ترجمہ)

کہر بسیناں تلوار دی تہار تے ٹُرنا دے برابر ہے۔ کہر بسائے والے باہمت شخص کوایہہ نیزہ اپنے سینے تے جھلنا ہی پیندا ہے میں تہ آپ ہی ایہہ سارا کجھ کرچھوڑیا۔ میں کسے دوّ ے کوں گِلہ کراں۔ اِس جھلے سن مکو بھی سینے تے نیزہ مار کے ادھ موٗیا کر چھوڑیا۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

سمسار چھے مالہِ یارو جنگل
لاری کلُیم تہٕ بۆیہٕ بدبوہ یے
گرٕ کرُن چھے تالہِ پۆٹھ ہیۆن سنگر
نیرکھن ننگرُ تہٕ دڑوگ پۆیے

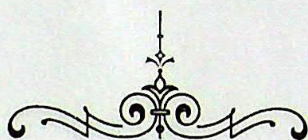
(ترجمہ)

ایہہ دُنیا صنوبر دے بوٹیاں نال بھریا داہے جتھا تکواس تھیں نکلنے والی گند چمڑ گینے ہور بُد بو لگنے دا خطرہ ہے۔ جیہڑا کہُر تُوں بسا رہیا ہیں، ایہہ سمجھو پہاڑ سِرا تے چُھپنے دے برابر ہے، اگر تُدھ ذرا بھی ٹہل کیتی تہ ایہہ توہڑے واسطے مچ مہنگا ثابت ہوسی۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بوچھے ژر تہٕ ژالہِ نہٕ مچھی   بوچھِہ لگان مچھے کان

بوچھے پَر تہٕ پان مند مچھی   بوچھے کڑاوی پشمان



(ترجمہ)

پُھکھ چِڑی کو کے جے ہک نکی جئی مکھی کو بھی لگدی ہے۔ ہور ایہہ پُھکھ اس کو نڈھال تہ لاغر کر چھوڑ دی ہے۔ ایہہ ٹھڈ ہی انسان کو ذلت تک کھڑ چھوڑ دا ہے۔ کھلی پُھکھ ہی پشمانی دا سبب بن دی ہے۔ مراد ایہہ کے ایہہ نفس ہی ظالم ہے لہٰذا اس کو قابو رکھ کے ہی ہک انسان پا بجا ہو سکدا ہے۔

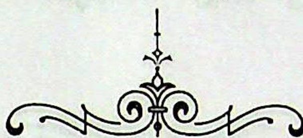
بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

گر بتہٕ چھے ہیوٚت تہٕ دتو   گر بتہٕ چھے وڈت کاے
گرٕ ژورہ چھے چھوٚن تہٕ چھوٚتو   یموٗ نہٕ گرٕ ہیوٚت تم کندِ زاے

(ترجمہ)

کہ٘را دا لنگر (رسوئی) ہک سوہنی تجارت یا معاملے دی شروعات ہے۔ کہ٘ر ادا کھانا یعنی حلال رزق شرافت دا لباس ہے۔ کہ٘ر البغیر انسان دی کوئی وُقعت نیہہ ہوندی۔ کہ٘ر نہ بسینے والا دُنیا بچ آیا ہی کیئاں۔ لہٰذا دُنیا کو چلا کے ہی اللہ والا بننا افضل ہے۔

موکانچھ شُری مُری تہٕ گبَر موبَر گُمانہٕ چھُس دُنی یاہ دار
کاٮ۪ل ہوش تھکی تژ وپَرنے زٕبر اِدِ شُری مُری تہٕ گبَر گنڈنے لار

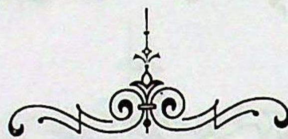


(ترجمہ)

اپنی اولاداں کو دِکھ کے مچ خوش مت ہو ہور نہ ایہہ گمنڈ کریں جے تُوں سرمایہ دار ہیں، مُچ تاویلیاں ہی تُوں اپنے حواس گما چھوڑسیں ہور فرموت تکومہلت نہ دیسی، اُس ویلے ایہی اُلاداں تکو کہر وباہر کڈھے واسطے تاویلیاں ہوسن۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

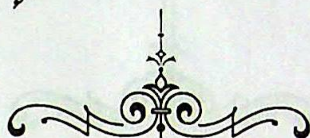
دوہے سون تہٖ روپھے زیونم　　دوہے رُودم لکھ بندگی یے
دوہے سُوم کپٹم قدمیو نُم　　پَتو ژہٕنم شرمندگی یے



(ترجمہ)

روزانہ میں زر تہ دولت کمیندا رہیاں ۔ تہ ہمیشاں لوک ماہڑی خدمت بچ لگے رہے۔ ہمیشاں میں ناپ ناپ کے سُوٹا تے سوٹ بنالدا رہیاں ، آخر نتیجہ ایہہ جے میں سوائے شرمندگی دے ہور کُجھ حاصل نہ کرسکیاں۔

بگر لیٚج تہٕ چھاپر پُجی بنٛدہٕ اَتھ ستی اُگ لوژے
ڈاے گزاُرزتھ زمین دِجی یہ دُنٛیچ لولرٕ ژُج لوژے



(ترجمہ)

قبرستان بچ صرف ہک پھیاداڈولا تہ ہک بے کارٹوکری ہی اے بندے خدا توہڑے کم ایسی، جس نال مٹی جمع کر کے پانی آندا جلسی تہ گارا بنسی تہ توں صرف ڈھائی گز زمی دا مستحق رہ گیسیں۔اسراں توہڑی دنیا پرستی غائب ہو جلسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

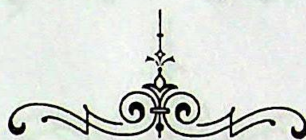
مال چھُ دُنیا ڈیٖشتھ اُژرے تہِ کُس زانی زیٚۓ نُونڈ گس بۆے
غُربی چھے کھٹتھ پکان سنڑے یُس نہٕ کأنچھی زبن سُوگس بۆے

(ترجمہ)

دُنیا مال تہ دولت دی جاء ہے۔ تکو اپنی خواہشاں تے قابو بہنا چاہیدا ہے۔ کون جان دا ہے جے اس دی بُہتات آخر دی بہار ثابت ہوسی۔ غربی انسان کو خاموشی نال ہور متواتر طور تے مشکل مرحلیاں کو طے کرالدی ہے، اس واسطے ناپسندیدہ فصل جمع کرنے دی محنت نہ کر۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

آو ژۅرا لوٗٹنہٕ گرٕ ے　　وونٕدٕ شیطان ظاہر شۆ نتو
نِصر بر ترٛ وپر، لارن چھے　　مکرٕ سرس لبس نہٕ اونتو



(ترجمہ)

ہک چور ماہڑی دولت لٹے کو آیا دا ہے، ظاہری حلیم مگر اندروں شیطان ہے۔ تاویلیاں بوہا بند کر نصرالدین (ننۡدرِیشی) کیا نکہ اُوہ دوڑ دا آرہیا ہے۔ اس دے مکر تہ فریب، چھل تہ تہوکھے داتوں محاسبہ نیہہ کرسکدا۔ لہٰذا اپنے آپ کو تہ اپنی دولت (ایمان) کو سمہال۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

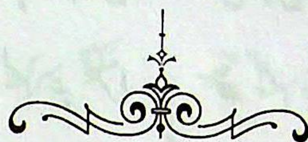
اَتھ گوم سوُروے کرِ مُنہ روح   پَش زن کرُس نفس ورڑی
ہکہ گُن واتھ لبم نہٕ تھٕرا   ستھ چھم چاٗنی اٗخر مبہ ڑی

(ترجمہ)

پہڑے کماں دی وجہ نال میں ہار گیاں۔ ایہہ سب ماہڑے نفس دی کارستانی ہے، ہُن مکوکوئی بھی ہجی چھام نظر نیہہ ایندی جس تلا بہہ کے میں راحت تہ آرام کراں، سب کجھ پہُل کا ہُن صرف توہڑی رحمت دا طلبگار بیٹھا ہاں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گُل تہٕ مایہ پتہٕ یم چھے حرگبس تم چھے کِسرِ نو
پوشن آے تہٕ منوشن زم چھے ہے زوٕ برٛم چھے سمسارنو



(ترجمہ)

دُنیا وی لالچ بچ اپنے آپا کو برباد کر چھوڑ، موت توہڑے سِراتے کھلتی دی ہے۔ کھوتے نالوں اپنے خوبصورت جسم دی مستی تہ غرور بچ توُں آپا کو شیر سمجھن لگیں، یاد رکھ جے اس دنیا دے رنگ رَلیاں بچ تکوا ایہہ احساس دیا لیا جُل رہیا ہے جے اِتھا ہرا ینے والی پہاند دے بعد شردیعنی خزاں ہے۔ اسراں اِتھا ہر زندہ چیز فنا ہو جُلدی ہے۔ اِس واسطے اے بدنِ عزیز! اس دُنیا دے پلیکھے تہ فریب بچ مت آ۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

یۄت کیاہ ناحقہٕ چھوٚن زوس٘رتم چھے کھنبس کم چھے اَسر نو

اژوٚن تیش تہٕ نیرُن بَم چھےٚ ہے زوٕ یژم چھے سمسارنو

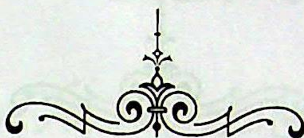
(ترجمہ)

آخر کہیڑی گلاتے تُوں مغرور ہیں تہ کیئاں؟ اگر کھینے پینے تے تُوں اتنا غرور کردا ہیں تہ یاجوج ماجوج تہ توہڑے بچ کے فرق ہے۔ ذرا سوچ جس ویلے تُوں پیدا ہوئیں تہ تُوں پُر جوش آسیں، لیکن توہڑی رخصتی یعنی موت تے ماتم کیتا جُلدا ہے۔ اس واسطے اے ماہڑیئے پیاریئے جانی، اس دُنیا دے تھوکھے تہ فریب بچ نہ آ۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یۆت کیاہ بلہ وۆٹ گُرودھ تہٕ کاُم چھے   لورِ شرم چھے پھیکہ ژِنو

دُنیا ہِندہ ہُند ترُن مان چھے   ہے زِو برٛم چھے سمسارنو



(ترجمہ)

تُوں اس قدر مغرور، تکبر تہ گنہگار کیئاں ہیں؟ شاید اس واسطے جے تکو ذرا بھی خوف نیہہ۔ ناسمجھ! دُنیا توہڑے واسطے آخرت دی پگڈنڈی ہے، جتھو تکو گزرنا ہے اس واسطے اے ماہڑی جان! اِس فانی دنیا دے تھوکھے بچ نہ آئیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پتہٕ چھمب تہٕ بروٚنٛھ لم چھے عالم چھے الرِ وُنو
اتھ کوثرس تر یوٗن سرام چھے ہے زوٕ برٛم چھے سمسارنو

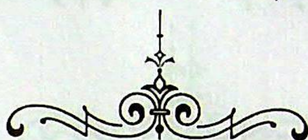
(ترجمہ)

تُوں ہک عجیب مخمصے وچ آئیں جتھا توہڑے پچھا ہک پہاڑی ہے ہور سامنے کھوہ ہے، اس دُنیا دی ناپائیداری ہک پکی حقیقت ہے۔ کوثر یعنی جنت دی نہر تے پہنچے واسطے توہڑے وچ سنجیدگی، مدبر پن، تہ ڈوہنگائی ہونی چاہیدی ہے۔ اے ماہڑی عزیز جان! اس دُنیا دے بہکاوے وچ مت آ۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

نچہٕ ہارِ تہٕ گاٗرتھ نہ گنُو دمن دِپتھ میون زہ میونے

اٗخر مرکھ تہٕ یہ دم ژنو ہے زوٕ بزٕم چھِے سمسارنو



(ترجمہ)

غافلا! ہک رتی چوانی دے برابر تُدھ کوئی ایہجا کم نیہہ کیتا دا جس کو یاد کیتا جُلیے، اُتو ایہہ جے تُوں اپنے ساہ تے پہروسہ کرن لگ گئیں۔ یاد رکھ جے توہڑی ایہہ پھُوں پھاں مُک گیسی ہور تاویلیاں ہی تُوں بے جان جسم یعنی لاش بن گیسیں۔ اس واسطے اے ماہڑیئے جانے، مت اس کوڑی دنیا دے تہو کھے نِچ آویں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گرٕ بن تہٕ گپن برٕتھ سکھ تے
کتھ کنٕتھ دٕوہ لگِ وٕنو
سہٕ کل تراوتھ سٕکلہِ پکھ تے
ہے زٕو برٕم چھے سمسارنو

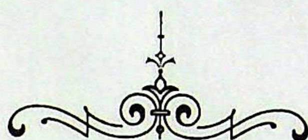
(ترجمہ)

تُوں دولت ہور پالتو جانوراں دے چھکیاں کو دِکھ کے دیوانیاں نالو پھردا رہیں تہ انہاں ہی چیزاں دے بدّلے اپنے قیمتی تیہاڑے ضائع کرر ہیں۔ ناسمجھا، نفس دیاں خواہشاں کوچھوڑ ہور اصل فکر تہ سوچ دا ہر مُڑ یعنی خدا پرست بن۔ اے ماہڑئے جانے، خبردار اس تھوکھے فریب والی دنیا دے کہاوئے نچ آویں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِيمِ

گورِ تتہِ آخر وَر نتہٕ وان چھے　　آدن یہٕ پان چھے بُتھِ رنبہ ونو

پأر پاسلاح تور سر انجام چھے　　ہے زوٕ برٛم اپچھے سمسارنو



(ترجمہ)

ایہہ دنیا دی موز مستی ہور کھیل تماشے توُں اپنی قبر اِچ دِکھ نیہہ سکدا۔ حالاں بھی کُجھ نیہہ گیا دا، کیا نکہ توُں زندگی دی بہار دِکھ رہیا ہیں۔ ہٹا کٹا تہ تُندرست ہیں، اس واسطے اپنے دفاع نِچ سامان بن کا تیاری کرتہ انہاں چواں تیہاڑیاں دی زندگی دے فریب نِچ نہ آ۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

سَرن پمبہ تہٕ تھرن پُوش چھے   وار بن کونگ چھے پھولہٕ وُنو
پوہہٕ ژندن رکھیس ہرُون پن چھے   ہے زٕو برٚم چھے سمسارنو

(ترجمہ)

کنول دی جاٴ جھیل ہے ہور پُھل ڈالیاں تے جچدے ہین ۔ زعفران کو پھلواڑیاں نچ جمایا گیندا ہے۔ ہر پُھلدا چمن خزاں کو یعنی شردا کو دِکھ کے ہی اپنے پتر کہیر چھوڑ دا ہے، اس واسطے اِے ماہڑی جان! خبردار اِس دنیا دے کہاوے نچ آویں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَن بایہِ توبہ پیر سۆندم چھے آدم غم چھُے نو دوز خنو
جنت نوندس حق سۆندانعام چھے ہے زۆ برٚم چھُے سمسارنو

(ترجمہ)

توبہ ہی توہڑے رہبر دادسیا نسخہ ہے ہوراس دے نال نال اِے آدمؑ دی اُلاد دوزخ دی اگی دا خوف رکھ، یقیناً چنگے تہ نیک انسان دا انعام باری تعالیٰ دی طرفوں جنت ہے۔ اس واسطے اے ماہڑی جان خبردار اِس چھوٹھی دُنیا دے کھاوئے بچ آویں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیمِ

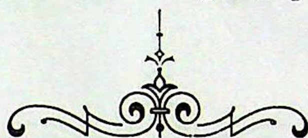
سۆمبرِ تھ سأرتھ میژٕ ے چھُ مُژان   دپ تو کھین روژان چھے
خدایس پنہٕ نِس چھکھ لوکھوژان   گُھلہٕ کھیٚو ماز ژٕنو وژان چھے

(ترجمه)

دُنیاوی مال تہ دولت جیہڑا تُوں کہٹھا کر رہیا ہیں ہک تیہاڑے مٹی نال مٹی ہو کے رہ گیسی، ذرا دس ایہہ لذیذ پکوان تو کِسراں نیگلدا ہیں۔ تُوں اپنے رب تھیں کیئاں نے ڈردا، عیش پرستی نچ مگن ہو کا تُوں خُوب گوشت کھیندا رہ۔ کیئاں کہ تکوا اپنے انجام دی کوئی پرواہ نیہہ۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

موماز پوٚشھس مازس تہٕ بدنس　　دلکُ گُل گژھ یوکالئیں پل
نصر بابہ لے کرِ رونس تہ ودنس　　دے ادِ رچھِ یو سالئیں تل



(ترجمہ)

موٹا تکڑا جسم بنینے دی خواہش مت کر، کیانکہ موٹاپے نال نازک دل دے ریشے پتھر جیئے سخت بن جُلدے ہین۔ ہمیشاں اپنے آپا کو اتھرواں نچ تر رکھنے دی عادت باہٗ، اے نصرالدین (نندریشیؒ) اسطراں کیتے نال ہی تُوں اللہ دی پناہ نچ محفوظ تہ سامیاں رہسیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سۄ ژ وگۓ اۄنُم تہٕ دۄژ وگۓ گُنُم   نتہِ بۄ ر لُویم سِر
مُدر زبأنی بیپس پرٛنُم   پانس رٕنُم ووٚنی کیٛاہ کرِ

(ترجمہ)

میں سستا خرید کے مہنگا بیچیا، اِسراں مردہ ضمیر بن کا ناجائز منافع خور بن بیٹھاں، مِٹھی زبان چلا کے دوّیاں کو نصیحت کردا رہیاں، اسطراں اپنا بیڑا غرق کیتا، پُھلاہُن کے کراں!۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سرانا گری زِہا یُتھ نہٖ ذأتھ مُشی   گیاہ ناہ گری زِ ہا گُیتھ پان
کڑیاہ گری زہا یُتھ نہٖ کانٛہہ ڈیشی   مُشی تہٖ نِشی پٔژن پان

(ترجمہ)

اپنی مجبوری، لاچاری کو مدِ نظر رکھ کے ہی توں اسطراں نہا بے تکو بدن ہور نفس دی پاکی حاصل ہووے۔ اپنے آپ وچ ڈُب کے اُس دا سراغ ٹھونڈ ہور راز درانہ طریقے نال اسراں اس عمل وچ لگ گچھ جے کوئی تکو دِکھ نہ سکے ایہجا کرنے نال توں ضرور خود کو پہل گیسیں۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

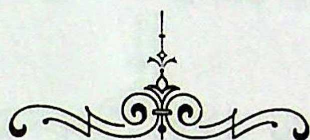
پراں پراں زیو تال پھٔجِہ وو
تَس لِش کرٔیہِ تٔجہِ دنہٕ زانٔہہ
تسبیح پھِران اؤنگجہٕ تہ گجہ وو
پھکہِ لَد سہے بوےٚ ژٔج وِنہٕ زانٔہہ

(ترجمہ)

صرف صیغیاں دی گردان نال تُدھ اپنی زبان ہورتالوئے کو بغیر سوجن (سوتو) دے ہور کُجھ نہ دے سکیا، اُس دی اصلی بندگی تہ عبادت کوتُدھ اپنے اندر جذب نیہہ کرسکیا، تسبیع فیر فیر کے تُدھ اپنیاں انگلیاں دے پُوٹے بھی کھسّا چھوڑے، مگر تُدھ اپنی اندر دی پھکا (مُشک) کو دُور نیہہ کرسکیا۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ما سیُون شُر لوّگس بلَن   سرس زال وَلنہٕ آم ویٚتھ منٛز
أندرِمَل نیرِ نہٕ سبرٕ کیاہ چھلن   کاٗلی تلہٕ ٹلن تہٕ دپنم دز



(ترجمہ)

پیدا ہونے دے نال نال ہی میں آزماشاں تہ امتحاناں بچ پئے گیاں اِسراں نفس پرستی دے جال بچ دنیاوی گُھمناں بچ پھس گیاں۔ اندروا گر میل نہ تھون ہوئی تہ باہر دی پا کی کِس کم دی ہے۔ ہک تیہاڑے زمی تلومُکو اُٹھال کا آکھیا جُلسی جے ہُن جہنم بچ سڑھ!۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَپز ستی خدائے روشان تِ مَنز قرآنس دُرِتھ کتھ
پزِ ستی خدائے توشان فرشتہٕ چھکھ گرِتھ رحمت

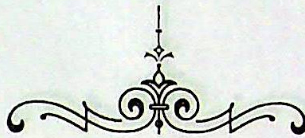
(ترجمہ)

چھوٹھ بُولنا ہی اللہ پاک دی ناراضگی تہ رُٹھنے دا سبب بن دا ہے۔ جسراں کے قرآن بچ حُکم ہے۔ سچ آکھنے نال خدا راضی ہوندا ہے ہور فرشتے سچ آکھنے والے تے رحمت برہندے ہین۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

دوہس تۂ راتس ژٔری وۄشراد　　　اِ ءستی رۆح لوگژھ نوشاد

ژٔبی وو ژٔبی و تھہند پرساد　　　اِ نو خداے سپنو شاد



(ترجمہ)

اپنے مُریداں واسطے عقیدت پہنے دیاں رسماں پوریاں کیتے نال اُندی روح کوسکون نہ مِلسی ، ہاں اگر تُسیں واقعی نجات چھندے ہوتہ سچے دل نال اُندی بخشش دے طلبگار بنو ورنہ سماجی رہیتاں تہ رسماں نال کدے رب راضی نیہہ ہوندا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

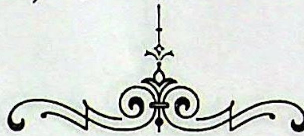
شِو شِو کران شِو مو بوزے   گبو گندِ کرکھ منہِ بُزے
گبو دِیو دہس دِہ دۄر روزے   دِکھ نے دہس بیٹیس دِی زے

(ترجمہ)

ایہہ طوطے والی رٹ لا کے شِو شِو کیتے نال شِو ہرگز نیہہ سُندا۔ اِسراں کہاہ کواَ گی بچ سٹنا کہیڑی سیانف ہے۔ ہاں کہے اگر آپ کھیسو تہ آپ تکڑے تہ طاقتور ہوسو۔ ہُن اگر کہے کھادے دے عادی نیہہ ہوتاں کسے ضرورت مند کو دے چھوڑو۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تِتہِ کیاہ کرَکھ روزِ محشر ییتہِ خاصن تہٕ عامن آسہِ تلواس
مول پلہٕ زنہٕ گوٚبرس تتھ گٹکارس صبر روزنہٕ صأبرن تم تہٕ کھمن تراس



(ترجمہ)

اُتھا محشر والے تیہاڑے کے کرسو جد خاص تہ عوام خوفا نال جیاں پتر کمدے ہوسن، ایہجی سخت تہ مشکل کھہڑی بچ پیئے پُترا دی کوئی مدد نہ کرسکسی۔ صابر لوک بھی صبر چھوڑ کے خوف ہور غم دی حالت بچ بے صبری دا مظاہرہ کرسن گے۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

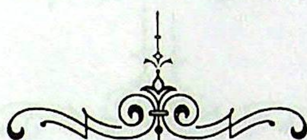
کوُنگم کھلس بنگہ ئُمی دُویو واٹس گوُس مِلہٖ دُتھ رتھ
لۆب وُچھنس کتھ ئُمی باوُیو راوُیو مٔنز بازارس وتھ

(ترجمہ)

کون ہے اُوہ جس سُن توہڑے زعفرانی باغا بچ پہنگ راہا چھوڑی۔ اِسراں کھیاہ نال پہرے دَلئیے بچ لھو ملا چھوڑیا۔ کون ہے اُوہ جس دیاں گلاں بچ آکے توُں دُنیا پرست بن گئیں ہور پھرے بزار بچ تکوا تّھاں بنا کے چھوڑ دتا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کندیو گرِو ننگر ناٗژ ژلہِ نو بانڈ تہٕ لاژش کبتھ
اند نو نہٕ تار، پلِ صراط پیو اکِتھ دہ باٗژ ہبتھ



(ترجمہ)

کیئیاں بادہ دے رہیا ہیں اپنیاں فحاش ہور بے حیائی دے کماں ہور ناچ نغمیاں دیاں انہاں محفلاں کو، اسطراں کیتے نال اِتھا ایہہ ہیجڑے ہور پھانٹ توہڑی ساری دولت لُٹ کہندے ہین۔ رہی آخرت دی گل تہ اُتھا ایہہ رنگین محفلاں تہ رنگین زندگی (بظاہر) تکو پُل صراط پار نیہہ کرال سکدی، اِسر اں تُوں سارے کہُر والیاں سمیت راہ نچ پھس کارہ جُلسیں۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

یُس یُتھ سہٕ تیُتھ پانس ژےٚ نادانس روُوے کیاہ
اَمہِ غائبہٕ چھوہ لگی ایمانس پانس کھوتہٕ بیاکھ وندُن خاصاہ

(ترجمہ)

جیہڑا جیجا بھی ہے اوہ اپنے واسطے ہے۔ تُدھ نادان تہ ناسمجھ کو کے ضائع کرنا ہے۔ ایہہ جو کجھ توُں کنڈی پچھالوکاں دی غیبت کردا ہیں، اس نال توہڑا ایمان گندا ہوندا ہے۔ بہتر ایہی ہے جے توُں اپنے آپا کولوں دُوّیاں کو بہتر سمجھ کہن۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

آیے یوٚت تۂ گرٛھو کوٚتو	زونم نۂ مٔژرِ ما دُووٚت پیِیے
تس کیٚاہ کرو أسی للۂ پوٚتو	یُس اتھٕ سانۂ گٔرِتھ پوٚت پیِیے

(ترجمہ)

اِتھا آکے اَساں گُر جُلنا ہے۔ پتہ نیہہ جے بشکار اُمید تہ خوف دا دُورا ہیا اینے والا ہے۔ اَسدیاں چاپلوسیاں بے اثر ہوسن اُس شیطان کو الگ تھلگ کرنے بچ جیہڑا اَساں کو گناہ کراں کے خود مُکر جُلسی۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

راز ہی ژزأسِتھ سپدُ کھ کوٚے
کُس تأنٛز ژۆلے کیاہ تأنٛز ہتھ

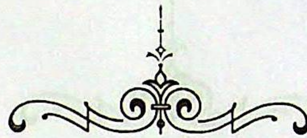
ژھل ییٚلہِ ڈلہِ تہٕ گرٛژہٕ ہیہِ گوٚے
آش ژلہِ پٔژن پھل پھۆل ہتھ

(ترجمہ)

شکر نالوں مٹھی زبان والا ہو کے بھی توہڑی زبان ہلکوم بچ پھس گیسی، ایہجا لگدا ہے جے کوئی تُساں بچو گُجھ قیمتی چیز کھس کے نس گیا ہے۔ یادرکھ جد جندرا دا چرخ بے ربط ہو جُلدا ہے تہ دُو دَلا غلہ جندرا دے گالے بچ جمع ہوندا ہے۔ اسطراں دی صورت بچ مالک پڑھائی (پسائی) کہن کے کہُرا دا ہر دُوڑ دا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

جامہٕ پھۆل تہٕ جندس ترٛپی پأز ژۆل تہٕ کاوَس پیٹھی
دیار رأوی تہٕ جندس رٛنی نارسۆر تہٕ سۆرس درٛپی



(ترجمہ)

پلیاں دی لیراں لیراں ہو کے سیڑائی کرنی بیوقوفی ہے، شاہین دے نسے دے پچھا کا گا دی رکھوالی کرنا حماقت ہے۔ چنتے بچوں پیسے گمنے دے بعد رفو کرالنا نادانی ہے، اگ جد سوہا گے دا ڈھیر ہو گچھے تہ فر اِس کو پھوکنے دی کوشش کرنا احمقاں دا کم ہے۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

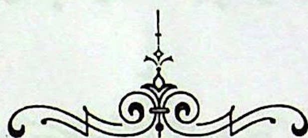
شراوُن سۆر تہٕ کستوٗر کلیٖو رنگہٕ بُلبُلس گیم گلہِ زو
یاوُن سۆر، گُنہِ ستی نہٕ بلیٖو اِڈ وَیس نہٕ قند نابد گو

(ترجمہ)

مت موز مستی بِچ آ، اُس کستورے دی طراں جیہڑا بریا دے موسم دے گزرنے دے نال نال کلہ بن کے رہندا ہے۔ ماہڑے جیئے رنگین بُلبُل دی زبان ہلکوم بِچ اٹک گئی، جوانی ضائع ہوگئی۔ ہُن معذوری دا کوئی علاج نیہہ۔ ہُن نہ شکر تہ نہ مسری تہ نہ ہی کھیئے راس آیسی۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ئر موکر یہِ ئرِ موکالے مندنس کرسم یہ رات
فرضس وَرز نہٕ توٗر نہ مانے پانہٕ پوٚک ورزتہٕ کرزس کیات



(ترجمہ)

نہ اپنے آپ واسطے کوئی نیک عمل کیتا ہور نہ ہی دُنیا واسطے کوئی قابلِ قدر تہ شوبادا کم کیتا۔ اس طراں لاپرواہ تہ غافل بن کا دوپہری کو بھی اَدھی رات سمجھ بیٹھاں، حالاں کے اللہ دے نیک کم بالکل سامنے ہین، صرف انہاں کو کیتے دی طلب ہونی چاہیدی ہے۔ جد انسان خُود ہی لاپرواہی برتے تاں فِر واعظ کے سمجھا سکدا ہے۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

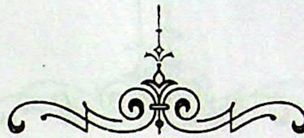
دل دوڈے پھکھ نو آوے　　اکھ دوہ ژاوے تہٕ گژندی
ہُرتھ گژھان پوشن واوے　　کلِ پتو ژکل راوی کندی

(ترجمہ)

باطل پرستی نال توہڑا دل سڑ کے مُک گیا ہور تکو پھکھ بھی نہ آئی، اِسراں توں ہک بھی قابلِ قدر تیہاڑا اپنے کھاتے بچ نہ باہ سکیں، اِتھا شر دادیاں ہواواں پُھلاں کو کیر کے ہی رہندیاں ہین، میں حیران ہاں جے توں سکتے بچ کسِراں گزر گئے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

گُتھ نہٕ آدنہٕ ژٲنم وزی   گرِیہِ بُرِ یَر ترِ ہے ناوو
اللہ نُندِس ترہنا گرزی   اتھِ گنٛڈِتھ گھرِ گژھ وو



(ترجمہ)

افسوس میں وقتاً تے اصل گل کو سمجھ نہ سکیاں، ورنہ ماہڑی کشتی اس وقت نیک اعمالاں نال پہری دی ہوندی۔ ہُن اللہ ہی نورالدینؒ کو اپنی پناہ بچ رکھ سکدا ہے، تاویلیاں ہی ہتھ بن کے اپنے کبھر داہر جُلنا ہے۔ (مراد قبر)

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پڑ کتھ رؤدُکھ اَکھ دوہ مو　　مورکھس یام پتہٕ بروٗنٹھہ وُل نے
تیٚلہِ پیوٚ کھ فکرِ ییٚلہِ گوکھ کوہ ہو　　عمر ہُنڈ سزر یام ہوٚل نے

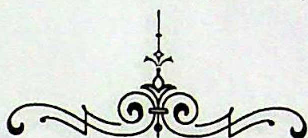
(ترجمہ)

توں ہک تیہاڑے بھی حق ہور صداقت تے نہ ٹِک سکیں، اِتھا تِکر جے باطل سُن تکو چوطرفہ کھیر کھدا، ہوش تکو اُس ویلے آیا جد توہڑی اُٹھ بیٹھ کمزوری تہ لاغری دی وجہ نال ہک پہاڑ جیئی مشکل ہوگئی ہور جد توہڑ الماں چوڑا قد بڈھیپے دی وجہ نال کُبا ہو گیا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کونگئے خامس لٟاوک داغ گوم　　　نابد کترس گوم سٟھر کأنٛز وورو

قندس نابدس سۄرتہٕ ڈاکھ گوم　　　بدن اَکھ گوم باڈٕ وورو



(ترجمہ)

ماہڑا حال سنے زاعفران جیہا ہوگیا۔ جس بچ سَرّے دی وجہ نال اُلّی لگ گیندی ہے، اِسطراں باطن دی مٹھاس کانجی نال مل کا ترُش ہوگئی۔ ماہڑے شکر تہ مسری جیئے ضمیر بچ سوہا گہ تہ مٹی مل گئی ہور حالات اِتھا تکر پُہنچ گئے جے میں اپنے وزن کو بھی پہارا سمجھدا ہاں۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

میٹھ تہٕ مُدرٕ انتھ ہابرن ہتی شیطانس دوہ دبن آسی

ہچھ مندر گچھ لوٕن سو ندرن ہتی ژبتھ تمن آسی

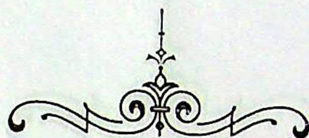
(ترجمہ)

اُوہ لوک جیہڑے اپنی دولت دا خرچ صرف لذیز پکوانا ہور مِٹھی شربتاں تے کردے ہین۔ اُندے رات تیہاڑ شیطانی منصوبیاں دی عملینے واسطے گزر دے ہین۔ اُندی زندگی دا مقصد اپنے اُچیاں محلاں کو رنگ و روغن کرنا ہور خوبصورت کُڑیاں نال میل ملاپ بڑھانا ہور اپنے نفس دی اگ بُجھینا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پَراں پَراں تۂ پۄ گۓ   تِم خر گۓ کتابہٕ بوراہ ہتھ

یِم دِلہٕ نِش باخبر گۓ   تِم نر گۓ فۄہل تۂ عطا ہبتھ



(ترجمہ)

جیہڑے لوک پڑھ پڑھ کے بھی اَن پڑھ رہے اُندی مثال انہاں گدھیاں جئی ہے جیہڑے علم دا خزانہ اپنے مُنڈیاں تے پہار دی صورت بچ چھندے ہین۔ حقیقی علم اُنہاں ہی لوکاں حاصل کیتا، جن دا دل عرفان نال پہر گیا ہور اِیہے ہی لوک پا بجا ہور کامیاب ہو کے اس دُنیا تھیں رخصت ہو گئے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

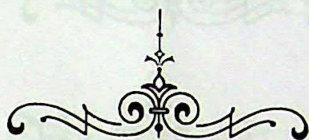
عٲلِم پٔرِتھ زونکھ اَسی گئے یہ وٕٹھی   تم وٕٹھی گوگل ٹٹھی گیی
یِم ماتم ہتھ اَند گُن پیٹھی   تم تل اَستھ پیٹھی گیی

(ترجمہ)

علم حاصل کرکے جس سُن اپنے آپ کو بڑا سمجھیا اُس دی مثال جیئیاں موٹے ٹھپرادی ہے جیہڑا موٹا ضرور ہوندا ہے مگر کھادے نچ کوڑہ (کڑوا) ہوندا ہے، کھادے دے قابل نیہہ رہندا۔ جیہڑے لوک علم دا نور حاصل کرکے ندامت نال بہہ رہندے ہین اُندی مثال ہیں جیئی ہے جیہڑا مٹی نچ مل کے ہی اپنی ہستی دسدا ہے۔ یادرہو جے موٹا ٹھپر اندروں دوڑا (کھوکھلا) ہونے دی وجہ نال کھینے دے قابل نیہہ رہندا تہ کوڑہ ہوندا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

علماہ پۆ ردو دوپھ کے ہوسے　　ژھلس چھوزاگان أ َکس اَکھ
کِو چھو گمانہٕ أسی ژھی حاصے　　تتہِ نو موکہٕ لبو ساسہٕ منز اکھ



(ترجمہ)

مُفت خوری دی عادت سُن تکو عالمِ دین دا طالب بنا چھوڑیا۔ ہوراسی دُور بچ تسیں ہک دوّئے دے خلاف سازشاں بچ لگ گئیو۔ میاں اس پہلاوئے بچ رہو جے تُسیں خدا دے خاص بندے ہوو۔ یادرکھو اُتھا تُساں بچوں شائد ہی کوئی اپنے آپ کو قہرِ الٰہی تھیں بچاسکسی۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

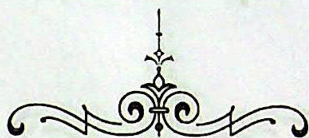
سوکھس مول چھے چنن تہٕ کھنن   نِنْدر مول چھے اوخنن ستۍ
رێشن مول چھے وار بن تہٕ وَنن   لکہٕ وُن مول چھے پتھ کنن ستۍ

(ترجمہ)

سُکھ یعنی راحت تہ آرام لذت دار نعمتاں ہور لطف والیاں شربتاں دا متلاشی ہے۔ بے فکر دی نیندر نفس پرست عالماں دا شیوہ ہے۔ چہاڑیاں جھنڈاں ہور بیاباناں دے رسیا ریشی لوک ہوندے ہین، تیتر دی پسندیدہ غذا گیٹے ہین۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

یتھ واوِ ہالے ژٲنگ کُس زالے   تلہٕ گنہٕ زالس علم تہٕ دٟین
پرکھ ترٛاوتھ سہٕ گُتھ پالے   سورُے علم چھُس الف لام میٖم



(ترجمہ)

اس بے حیادی دی طوفانی ہواواں وچ کون صداقت دے دیئے کو بال کار کھسی۔ جس وچ تیل دے بدلے علم تہ ایمان دا تیل بالیا جُلسی۔ ایجے پکے ارادے والے شخص واسطے ضروری ہے جے اُوہ باقی گلاں کو چھوڑ کا اس کیمیاء کو اپناوے جیہڑا الف لام میم جیئی کتاب وچ محفوظ ہے۔

بِسمِ اللّٰہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

چھودیَس آسہِ تس دۄد کیاہ کرِ ہوداہ بانْد فہری قنْد

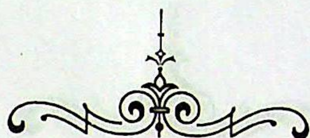
چھودیَس آسہِ تس کینْہہ نبا کھری سیوٚن ادِ کانز پھیوٚ رملوِتھ ہند

(ترجمہ)

تریہایا آدمی دوُدھ دے انتظار بچ وقت نیہہ گزار سکدا۔ رُکھی سُکھی رُٹی ہی اُس واسطے شکر تہ مسری ثابت ہوسن۔ پہکھا آدمی کھینے دی، کسی چیز کوُٹھکرا نیہہ سکدا۔ اس واسطے مزے دار سلونے بھی بے کار ہوندی ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

چھرا پٔیس کونہٕ ژاُجن مصوٗر کاکس اوناُجن گیۓ
شانتہٕ ہنٛز کریہٕ مولہ تلہٕ واُجن اندرم خبر ببر کتھٕ پیۓ



(ترجمہ)

معرفت الٰہی دی ہک نِکی جیئی تہار اُس دے برداشت تھیں باہر نکل گئی۔ اِسراں ماہڑے پہراوٗ منصور کوایہہ تہار ہوا والی نلکی بچو گزر گئی۔ اِسراں ہوئے نال اُس سُن خدا دے قانون نال پیدا ہون والے امن تہ سکون کو جڑ پرت کر چھوڑیا ہور دل تھیں اُٹھنے والی ہر حرکت کوراہ بچ رکھ چھوڑیا۔

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

عارفن عاشقن شۆباہ لُاجن
أندرم آواز نبر کتھ پیٔ
شرعِکس سۆتھِس سیراہ وُاجن
اِد کاٹھس کو لگھ خبر گیٔ

(ترجمہ)

اسطراں عارف ہور عاشق لوکاں دی اُس شان تہ شوکت بدھا چھوڑی کیا نکہ اندروا اُٹھنے والے غُبار ہور سوز وساز دی آواز فریاد بن کے باہر نکل آئی۔ بیشک شریعت دی کندھ دی ہک اِٹ اُس پٹ کے چھوڑ دِتی، لیکن اس دا کفارہ پھانسی چڑھ کے کیتا ہور ہر طراں مشہور ہو کے رہ گیا۔

بِسمِ اللّٰہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

پانے آس تہٕ پانے بوٗن   پانے خوشبو کراُون پڑھے
پانے پان کنہِ کڈلوٗن   شرعک سوٗتھ بیوٗٹھ اِد پڑھے

(ترجمہ)

خبر دار اُوہ خود ہی ہویا ہور خود ہی اس بارے اظہار بھی کیتا۔ اِسراں اُس آپ ہی اپنی خوشبو مٹی بیچ ملا چھوڑی۔ خود ہی اُس سن اپنے آپ کو سنگسار کراں چھوڑیا ہور اِسراں شریعت تے عوام دے پُھر وسے کو فِر بحال کیتا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

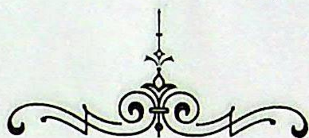
ماشوقن ییٚلہِ درشُن ہوُن　　درشُن دیوُن منصوٗر سےٚ
شوقکُ شراب سہٕ ییٚلہِ چیوون　　قتل کرنوُن زن ژوٗر سےٚ

(ترجمہ)

جد معشوق سُن عاشق دے پیار دی آخری حد دِکھی تہ اُس منصور کو اپنے دیدار نال نوازیا ہور اُس کو چاہت دی شراب اِسقدر پیالی جے اُوہ نتیجے دی پرواہ کیتے بغیر انا الحق دا نعرہ لا بیٹھا ہور اُس کو جان تھیں ہتھ تھونے پیئے جیاں جے اُوہ کوئی چور آسا۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

ڈری یاو پٹھ ییلہِ موجاہوُن   لعل تہٕ رتن پأراوِنی دوڑھے
عشق آس تیرسہ وتہٕ روُن   محبوب پڑوون توٚت گٔس گرٛھے



(ترجمہ)

محبت دا لِشکارا اِک لہر بن کا معرفت دے دریا تے اُس کو دِسن لگا ہور اُوہ لاپرواہ ہو کے اس دریا بچ لعل تہ جواہر جمع کرنے کو چھال مار گیا۔ عشق دے تیر اُس سُن ہسدیاں ہسدیاں اپنے سینے تے جھل کھدے ہور محبوب نال اِسراں رَل مِل کا رہ گیا جے منزل دار اِسراں کون بدھ سکدا اہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

کونگہِ کستوٗرتنِ چھلہِ ناٗون
من منہِ ناوُن تمۍ دار سیٖے

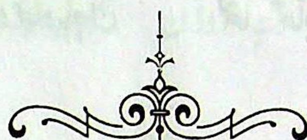
عاشقن تہِ عاٗرفن وتھاہ ہاٗون
کتھا تھاوُن سمسار سیٖے

(ترجمہ)

زاعفرانی تہ خوشبودار پانیاں نال نہوال چھوڑیا اِسراں اپنی مرضی دے مطابق بیتابی نال پھانسی دار ٹُر پیا، عاشقاں ہور عارفاں واسطے ہک عجیب راہ ٹھونڈ بیٹھا، اِسراں دنیا تے ہک سوہنی مثال قائم کر بیٹھا۔

بسم اللہ الرحمن الرحیم

دارس لوٗ دُکھ کونہٕ سَنہٕ موٗرو نارس لویگھ دوٗ دمو
عارفو تہٕ عاشقو توٗے وودو منصوٗرے اوس تہٕ موٗ دمو



(ترجمہ)

اگرچہ اُوہ پھانسی تے لڑکایا گیا، کے وجہ ہے جے اُوہ مویا نیہہ، اگرچہ اُس دی لاش اَگی وچ ساڑی گئی، کے گل ہے جے اُوہ سڑیا نیہہ۔ اس دے عشق دا جنون دِکھ کے عارف ہور عاشق لوک اسی واسطے روندے ہین ہور آکھدے ہین جے اُوہ اصل وچ منصور یعنی فتح مند آسا۔ اس واسطے مریا نیہہ بلکہ ہمیشہ ہمیشہ واسطے زندہ رہیا۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیم

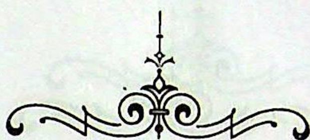
وود ابلیسن ٹوکھ لوٗ گُم دُورَس کاُژھا کژیاے مَس عبادت
کمی پوودُور برمےٚ تہٕ منصوٗرس تَس تہٕ مےٚ اُس اَکےٕ گتھ

(ترجمہ)

ابلیس زاروزار رویا جے ماہڑے قیمتی موتی کو اُسدی آزمائش دے ہک ہی ہتھوڑے پہن کے چور چور کر چھوڑیا۔ حالاں کہ میں اُسدی عبادت ہور فرمانبرداری بچ اگے اگے رہیاں۔ ایہہ کس سُن ماہڑے ہور منصور دے بشکار دراڑ باہ چھوڑی۔ جد کے اساں دوّیاں سُن اس بارے بچ ہک ہی مدعا سامنے رکھیا دا آسا۔

بِسمِ اللهِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

تَس گوٚو نیرتھ اَن منصوٗرس شاباش کوٚرنَس چھےٚ رحمت
مےٚ چھُم ژھپہ زن دیاون ژوٗرَس مردوٗدِ میانو رٹوٚلعنت



(ترجمہ)

اُس دی یعنی (منصور) دی زبان تھیں (لا) نکل گیا ہور اس گل تے اس سُن اسدی خوب شاباشی دِتی ہور اپنی رحمت نال نوازیا، جد کے اِسی موقف تے مکو چوراں نالوں ڈوڑ ڈوڑ کا تہ چھپ چھپ کا رہنا پیندا ہے ہور لعنت دا توک گلا نچ باہ کے میں قیامت توڑیں اس دی سزا بھگت رہیا ہاں۔

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بہٕ اوٚسُس واقف تہٕنٛدِس سِرس معلوم اَسِم سو حقیقت
تِمی یِیِٚلہِ لوٚدنم بہٕ کِتھو لوٚرس اَتھ مانے ژارن اہلِ معرفت

(ترجمہ)

اگر چہ میں اُسدا خاص محرم رہیا داہاں ہور اُس حقیقت تھیں خُوب واقف ہاں جسدے عملینے واسطے مکو قربانی دینی پئی، بہر حال ایہہ اللہ دی مشیت ہے جے اس سُن ماہڑی تقدیر بچ اہجا لکھ کے رکھیا داہے۔ تہ پہٕلا میں اس بچ کسر اں ادل بدل کر سکدا اں ہاں، ہاں ایہہ ضروری ہے جے ماہڑی گل کو اُوہی لوک سمجھ سکسن ہور داد بھی دیندے رہسن جیہڑے اہلِ معرفت ہوسن۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

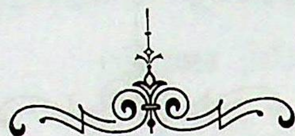
ترأمی ٹۄر پکہٕ دأنی اِکی ٹوکہٕ   ترامہِ یَتہٕ ٹۄرس سُین پکہٕ دأنہِ تھوکہٕ

(ترجمہ)

پلیٹ، تھالی، کٹورا تہ تھک دانی ہکیں ہی دھات دیاں بنی دیاں ہین۔ مگر قسمت بچ تھالی کو پہت، کٹورے کو ساگ سبزی تہ تھک دانی کو تھک لکھی دی ہے۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

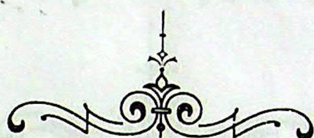
لُکہٕ ہٕنٛزِ لاگنۍ مو بر چاو   یُس کر، گونگل سُے کرِ کڑاو



(ترجمہ)

دوّیاں دی فصل دِکھ کے خوش نہ ہو کیّاں جے اِتھا جو کُجھ
توں آپ رہیسیں (بواہی کرسیں) اُتھا آخرت بچ اُوہی
کپسیں۔

ہے زُو بژم چھے سمسارنو   ہونژو بژم چھے سمسارنو



(ترجمہ)

اے نادان! ناسمجھ تکو اِس رنگین مگر فانی دُنیا دا پلیکھا ہے۔

اے ماہڑی عزیز جان! مت آ اِس فانی دنیا دے پلیکھے تہ فریب نچ۔

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

کتابیات:

۱......کلیاتِ شیخ العالمؒ مطبوعہ جموں وکشمیر کلچرا کیڈیمی، ترتیب، موتی لال ساقی 1979,1985,2000ء۔

۲.......Alchemy of Lights 2011, By G.N. Adfar.Qaaf Printers Sgr.

۳......کلامِ شیخ العالمؒ، اُردو قاری سیف الدین ۲۰۰۹ (ناشر مکتبہ علم وادب)

۴......گلیاتِ شیخ العالمؒ۔ اسداللہ آفاقی۔ 1968,2008

۵......اسکالرس کاشُر گرائمر۔ مصنف: ڈاکٹر شبنم رفیق 2014

۶......شیخ العالم: حیات اور شاعری: حامدی کشمیری

۷......صیفہِ نور۔ غلام نبی گوہر

۸......ریشیات۔ مطبوعہ کلچرل اکیڈیمی، سرینگر

۹......کشمیر کے چار بڑے اولیاء۔ عاشق کشمیری

۱۰......بُرج نور حیات وحالات شیخ نورالدین نورانیؒ۔ کلچرل اکیڈیمی، سرینگر

۱۱......سُندر ریوش۔ شیرازہ جلد ۵ر شمارہ (۲) خصوصی نمبر۔ ایڈیٹر امین کامل۔

۱۲......علمدار۔ مدیر حامدی کشمیری۔ اگست 2000 مرکز نور شیخ العالمؒ چیئر کشمیر یونیورسٹی سرینگر۔

بول انمول

(کلام شیخ العالمؒ دا پہاڑی ترجمہ)

شیخ العالم شیخ نورالدین نورانیؒ دی شخصیت کشمیری تاریخ تہ تہذیب وثقافت دا اوہ روشن باب ہے کہ پوری کشمیری تہذیب اسدی روشنی بچ لاٹو لاٹ نظر ایندی ہے۔

اُندے اَنمُلّے بول اَج کشمیر دے عوام و خواص دی زبان تے ہین ہور ہر کس وناکس انہاں دے شلوکاں کو ضرب المثل دے طور تے برتدے ہین ہور اُندا پورا کلام اساں واسطے ہر لحاظ نال بصیرت افروز ہے۔

نعیم کرناہی ہور اس گل واسطے بڑی مبارک دے مستحق ہین جے اُنہاں اِس روحانی شراب کو پہاڑی دے قالب بچ ٹھال کے پورے پہاڑی معاشرے تہ پہاڑی زبان دے شیدائیاں دے سر احسان کیتا ہے، کیتاں جے اِسراں پہاڑی بولنے والے عوام بھی شیخ العالمؒ دے عارفانہ کلام تھیں آشنا ہوسکسن، ایہہ واقعی قابل تحسین کم ہے۔

ڈاکٹر مرزا فاروق انوار

(چیف ایڈیٹر پہاڑی)

سرینگر/ ۸ رمئی ۲۰۱۴ء



مترجم دی اپنی تخلیق (فکرِ ثقافت)

بچ تاوہلیاں ہی تُسدے ہتھاں بچ

آرہی ہے.........(انشاءاللہ)